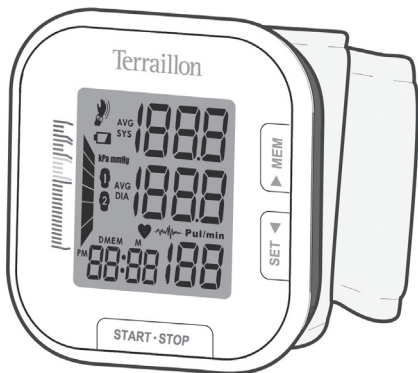




## MANUEL D'UTILISATION – INSTRUCTION MANUAL



# Terraillon®

LE BIEN-ÊTRE PRÉCISÉMENT

# CE 0123

Dispositif médical classe IIa - Medical device class IIa - Medizinisches Gerät Klasse IIa -  
Medische hulpmiddelen klasse IIa - Dispositivo medico di classe IIa - Dispositivo médico de clase IIa -  
Dispositivo médico classe IIa - Medicinteknisk utrustning klass IIa



GUANGDONG TRANSTEK MEDICAL ELECTRONICS CO.,LTD  
Zone A, No. 105, Dongli Road, Torch Development District,  
528437 Zhongshan, Guangdong, China



MedEnvoy Switzerland  
Gotthardstrasse 28, 6302 Zug, Switzerland



Medical Device Safety Service GmbH  
Schiffgraben 41, 30175 Hannover, Germany



FR

Cet appareil  
et ses piles  
se recyclent

À DÉPOSER  
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



LE TRI  
+ FACILE

ÉLÉMENTS  
D'EMBALLAGE



Model: TMB-988-S  
Version: 12/2022

<b>FR</b>	TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION .....	4
<b>EN</b>	WRIST BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL .....	25
<b>DE</b>	HANDGELENK-BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG .....	46
<b>NL</b>	POLSBLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING .....	67
<b>IT</b>	SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI .....	88
<b>ES</b>	TENSIÓMETRO DE MUÑECA – MANUAL DE INSTRUCCIONES .....	109
<b>PT</b>	MONITOR DE PRESSÃO SANGUINEA DE PULSO – MANUAL DE INSTRUÇÕES .....	130
<b>SV</b>	BLODTRYCKSMÄTARE FÖR HANDLED - BRUKSANVISNING .....	151

## TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

Nous vous remercions d'avoir choisi ce tensiomètre poignet de Terraillon.

Cet appareil vous permet de contrôler votre tension artérielle. Il n'a pas vocation à être un dispositif de diagnostic. Contactez toujours votre médecin pour obtenir tout conseil, diagnostic ou traitement.

## SÉCURITÉ

- Cet appareil est destiné à une utilisation intérieure, à domicile.
- Cet appareil n'est pas destiné à un usage public.
- Cet appareil est portable, mais il n'est pas destiné à être utilisé pendant le transport des patients.
- Cet appareil n'est pas adapté à une surveillance continue pendant les urgences ou les opérations médicales.
- Cet appareil est destiné à la mesure et au contrôle non invasifs de la pression artérielle. Il n'est pas destiné à être utilisé sur des extrémités autres que le bras, ni à d'autres fins que la mesure de la pression artérielle.
- Ce dispositif est destiné aux adultes. Ne pas l'utiliser sur des nouveau-nés ou des nourrissons. Ne l'utilisez pas sur des enfants sauf indication contraire d'un professionnel de la santé.
- Ne pas l'utiliser sur les femmes enceintes, y compris les patientes pré-éclamptiques.
- L'appareil ne peut pas être utilisé sur des patients portant des dispositifs électriques implantés, tels que des stimulateurs cardiaques, des défibrillateurs, etc. pacemakers, défibrillateurs.
- L'efficacité de ce dispositif n'a pas été établie pour une utilisation
  - sur des utilisateurs présentant des arythmies courantes telles que des battements prématurés auriculaires ou ventriculaires ou une fibrillation auriculaire,
  - sur les utilisateurs souffrant d'une maladie artérielle périphérique,

## TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

- sur des utilisateurs subissant une thérapie intra-vasculaire ou avec un shunt artérioveineux (AV).

Consultez un professionnel de la santé avant de l'utiliser.

- N'utilisez pas cet appareil pour le diagnostic ou le traitement d'un problème de santé ou d'une maladie. Contactez votre médecin si vous avez ou soupçonnez un problème médical. Ne modifiez pas vos médicaments sans l'avis de votre médecin ou d'un professionnel de la santé.
- Si vous prenez des médicaments, consultez votre médecin pour déterminer le moment approprié pour mesurer votre tension artérielle.
- Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage prévu décrit dans ce manuel. Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout dommage accessoire, consécutif ou spécial causé par une mauvaise utilisation ou un abus.
- Signalez tout fonctionnement ou événement inattendu au fabricant.
- N'appliquez pas le brassard sur un bras auquel est attaché un goutte-à-goutte intraveineux ou une transfusion sanguine.
- Avertissement : Ne pliez pas, n'étirez pas, ne comprimez pas ou ne déformez pas le tube pendant la mesure, car la pression du brassard pourrait augmenter continuellement, ce qui pourrait empêcher la circulation sanguine et entraîner des blessures.
- Avertissement : Prendre des mesures de tension artérielle trop fréquemment peut perturber la circulation sanguine et provoquer des blessures.
- Avertissement : Ne pas appliquer le brassard sur les zones du patient où la peau est délicate ou endommagée. Vérifiez fréquemment le site du brassard pour déceler toute irritation.
- Avertissement : Ne placez pas le brassard sur le bras d'une personne dont les artères ou les veines subissent un traitement médical, c'est-à-dire un accès intra-vasculaire ou une thérapie intra-vasculaire ou un shunt artérioveineux (A-V), qui pourrait

## TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

perturber la circulation sanguine et provoquer des blessures.

- Ne placez pas le brassard sur le bras du même côté d'une mastectomie (en particulier lorsque les ganglions lymphatiques ont été retirés). Il est recommandé de prendre les mesures du côté non affecté.
- N'enroulez pas le brassard sur le même bras auquel un autre dispositif de surveillance est appliqué. Un ou les deux appareils peuvent temporairement cesser de fonctionner si vous essayez de les utiliser en même temps.
- Veuillez vérifier que le fonctionnement de l'appareil n'entraîne pas d'altération prolongée de la circulation sanguine du patient.
- Avertissement : Dans les rares cas où un défaut fait que le brassard reste complètement gonflé pendant la mesure, desserrez et retirez immédiatement le brassard. Une haute pression prolongée appliquée sur le bras (pression du brassard > 300 mmHg ou pression constante > 15 mmHg pendant plus de 3 minutes) peut entraîner des ecchymoses et une décoloration de la peau.
- Avertissement : N'utilisez pas cet appareil avec un équipement chirurgical à haute fréquence (HF) en même temps.
- Avertissement : Cet appareil n'est pas un équipement AP/APG. N'utilisez pas l'appareil en présence d'anesthésiques inflammables ou dans des environnements mélangés à de l'air ou à de l'oxygène ou de l'oxyde nitreux.
- L'appareil contient des composants électroniques sensibles. Pour éviter les erreurs de mesure, évitez de prendre des mesures de tension artérielle à proximité d'un signal d'interférence émis par un champ électromagnétique puissant ou d'un signal électrique transitoire rapide/en rafale.
- Les équipements de communication sans fil, tels que les appareils de réseau domestique sans fil, les téléphones portables, les téléphones sans fil et leurs stations de base, les talkies-walkies peuvent provoquer des interférences susceptibles

## TENSIONNÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

d'affecter la précision des mesures. Une distance minimale de 1 pied (30 cm) doit être maintenue par rapport à ces appareils lors d'une mesure.

- Vous pouvez utiliser cet appareil pour prendre vos propres mesures, aucun opérateur tiers n'est requis.
- Veuillez utiliser l'appareil dans l'environnement fourni dans le manuel d'utilisation. Sinon, les performances et la durée de vie de l'appareil seront affectées et réduites.
- L'appareil peut nécessiter jusqu'à 30 minutes pour se réchauffer/refroidir à partir de la température de stockage minimale/maximale avant d'être prêt à l'emploi.
- Avertissement : des longueurs excessives de tube de brassard peuvent provoquer un étranglement si vous ne les gérez pas correctement.
- Avertissement : Ne touchez pas la sortie des piles/adaptateur et l'utilisateur simultanément.
- L'adaptateur est spécifié comme faisant partie de l'APPAREIL EM.
- Avertissement : Le cordon d'alimentation est considéré comme le dispositif de déconnexion pour isoler cet équipement du secteur. Ne placez pas l'équipement de manière à ce qu'il soit difficile à atteindre ou à déconnecter.
- Le tensiomètre, son adaptateur et le brassard conviennent à une utilisation dans l'environnement du patient.
- Avertissement : N'utilisez pas cet appareil si vous êtes allergique au polyester, au nylon ou au plastique.
- Avertissement : N'utilisez que des accessoires approuvés par le fabricant. L'utilisation d'accessoires non approuvés peut endommager l'appareil et blesser les utilisateurs.
- Avertissement : Si vous ressentez une gêne pendant une mesure, telle qu'une douleur au bras ou d'autres problèmes, appuyez immédiatement sur le bouton d'alimentation pour évacuer l'air du brassard.
- Aucun étalonnage n'est requis dans les deux années de service fiable.

## TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

- N'essayez pas de réparer vous-même l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement. Ne faites effectuer les réparations que par des centres de service agréés.
- À la demande du personnel de service autorisé, des schémas de circuit, des listes de composants, des descriptions et des procédures d'étalonnage seront mis à disposition par le fabricant ou le distributeur.
- Il est recommandé de vérifier les performances après réparation, entretien et tous les deux ans d'utilisation, en respectant les exigences dans les limites de l'erreur de l'indication de pression du brassard et des fuites d'air (test au moins à 50 mmHg et 200 mmHg).
- Avertissement : N'utilisez pas l'appareil pendant la maintenance ou l'entretien.
- Rangez votre appareil, le brassard et l'adaptateur dans un endroit propre et sec, protégez-le contre l'humidité extrême, la chaleur, les peluches, la poussière et la lumière directe du soleil. Ne posez jamais d'objets lourds dessus.
- Assurez-vous que le tube en caoutchouc du brassard n'est pas comprimé, étiré ou plié pendant le stockage.
- Avertissement : gardez l'appareil, le brassard et les piles hors de portée des enfants car ils peuvent présenter un risque d'étouffement ou d'étranglement s'ils sont utilisés de manière incorrecte.
- Nettoyez l'appareil et le brassard avec un chiffon doux et sec. Si nécessaire, utilisez un chiffon humide et un détergent naturel. N'utilisez pas d'alcool, de benzène ou d'autres produits chimiques agressifs.
- Ne lavez pas le brassard dans une machine à laver ou un lave-vaisselle !
- La durée de vie du brassard peut varier selon la fréquence de lavage, l'état de la peau et l'état de stockage. La durée de vie typique est de 10000 utilisations.
- Jetez les accessoires, les pièces détachées et l'appareil conformément aux directives locales.



## TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

**CONTRE-INDICATIONS**

1. L'appareil ne doit pas être utilisé en cas de grossesse présumée ou avérée.
2. Cet appareil ne convient pas à une utilisation sur des patients porteurs d'un dispositif électrique implanté comme un stimulateur cardiaque ou un défibrillateur.

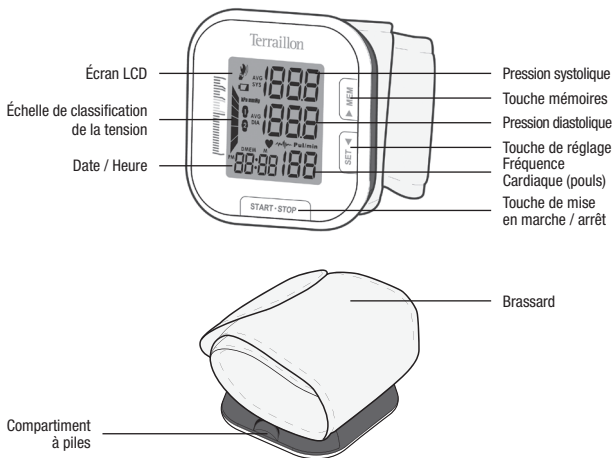
**ATTENTION**

- L'appareil ne convient pas à une utilisation sur les personnes suivantes : nouveau-nés ; femmes enceintes ; patients porteurs de dispositifs électroniques implantés ; patients souffrant de pré-éclampsie, d'extrasystole ventriculaire, de fibrillation auriculaire ou de maladie artérielle périphérique ; patients faisant l'objet d'un traitement intravasculaire ou pourvus d'une anastomose artérioveineuse ; personnes ayant subi une mastectomie. Veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser l'appareil si vous souffrez de maladies.
- L'appareil ne convient pas à la mesure de la tension artérielle des enfants. Veuillez consulter votre médecin avant de l'utiliser sur des enfants plus âgés.
- L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation pendant le transport du patient en dehors d'un établissement de santé.
- Avant utilisation, assurez-vous que l'appareil fonctionne en toute sécurité et qu'il est en bon état de fonctionnement. Vérifiez l'appareil ; ne l'utilisez pas s'il est endommagé de quelque manière que ce soit. L'utilisation d'un appareil endommagé peut entraîner des blessures, de mauvais résultats ou un grave danger.
- Cet appareil doit être installé et mis en service conformément aux informations fournies dans les DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT.
- Veuillez utiliser l'appareil dans l'environnement préconisé dans le manuel d'utilisation. Dans le cas contraire, les performances et la durée de vie de l'appareil seront affectées et réduites.

FR

## TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

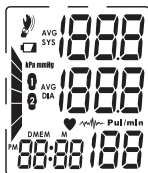
### DESCRIPTION DU PRODUIT



FR

## TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

ÉCRAN LCD



SYMBOLE	DESCRIPTION	EXPLICATION
<b>SYS</b>	Pression systolique	Tension artérielle en phase de contraction du cœur
<b>DIA</b>	Pression diastolique	Tension artérielle en phase de relâchement du cœur
<b>Pul/min</b>	Fréquence Cardiaque (pouls)	Nombre battement de cœur par minute
	Alerte de mouvements	Les résultats peuvent être incorrects suite à des mouvements trop brusques
	Mémoire	Affiche le numéro de mémoire de la prise de mesure
<b>kPa</b>	kPa	Unité tension artérielle
<b>mmHg</b>	mmHg	Unité tension artérielle
	Symbole de piles faibles	Les piles sont usées. Remplacer les piles.
	Symbole rythme cardiaque irrégulier	Détection d'un rythme cardiaque irrégulier
	Graduation	Interprétation tension sur échelle de couleur
	Date / Heure	Jour/Mois/Année, Heure/Minute
	Symbole pouls	Détection battements du cœur pendant la mesure
<b>AVG</b>	Valeur moyenne	Moyenne des 3 dernières mesures.
	Utilisateur 1	Prise tension utilisateur 1
	Utilisateur 2	Prise tension utilisateur 2

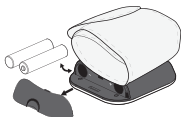
Terraillon®  
LE GÉNÉRALISTE PRÉCIS

## TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

## PRÉPARATION AVANT UTILISATION

## Insérer et remplacer les piles

- 2×AAA (non fournies)
- Ouvrez le couvercle du compartiment à piles situé à l'arrière de l'appareil.
- Insérez les piles en respectant les polarités (les polarités sont indiquées à l'intérieur du compartiment à piles).
- Remplacez le couvercle du compartiment à piles.



## Remplacez les piles dans les cas suivants

- L'écran affiche  + 
- L'affichage faiblit
- L'écran ne s'allume pas

 Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser cet appareil pendant une longue période, il est recommandé de retirer les piles avant de le ranger.

## Régler la date, heure et unité de mesure

**Il est important de régler l'heure avant la première prise de mesure afin que les mesures en mémoires soient correctement horodatées.**

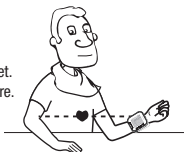
1. Quand le produit est éteint, pressez la touche SET brièvement, puis à nouveau la touche SET pendant 3 secondes pour entrer dans le mode de réglage de la date.  
Note : la touche "MEM" permet de changer les infos, la touche "SET" permet de confirmer les choix.
2. Pressez la touche "MEM" pour changer le jour [D].
3. Quand vous avez sélectionné le jour, appuyez sur la touche "SET" pour confirmer et continuer.
4. Répétez les étapes 2 et 3 pour sélectionner le mois [M] et l'année.
5. Ensuite l'écran se met en mode réglage de l'heure. Sélectionnez le format de l'heure souhaitez.  
Répétez les étapes 2 et 3 pour sélectionner et confirmer le format de l'heure entre 12h et 24h.
6. Répétez les étapes 2 et 3 pour régler l'heure et les minutes.
7. Répétez les étapes 2 et 3 pour régler l'unité de mesure souhaitée.
8. L'écran LCD fait défiler tous les réglages et s'éteint.

## TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

## PRISE DE MESURE

**Mettre le brassard**

- Otez tous vos accessoires (montres, bracelets, etc...) de votre poignet.  
Si vous souffrez de problèmes de circulation à un poignet, utilisez l'autre.
  - Relevez votre manche afin de dénuder votre poignet.
  - Passez le brassard à votre poignet, la paume vers le haut.
  - Positionnez le bord du brassard à 1-1,5 cm du pli du poignet.
  - Fixez le brassard autour de votre poignet avec la bande auto-agrippante. Il ne doit pas rester d'espace entre le brassard et votre poignet. Si le brassard est trop lâche les résultats seront incorrects.
  - Asseyez-vous confortablement, votre bras reposant sur une surface plane. Placez votre coude sur une table de manière à ce que le brassard soit au même niveau que votre cœur. Tournez votre paume vers le haut. Asseyez-vous bien droit sur une chaise et prenez 5 à 6 respirations profondes.
  - Conseils utiles pour les utilisateurs, en particulier pour les utilisateurs souffrant d'hypertension :
    - Reposez-vous pendant 5 minutes avant la première mesure
    - Attendez au moins 3 minutes entre les mesures. (Cela permet à votre circulation sanguine de récupérer). Effectuez la mesure dans une pièce silencieuse.
    - L'utilisateur doit se détendre le plus possible et ne doit pas bouger ni parler pendant la procédure de mesure.
    - Le brassard doit être positionné au même niveau que l'oreillette droite du cœur.
    - S'asseoir confortablement. Ne croisez pas vos jambes et gardez pieds à plat sur le sol.
    - Gardez votre dos contre le dossier de la chaise.
    - Pour une comparaison significative, essayez de mesurer dans des conditions similaires.
- Par exemple, prenez des mesures quotidiennes à peu près à la même heure, sur le même bras ou selon les instructions du médecin.

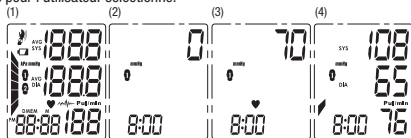


## TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

**Prendre la tension**

1. Avant de commencer, quand le produit est éteint, sélectionnez l'utilisateur souhaité (1 ou 2) en pressant la touche MEM jusqu'à ce que le numéro d'utilisateur clignote. Pressez MEM pour changer d'utilisateur et SET pour sélectionner votre choix, puis l'écran s'éteint.
2. Appuyez sur la touche START/STOP pour allumer l'appareil et prendre la tension. Les mesures seront automatiquement mémorisées pour l'utilisateur sélectionné.

- (1) Écran LCD
- (2) Remise à zéro
- (3) Inflation et mesure
- (4) Affichage des résultats et mise en mémoire



3. Appuyez sur la touche "START/STOP" pour éteindre l'appareil ou bien il s'éteindra automatiquement au bout d'une minute.

Note : maximum 60 mesures en mémoires par utilisateur.

**GESTION DES DONNÉES****Rappel des données en mémoire**

1. Quand l'appareil est éteint, pressez la touche "MEM", la dernière mesure s'affiche s'il y a moins de 3 mesures en mémoires. S'il y a plus de 3 mesures en mémoires, l'appareil va d'abord afficher la moyenne des 3 dernières mesures.
2. Pressez la touche "MEM" ou "SET" pour naviguer et visualiser les mesures en mémoire. La date et l'heure de l'enregistrement s'affichent alternativement.



## TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

3. Pour voir les données en mémoire de l'autre utilisateur, sélectionnez l'utilisateur souhaité (Voir «Prise de Mesure» > «Prendre la tension» > 1.).

**Effacer les mesures en mémoire****Pour supprimer toutes les valeurs en mémoires pour un utilisateur :**

1. Pressez la touche "MEM" pendant 3 secondes quand l'appareil est en mode rappel des données en mémoires (paragraphe ci-dessus), "dEL ALL" clignote sur l'écran.
2. Pressez la touche "SET" pour confirmer la suppression et l'appareil s'éteint.
3. Si finalement vous ne souhaitez pas supprimer les valeurs en mémoires appuyez sur "START/STOP".

**INFORMATION POUR L'UTILISATEUR****Conseils pour prendre sa tension****Les mesures peuvent être imprécises si prises dans les circonstances suivantes :**

- Dans l'heure après avoir bu ou mangé
- Juste après un thé, un café ou après avoir fumé
- Dans les 20 minutes suivant un bain
- En parlant ou en bougeant les doigts
- Dans un endroit très froid
- Avec un besoin d'uriner

**Maintenance**

- Essuyez si nécessaire le boîtier en plastique et le brassard uniquement au moyen d'un chiffon en coton légèrement humide.
- Le tensiomètre ne doit pas être démonté, réparé ou remonté.
- Conservez votre tensiomètre à l'abri de toute température extrême, forte humidité ou contact direct avec le soleil.
- Évitez toute chute de votre tensiomètre et manipulez le avec précaution.
- N'immergez pas votre appareil dans l'eau. Si l'eau venait à y rentrer, cela pourrait l'endommager.
- N'utilisez aucun solvant, ni détergent fort, ni dissolvant pour nettoyer votre appareil.

## TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

## À PROPOS DE LA TENSION

**Que sont la pression systolique et la pression diastolique ?**

La pression artérielle est produite par les battements du cœur en se contractant et en se relâchant. On peut mesurer la valeur maximale (systolique) et la valeur minimale (diastolique) de la pression artérielle.

**Quelles sont les valeurs normales ?**

À titre indicatif vous pouvez vous reporter au tableau de classification des valeurs de tension (unité mmHg) établi par l'OMS et la Société Internationale de la Tension (ISH) en 1999 :

**ATTENTION**

Cet appareil vous permet de contrôler votre tension artérielle.

Il n'a pas vocation à être un dispositif de diagnostic.

Contactez toujours votre médecin pour obtenir tout conseil, diagnostic ou traitement.

180 ~	sévère						
160 ~ 179	medium						
140 ~ 159	modérée						
130 ~ 139	un peu élevée						
120 ~ 129	normale						
~ 120	optimale						
SYSTOLIC mmHG		optimale ~80	normale 80~84	un peu élevée 85~89	modérée 90~99	medium 100~109	sévère 110~180
	DIASTOLIC mmHG						

HYPER TENSION



## TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

### Détection arythmie cardiaque

Un battement de cœur irrégulier est détecté quand le rythme varie tandis que l'appareil mesure la pression systolique et diastolique. Pendant chaque mesure, le tensiomètre garde en mémoire le temps écoulé entre les impulsions et calcul la moyenne. S'il y a plus de deux intervalles d'impulsion, et que la différence entre chaque intervalle et la moyenne est plus élevé de  $\pm 25\%$ , ou s'il y a plus de 4 intervalles d'impulsion, et que la différence entre chaque intervalle et la moyenne est plus élevé de  $\pm 15\%$ , alors un signal de battement de cœur irrégulier apparaîtra sur l'écran de l'appareil lors de la mesure.

### Pourquoi ma tension varie-t-elle au cours de la journée ?

1. La tension n'est pas stable, elle varie au cours de la journée. Il est donc important que les mesures soient prises dans des conditions identiques : régulièrement et à heure fixe ; au calme et dans le même environnement.
2. Si la personne prend des médicaments, les mesures sont susceptibles de varier davantage.
3. Attendez au moins 3 minutes entre chaque mesure.

### Pourquoi ma tension est-elle différente à la maison et à l'hôpital ?

La tension varie au cours de la journée en fonction du temps, des efforts physiques, des émotions... Il existe aussi un "syndrome de la blouse blanche" qui fait souvent grimper la tension lorsqu'elle est prise par un professionnel de santé.

### Lorsque vous prenez votre tension à la maison vérifiez que :

- Le brassard soit positionné correctement sur votre bras, ni trop serré, ni trop relâché.
- Que vous n'êtes pas stressé : relaxez-vous 4 à 5 minutes, et respirez profondément avant.

### Les résultats seront-ils les mêmes avec les deux poignets ?

La tension peut être prise aux deux poignets, mais selon les personnes les résultats obtenus peuvent être différents. Nous vous conseillons donc de toujours prendre votre tension au même poignet.

## TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

## AFFICHAGES SPÉCIAUX

PROBLÈME	SYMPTÔME	VÉRIFICATION	SOLUTION
Ne s'allume pas	Rien ne s'affiche	Les piles sont usées	Changer les piles
		Les piles ne sont pas mises correctement	Mettre les piles en respectant les polarités
Batteries faibles	L'affichage est faible ou l'écran affiche 	Piles faibles	Remplacer les piles
Message d'erreur	E 1	Le brassard n'est pas ajusté	Repositionner le brassard et prendre à nouveau la tension
	E 2	Le brassard est trop serré	Réajuster le brassard et prendre à nouveau la tension
	E 3	La pression du brassard est trop forte	Se relaxer un moment et recommencer
	E10 ou E11	L'appareil a détecté un mouvement, parole, ou un pouls trop faible pendant la mesure	Se relaxer un moment et recommencer
	E20	Pas de pouls détecté pendant la prise de mesure.	Desserer les vêtements sur le poignet et puis mesurer encore
	E21	Les résultats ne s'affichent pas	Se relaxer un moment et recommencer
EExx	Une erreur d'étalonnage s'est produite (XX peut être un chiffre comme 01, 02 etc...)	Prendre la tension à nouveau. Si le problème persiste contacter le service après-vente	

## GARANTIE ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Cet appareil est garanti 2 ans contre tout défaut matériel et de fabrication. Au cours de cette période, le produit sera remplacé gratuitement (une preuve d'achat doit être présentée si le produit est sous garantie). Cette garantie ne couvre pas les dommages provenant d'accidents, d'une mauvaise utilisation ou de négligence. Si vous avez une réclamation, adressez-vous d'abord au magasin où vous avez acheté votre produit.














Les déchets de produits électriques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Les recycler dans les installations prévues à cet effet. Contacter l'administration locale ou le détaillant pour tout conseil de recyclage.

## TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

## PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

Les icônes ci-dessous peuvent figurer dans le manuel d'utilisation, l'étiquetage ou d'autres composants. Ce sont les exigences de la norme et de l'utilisation.

	Se reporter au mode d'emploi. Ce symbole indique qu'il convient de lire le mode d'emploi.		Pièce appliquée de type BF
CE 0123	Le marquage CE indique qu'un produit a été évalué par le fabricant et jugé conforme aux exigences de l'UE en matière de sécurité, de santé et de protection de l'environnement. Il est requis pour les produits fabriqués n'importe où dans le monde et qui sont ensuite commercialisés dans l'UE.		Ce symbole indique que le produit ne doit pas être mis au rebut comme un déchet non trié, mais doit être envoyé séparément à des installations de collecte pour être récupéré et recyclé.
	Symbole pour « FABRICANT »		Représentant autorisé dans la Communauté européenne/ l'Union européenne
	Le nom et l'adresse de l'importateur agréé en Suisse		L'emballage est recyclable
	Symbole pour « NUMÉRO DE SÉRIE »		Indique que la prudence est nécessaire lors de l'utilisation de l'appareil ou de la commande à proximité de l'endroit où le symbole est placé, ou que la situation en cours nécessite une sensibilisation de l'opérateur ou une action de l'opérateur afin d'éviter des conséquences indésirables
	Symbole pour « COURANT CONTINU »		
	Date et pays de fabrication		

**FR****TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION****CARACTÉRISTIQUES**

Alimentation	Mode d'alimentation par piles : 2* piles AAA (3V DC) (non incluses).
Mode d'affichage :	LCD numérique V.A.35mm×41mm
Mode de mesure	Mode de test oscillographique
Plage de mesure	Pression nominale du brassard : 0mmHg~299mmHg(0kPa ~ 39.9kPa) Pression de mesure : SYS : 60mmHg~230mmHg (8.0kPa~30.7kPa) DIA : 40mmHg~130mmHg (5.3kPa~17.3kPa) Valeur du pouls : (40-199)battements/minute
Précision	Pression : 5°C-40°C à ±3mmHg (0,4kPa) Valeur d'impulsion : ±5%.
Conditions de fonctionnement	Plage de température de +5 °C à +40 °C Plage d'humidité relative de 15 % à 90 %, sans condensation, mais sans pression partielle de vapeur d'eau supérieure à 50 hPa Plage de pression atmosphérique de : 700 hPa à 1060 hPa
Conditions de transport et de stockage	Température : de -20 °C à +60 °C Une plage d'humidité relative ≤ 93 %, sans condensation, et une pression de vapeur d'eau allant jusqu'à 50 hPa
Périmètre de mesure du bras supérieur	Environ 13.5cm-21.5cm
Poids	Environ 100g (à l'exclusion des cellules sèches)
Dimensions externes	Environ 73mmx67.5mmx22.5mm
Annexe	Manuel d'utilisation
Mode de fonctionnement	Fonctionnement continu
Degré de protection	Pièce appliquée de type BF
Classification de l'appareil	Équipement ME à propulsion interne
Classification IP	IP22 Cela signifie que l'appareil peut être protégé contre les corps étrangers solides de 12,5 mm de diamètre et plus, et contre les gouttes d'eau tombant verticalement lorsque le boîtier est incliné jusqu'à 15°.
Version du logiciel	A01

ATTENTION : aucune modification de cet équipement n'est autorisée.

**FR**

## TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

### PRINCIPE DE MESURE

Ce produit utilise la méthode de mesure oscillométrique pour détecter la tension artérielle. Avant chaque mesure, l'unité établit une « pression nulle » équivalente à la pression d'air. Ensuite, le produit commence à gonfler le brassard, tandis que l'unité détecte les oscillations de pression générées par les pulsations, battement par battement, qui sont utilisées pour déterminer la pression systolique et diastolique, ainsi que la fréquence du pouls.

### CONSEILS D'UTILISATION

Le tensiomètre est un moniteur numérique destiné à mesurer la pression artérielle et le rythme cardiaque avec une circonférence de poignet allant de 13,5 cm à 21,5 cm (environ 5<sup>1</sup>/<sub>3</sub>"-8<sup>1</sup>/<sub>2</sub>"). Il est destiné à un usage intérieur pour adultes uniquement.

### CONTRE-INDICATIONS

1. L'appareil ne doit pas être utilisé en cas de grossesse présumée ou avérée.
2. Ce dispositif ne convient pas à une utilisation sur des patients porteurs d'un dispositif électrique implanté comme un stimulateur cardiaque ou un défibrillateur.

**FR**

## TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

### PRÉCAUTIONS RELATIVES À LA COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

L'APPAREIL EM ou le SYSTÈME EM convient aux environnements de soins à domicile.

Avertissement : ne vous approchez pas de l'équipement chirurgical HF actif et de la salle blindée RF d'un système d'imagerie par résonance magnétique lorsque l'intensité des perturbations électromagnétiques est élevée.

Avertissement : l'utilisation de cet appareil à proximité d'autres appareils ou en plaçant cet appareil sur ou sous d'autres appareils doit être évitée, car elle pourrait entraîner un dysfonctionnement. Si une telle utilisation est nécessaire, cet appareil et l'autre appareil doivent faire l'objet d'un examen pour vérifier qu'ils fonctionnent normalement.

Avertissement : l'utilisation d'accessoires, de transducteurs ou de câbles autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant de cet appareil peut augmenter le niveau d'émissions électromagnétiques ou réduire l'immunité électromagnétique de l'appareil et l'empêcher de fonctionner correctement.

Avertissement : les dispositifs de communication RF portables (y compris les périphériques comme les câbles d'antenne et les antennes externes) ne doivent pas être utilisés à moins de 30 cm d'une quelconque partie de l'appareil, y compris les câbles spécifiés par le fabricant. Cela pourrait nuire à la performance de ces dispositifs.

Tableau 1

Conseils et déclaration du fabricant - Émissions électromagnétiques	
Test des émissions	Conformité
Émissions RF CISPR 11	Groupe n° 1
Émissions RF CISPR 11	Classe B
Émissions de courant harmonique CEI 61000-3-2	Sans objet
Variations de tension / scintillements CEI 61000-3-3	Sans objet

## TENSIONNÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

Tableau 2

<b>Conseils et déclaration du fabricant - Immunité électromagnétique</b>		
Test d'immunité	CEI 60601-1-2 Niveau de test	Niveau de conformité
Décharge électrostatique (ESD) CEI 61000-4-2	±8 kV au contact ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV dans l'air	±8 kV au contact ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV dans l'air
Coupeure/sursaut électrique rapide CEI 61000-4-4	Sans objet	Sans objet
Surtension CEI 61000-4-5	Sans objet	Sans objet
Creux de tension, microcoupures et variations de tension des lignes d'entrée de l'alimentation CEI 61000-4-11	Sans objet	Sans objet
Fréquence d'alimentation : 50 Hz/60 Hz Champ magnétique CEI 61000-4-8	30 A/m 50 Hz/60 Hz	30 A/m 50 Hz/60 Hz
Perturbations RF conduites CEI 61000-4-6	Sans objet	Sans objet
Perturbations RF rayonnées CEI 61000-4-3	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % Am à 1 kHz	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % Am à 1 kHz
REMARQUE : Ur représente la tension d'alimentation CA avant le test de niveau.		

## TENSIOMÈTRE POIGNET – NOTICE D'UTILISATION

Tableau 3

Conseils et déclaration du fabricant - Immunité électromagnétique							
Perturbations RF rayonnées CEI 61000-4-3 (spécifications du test pour l'IMMUNITÉ des ACCÈS PAR L'ENVELOPPE aux appareils de communication sans fil RF)	Fréquence de test (MHz)	Bande (MHz)	Service	Modulation	Modulation (W)	Distance (m)	NIVEAU DE TEST D'IMMUNITÉ (V/m)
	385	380-390	TETRA 400	Modulation par impulsions 18 Hz	1,8	0,3	27
	450	430-470	GMRS 460, FRS 460	FM écart $\pm$ 5 kHz, sinus. 1 kHz	2	0,3	28
	710	704-787	Bande LTE 13,17	Modulation par impulsions 217 Hz	0,2	0,3	9
	745						
	780						
	810	800-960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, bande LTE 5	Modulation par impulsions 18 Hz	2	0,3	28
	870						
	930						
	1720						
	1845	1700-1990	GSM 1800 ; CDMA 1900 ; GSM 1900 ; DECT ; Bande LTE 1, 3, 4,25 ; UMTS	Modulation par impulsions 217 Hz	2	0,3	28
	1970						
	2450	2400-2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, bande LTE 7	Modulation par impulsions 217 Hz	2	0,3	28
	5240	5100-5800	WLAN 802.11 a/n	Modulation par impulsions 217 Hz	0,2	0,3	9
	5500						
	5785						



**EN**

## BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

Thank you for choosing this upper arm blood pressure monitor from Terraillon.  
This device allows you to control your blood pressure. It is not intended to be a diagnostic device. Always contact your doctor for any advice, diagnosis or treatment.

### CAUTION

- This device is intended for indoor, home use.
- This device is not intended for public use.
- This device is portable, but it is not intended for use during patient transport.
- This device is not suitable for continuous monitoring during medical emergencies or operations.
- This device is intended for no-invasive measuring and monitoring of arterial blood pressure. It is not intended for use on extremities other than the arm, or for any purpose other than obtaining a blood pressure measurement.
- This device is for adults. Do not use this device on neonates or infants. Do not use it on children unless otherwise instructed by a medical professional.
- Do not use on the women in pregnant, including pre-eclamptic, patients.
- The device is not suitable for use on patients with implanted, electrical devices, such as cardiac pacemakers, defibrillators.
- The effectiveness of this device has not been established for use:
  - on users with common arrhythmias such as atrial or ventricular premature beats or atrial fibrillation,
  - on users with peripheral arterial disease,
  - on users undergoing intravascular therapy, or with arteriovenous (AV) shunt.

**Terraillon®**  
LE GÉNÉRALISTE PRÉCISEMENT

## BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

Consult a medical professional before use.

- Do not use this device for diagnosis or treatment of any health problem or disease. Contact your physician if you have or suspect any medical problem. Do not change your medications without the advice of your physician or health care professional.
- If you are taking medication, consult your physician to determine the proper time to measure your blood pressure.
- This device may be used only for the intended use described in this manual, the manufacturer shall have no liability for any incidental, consequential, or special damages caused by misuse or abuse.
- Report any unexpected operation or events to the manufacturer.
- Do not apply the cuff on an arm that has an intravenous drip or a blood transfusion attached.
- Warning: Do not kink, fold, stretch, compress, or otherwise deform the tube during measuring, as the cuff pressure might continuously increase, which could prevent blood flow and result injury.
- Warning: Taking blood pressure measurements too frequently could disrupt blood circulation and cause injuries.
- Warning: Do not apply cuff to areas on patient where skin is delicate or damaged. Check cuff site frequently for irritation.
- Warning: Do not place the cuff on the arm of a person whose arteries or veins are undergoing medical treatment, i.e. intra-vascular access or intra-vascular therapy or an arteriovenous (A-V) shunt, which could disrupt blood circulation and cause injuries.
- Do not place the cuff on the arm on the same side of a mastectomy (especially when lymph nodes have been removed). it is recommended to take measurements on the unaffected side.

## BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

- Do not wrap the cuff on the same arm to which another monitoring device is applied. One or both devices could temporarily stop functioning if you try to use them at the same time.
- Please check that the operation of the device do not result in prolonged impairment of patient blood circulation.
- Warning: On the rare occasion of a fault causing the cuff to remain fully inflated during measurement, loosen and remove the cuff immediately. Prolonged high pressure applied to the arm (cuff pressure >300 mmHg or constant pressure >15 mmHg for more than 3 minutes) might lead to bruising and discolored skin.
- Warning: Do not use this device with high-frequency (HF) surgical equipment at the same time.
- Warning: This device is not AP/APG equipment. Do not use the device where flammable anesthetic are present, or in environments mixture with air of with oxygen or nitrous oxide.
- The device contains sensitive electronic components. To avoid measurement errors, avoid taking blood pressure measurements near a strong electromagnetic field radiated interference signal or electrical fast transient/burst signal.
- Wireless communication equipment, such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations, walkie-talkies may cause interference that may affect the accuracy of measurements. A minimum distance of 1 foot (30 cm) should be kept from such devices during a measurement.
- You can use this device to take your own measurement, no third-party operator is required.
- Please use the device under the environment which is provided in the user manual. Otherwise, the performance and lifetime of the device will be impacted and reduced.

## BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

- The device may require up to 30 minutes to warm up / cool down from the minimum / maximum storage temperature before it is ready for use.
- Warning: Excessive cuff tube lengths could cause strangulation if you don't manage them properly.
- Warning: Do not touch output of the batteries/adaptor and the user simultaneously.
- Adapter is specified as a part of ME EQUIPMENT.
- Warning: The power cord is considered the disconnect device for isolating this equipment from supply mains. Do not position the equipment so that it is difficult to reach or disconnect.
- The blood pressure monitor, its adapter, and the cuff are suitable for use within the patient environment.
- Warning: Do not use this device if you are allergic to polyester, nylon, or plastic.
- Warning: Only use accessories approved by manufacturer. Using unapproved accessories might cause damage to the unit and injure users.
- Warning: If you experience discomfort during a measurement, such as pain in the arm or other complaints, press the Power button immediately to release the air from the cuff.
- No calibration is required within two years of reliable service.
- Do not attempt to repair the unit yourself if it malfunctions. Only have repairs carried out by authorized service centers.
- At the request of authorized service personnel, circuit diagrams, component part lists, descriptions, and calibration procedures will be made available by the manufacturer or distributor.
- It is recommended that the performance should be checked after repair, maintenance,

**BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL**

and every two years of use, by retesting the requirements in limits of the error of the cuff pressure indication and air leakage (testing at least at 50 mmHg and 200 mmHg).

- **Warning:** Do not use the device while under maintenance, or being serviced.
- Store your device, cuff and adapter in a clean and dry place, protect it against extreme moisture, heat, lint, dust and direct sunlight. Never place any heavy objects on it.
- Make sure the rubber tube of the cuff is not squeezed, stretched, or kinked during storage.
- **Warning:** Keep the device, cuff, and batteries away from children as they may pose a risk of choking or strangulation if used improperly.
- Clean both device and cuff with a soft, dry cloth. If necessary use a dampened cloth and natural detergent. Do not use alcohol, benzene, or other harsh chemicals.
- Do not wash the cuff in a washing machine or dishwasher!
- The service life of the cuff may vary by the frequency of washing, skin condition, and storage state. The typical service life is 10000 times.
- Dispose of accessories, detachable parts, and the device according to the local guidelines.

**CONTRAINDICATIONS**

1. The device should not be used by any person who may be suspected of, or is pregnant .
2. The device is not suitable for use on patients with implanted, electrical devices, such as cardiac pacemakers, defibrillators.

## BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

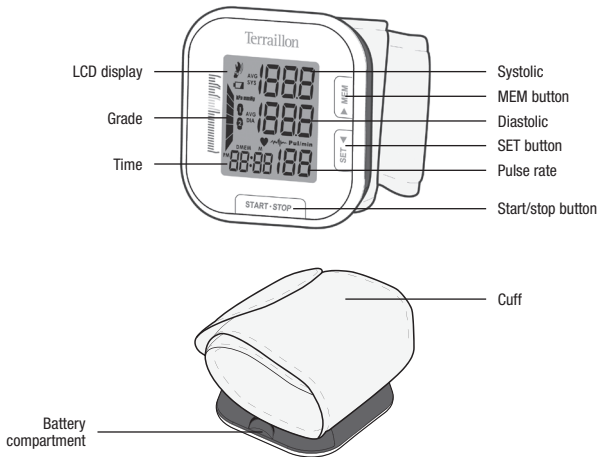
**CAUTION:**

- The device is not suitable for use on neonatal patients, pregnant women, patients with implanted, electrical devices, patients with pre-eclampsia, premature ventricular beats, atrial fibrillation, peripheral, arterial disease and patients undergoing intravascular therapy or arterio-venous shunt or people who received a mastectomy. Please consult your doctor prior to using the unit if you suffer from illnesses.
- The device is not suitable for measuring the blood pressure of children. Ask your doctor before using it on older children.
- The device is not intended for patient transport outside a healthcare facility.
- Before use, make sure the device functions safely and is in proper working condition. Check the device; do not use the device if it is damaged in any way. The continuous use of a damaged unit may cause injury, improper results, or serious danger.
- This equipment needs to be installed and put into service in accordance with the information provided in the ACCOMPANYING DOCUMENTS;
- Please use the device under the environment which was provided in the user manual. Otherwise, the performance and lifetime of the device will be impacted and reduced.

EN

## BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

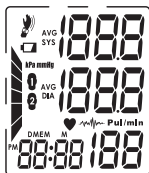
### MONITOR COMPONENTS







Terraillon®  
LE GÉNÉRALISTE PRÉCISEMENT

## BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

LCD display signal



SYMBOL	DESCRIPTION	EXPLANATION
<b>SYS</b>	Systolic blood pressure	High pressure result
<b>DIA</b>	Diastolic blood pressure	Low pressure result
<b>Pul/min</b>	Pulse per minute	Heartbeats per minute, BPM
	Shocking reminding	Shocking will result in inaccurate
8888	Memory	Display the serial number of the measurement
kPa	kPa	Measurement Unit of the blood pressure
mmHg	mmHg	Measurement Unit of the blood pressure
	Low battery	Batteries are low and need to be replaced
	Irregular heartbeat	Irregular heartbeat detection
	Grade	The grade of the blood pressure
88:88	Current Time	Day/Month/Year, Hour/Minute
	Heartbeat	Heartbeat detection during the measurement
<b>AVG</b>	The average value	The average value of the latest three records
1	User 1	Start measurement for User 1
2	User 2	Start measurement for User 2

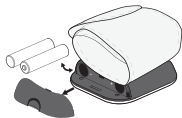


## BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL


## BEFORE YOU START

## Installing and Replacing the Batteries

- 2×AAA batteries (Not Included)
- Open the battery cover
- Install the batteries by matching the correct polarity, as shown
- Replace the cover



## Replace the batteries whenever the below happen

- The  shows
- The display dims
- The display does not light up

 CAUTION

Remove batteries if the device is not likely to be used for some time. The old batteries are harmful to the environment; do not dispose with other daily trash. Remove the old batteries from the device and follow your local recycling guidelines. Do not dispose of batteries in fire. Batteries may explode or leak.

Do not use new and used batteries together.

Do not use different types of batteries together.

## Setting Date, Time and Measurement Unit

**It is important to set the clock before using your blood pressure monitor, so that a time stamp can be assigned to each record that is stored in the memory.**

1. When the monitor is off, press “SET” button shortly, it will display the time. Then hold pressing “SET” button to enter the mode for date setting.

Note: “MEM” button allows you to change the data, “SET” button allows you to confirm the data.

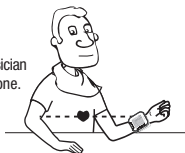
2. Press “MEM” button to change the day [D].
3. When you get the right day, press “SET” button to set down and turn to next step.
4. Repeat steps 2 and 3 to set the month [M] and year.
5. Then the monitor diverts to time setting. Select the time format. Repeat steps 2 and 3 to confirm the time format, between 12h and 24h.
6. Repeat steps 2 and 3 to set the hour and [minute].
7. Repeat steps 2 and 3 to set the unit.
8. After the unit is set, the LCD will display all the settings you have done and then it will turn off.

## BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

## MEASUREMENT

## Tie the Cuff

1. Remove all accessories (watch, bracelet, etc) from your wrist. If your physician has diagnosed you with poor circulation in your wrist, use the other one.
2. Roll or push up your sleeve to expose the skin.
3. Apply the cuff to your wrist with your palm facing up.
4. Position the edge of the cuff about 1-1.5cm
5. Fasten the wrist cuff around your wrist, leaving no extra room between the cuff and your skin. If the cuff is too loose, the measurement will not be accurate.
6. Sit comfortably with your arm on a flat surface. Place your elbow on a table so that the cuff is level with your heart. Turn your palm upwards. Sit upright in a chair and take 5-6 deep breaths.
7. Useful tips for users, especially for users with high blood pressure:
  - Rest for 5 minutes before the first measurement
  - Wait at least 3 minutes between measurements. (This allows your blood circulation to recover). Take the measurement in a quiet room.
  - The user should relax as much as possible and not move or talk during the measurement procedure.
  - The cuff should be positioned at the same level as the right atrium of the heart.
  - Sit comfortably. Do not cross your legs and keep your feet flat on the floor.
  - Keep your back against the back of the chair.
  - For a meaningful comparison, try measuring under similar conditions. For example, take daily measurements at about the same time, on the same arm, or as instructed by the doctor.

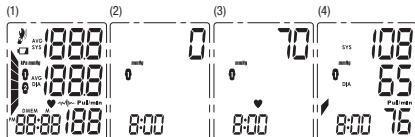


## BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

**Start the Measurement**

1. Before you start measurement, select the desired user-ID first. Hold MEM button until the user-ID blinks. Then, press MEM button to change the user ID between 1 and 2. Press SET button to confirm your selection. Then the LCD will turn off.
2. When the monitor is off, press the "START/STOP" button to turn on the monitor, and it will finish the whole measurement. And save the measurement data.

- (1) LCD display
- (2) Adjust to zero
- (3) Inflating and measuring
- (4) Display and save the measurement result



3. Press "START/STOP" button to power off, otherwise it will turn off within 1 minute.

Tips: Maximum 60 records per user.

**DATA MANAGEMENT****Recall the Records**

1. When the monitor is off, please press "MEM" button, it will display the latest record first when the records are less than three groups. When there are more than three groups, it will display the average value of the latest three records first.
2. Press "MEM" button or "SET" button to get the record you want.

The date and time of the record will be shown alternately.



## BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

3. If you want to look over another user's data, switch the User following instructions from part "Measurement" > "Start the measurement" > "1."

### Delete the Records

**If you did not get the correct measurement, you can delete all results for the selected user by following steps below.**

1. Hold pressing "MEM" button for 3 seconds when the monitor is in the memory recall mode ,the flash display "dEL ALL" will show.
2. Press "SET" button to confirm deleting and the monitor will turn off.
3. If you don't want to delete the records, press "START/STOP" button to escape.

## INFORMATION FOR USER

### Tips for Measurement

**Measurements may be inaccurate if taken in the following circumstances:**

- Within 1 hour after dinner or drinking
- Immediate measurement after tea, coffee, smoking
- Within 20 minutes after taking a bath
- When talking or moving your fingers
- In a very cold environment
- When you want to discharge urine

### Maintenance

**In order to get the best performance, please follow the instructions below:**

- Put in a dry place and avoid the sunshine
- Avoid touching water, clean it with a dry cloth in case
- Avoid intense shaking and collisions
- Avoid dusty and unstable temperature environment
- Using wet cloths to remove dirt
- Do not attempt to clean the reusable cuff with water and never immerse the cuff in water

## BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

## ABOUT BLOOD PRESSURE

**What are systolic pressure and diastolic pressure?**

When ventricles contract and pump blood out of the heart, the blood pressure reaches its maximum value in the cycle, which is called systolic pressure. When the ventricles relax, the blood pressure reaches its minimum value in the cycle, which is called diastolic pressure.

**What is the standard blood pressure classification?**

The blood pressure classification published by World Health Organization (WHO) and International Society of Hypertension (ISH) in 1999 is as follows:

**CAUTION**

Only a physician can tell your normal BP range. Please contact a physician if your measuring result falls out of the range. Please note that only a physician can tell whether your blood pressure value has reached a dangerous point.

180 ~	severe						
160 ~ 179	medium						
140 ~ 159	moderate						
130 ~ 139	high normal						
120 ~ 129	normal						
~ 120	optimum	optimum ~80	normal 80~84	high normal 85~89	moderate 90~99	medium 100~109	severe 110~180
SYSTOLIC mmHG	DIASTOLIC mmHG						

## BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

### **Irregular Heartbeat Detector**

An irregular heartbeat is detected when a heartbeat rhythm varies while the device is measuring systolic pressure and diastolic pressure. During each measurement, blood pressure monitor will keep a record of all the pulse intervals and calculate the average value of them. If there are two or more pulse intervals, the difference between each interval and the average is more than the average value of  $\pm 25\%$ , or there are four or more pulse intervals, the difference between each interval and the average is more than the average value of  $\pm 15\%$ , then the irregular heartbeat symbol will appear on the display with the measurement result.

#### **CAUTION**

The appearance of the IHB icon indicates that a pulse irregularity consistent with an irregular heart-beat was detected during measurement. Usually this is NOT a cause for concern. However, if the symbol appears often, we recommend you seek medical advice. Please note that the device does not replace a cardiac examination, but serves to detect pulse irregularities at an early stage.

### **Why does my blood pressure fluctuate throughout the day?**

1. Individual blood pressure varies multiple times everyday. It is also affected by the way you tie your cuff and your measurement position, so please take the measurement under the same conditions.
2. If the person takes medicine, the pressure will vary more.
3. Wait at least 3 minutes for another measurement.

### **Why do I get a different blood pressure at home compared to the hospital?**

The blood pressure is different even throughout the day due to weather, emotion, exercise etc. Also, there is the "white coat" effect, which means blood pressure usually increases in clinical settings.

### **What you need to pay attention to when you measure your blood pressure at home:**

- If the cuff is tied properly on the upper arm.
- If the cuff is too tight or too loose.
- If you feel anxious.
- Taking 2-3 deep breaths before beginning will be better for measuring.
- Advice: Relax yourself for 4-5 minutes until you calm down.

### **Is the result the same if measuring on the right wrist?**

It is ok for both wrists, but there will be some different results for different people. We suggest you measure the same wrist every time.

## BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

## TROUBLESHOOTING

PROBLEM	SYMPTOM	CHECK THIS	REMEDY
<b>No power</b>	Display will not light up	Batteries are exhausted	Replace with new batteries
		Batteries are inserted incorrectly	Insert the batteries correctly
<b>Low batteries</b>	Display is dim or show Lo-E	Batteries are low	Replace with new batteries
<b>Error message</b>	E 1 shows	The cuff is not secure	Refasten the cuff and then measure again
	E 2 shows	The cuff is very tight	Readjust the cuff ,not too loose or too tight and then measure again
	E 3 shows	The pressure of the cuff is excess	Relax for a moment and then measure again
	E10 ou E11 shows	The monitor detected motion, talking or the pluse is too poor while measuring	Relax for a moment and then measure again
	E20 shows	The measurement process does not detect the pulse signal	Loosen the clothing on the wrist and then measure again
	E21 shows	The treatment of the measurement failed	Relax for a moment and then measure again
	EExx,shows on the display	A calibration error occurred (XX can be some numeric characters,such as 01, 02 and so on)	Retake the measurement. If the problem persists, contact the retailer or our customer service department for further assistance. Refer to the warranty for contact information and return instructions

## WARRANTY &amp; ENVIRONMENT PROTECTION

This product is guaranteed for 2 years against material and manufacturing defects. During this period, product will be replaced free of charge (proof of purchase must be presented if the product is under warranty). This warranty does not cover damage resulting from accidents, improper use or negligence. If you have a complaint please contact the store where you purchased the product first.



Waste electrical products should not be disposed of with household waste.












Please recycle where facilities exist.

Check with your local authority or retailer for recycling advice.

## BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

## SAFETY INFORMATION

The signs below might be in the user manual, labeling or other component.  
They are the requirement of standard and using.

	Refer to instruction manual/booklet . To signify that the instruction manual/ booklet must be read.		Type BF applied part
CE 0123	CE marking indicates that a product has been assessed by the manufacturer and deemed to meet EU safety, health and environmental protection requirements. It is required for products manufactured anywhere in the world that are then marketed in the EU.		The symbol indicates that the product should not be discarded as unsorted waste but must be sent to separate collection facilities for recovery and recycling.
	Symbol for "MANUFACTURER"		Authorized representative in the European Community/European Union
	The name and the address of the authorized importer in Switzerland		The packaging is recyclable
	Symbol for "SERIAL NUMBER"		Indicates that caution is necessary when operating the device or control close to where the symbol is placed, or that the current situation needs operator awareness or operator action in order to avoid undesirable consequences
	Symbol for "DIRECT CURRENT"		
	Date and Country of manufacture		



## BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

## SPECIFICATIONS

Power supply	Battery powered mode: 2*AAA batteries (3V DC)(Not Included).
Display mode	Digital LCD display V.A.35mm×41mm
Measurement mode	Oscillographic testing mode
Measurement range	Rated cuff pressure: 0mmHg~299mmHg(0kPa ~ 39.9kPa) Measurement pressure: SYS: 60mmHg~230mmHg (8.0kPa~30.7kPa) DIA: 40mmHg~130mmHg (5.3kPa~17.3kPa) Pulse value: (40-199)beat/minute
Accuracy	Pressure: 5°C-40°C within±3mmHg(0.4kPa) Pulse value:±5%
Working condition	A temperature range of :+5°C to +40°C A relative humidity range of 15% to 90%, non-condensing, but not requiring a water vapour partial pressure greater than 50 hPa An atmospheric pressure range of : 700 hPa to 1060 hPa
Storage & transportation condition	Temperature:-20°C to +60°C A relative humidity range of ≤ 93%, non-condensing, at a water vapour pressure up to 50hPa
Measurement perimeter of the upper arm	About 13.5cm-21.5cm
Weight	Approx.100g(Excluding the dry cells)
External dimensions	Approx.73mmx67.5mmx22.5mm
Attachment	User manual
Mode of operation	Continuous operation
Degree of protection	Type BF applied part
Device Classification	Internally Powered ME Equipment
IP Classification	IP22 It means the device could be protected against solid foreign objects of 12,5mm ø and greater, and against vertically falling water drops when enclosure titled up to 15°.
Software Version	A01

WARNING: No modification of this equipment is allowed.

**BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL****MEASUREMENT PRINCIPLE**

This product uses the Oscillometric Measuring method to detect blood pressure. Before every measurement, the unit establishes a “zero pressure” equivalent to the air pressure. Then it starts inflating the arm cuff, meanwhile, the unit detects pressure oscillations generated by beat-to-beat pulsatile, which is used to determine the systolic and diastolic pressure, and also pulse rate.

**INDICATIONS FOR USE**

The Blood Pressure Monitor is digital monitors intended for use in measuring blood pressure and heartbeat rate with wrist circumference ranging from 13.5cm to 21.5 cm (about 5<sup>1</sup>/<sub>3</sub>”-8<sup>1</sup>/<sub>2</sub>”). It is intended for adult indoor use only.

**CONTRAINDICATIONS**

- 1.The device should not be used by any person who may be suspected of, or is pregnant .
- 2.The device is not suitable for use on patients with implanted, electrical devices, such as cardiac pacemakers, defibrillators.

## BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

## EMC GUIDANCE

The ME EQUIPMENT or ME SYSTEM is suitable for home healthcare environments.

Warning: Don't near active HF surgical equipment and the RF shielded room of an ME system for magnetic resonance imaging, where the intensity of EM disturbances is high.

Warning: Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.

Warning: Use of accessories, transducers and cables other than those specified or provided by the manufacturer of this equipment could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper operation.

Warning: Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the equipment, including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.

Table 1

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions	
Emissions test	Compliance
RF emissions CISPR 11	Group 1
RF emissions CISPR 11	Class B
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Not applicable
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable

## BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

Table 2

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity		
Immunity Test	IEC 60601-1-2 Test level	Compliance level
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV contact ±2 kV, ±4kV, ±8 kV, ±15 kV air	±8 kV contact ±2 kV, ±4kV, ±8 kV, ±15 kV air
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	Not applicable	Not applicable
Surge IEC61000-4-5	Not applicable	Not applicable
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	Not applicable	Not applicable
Power frequency 50Hz/60Hz magnetic field IEC 61000-4-8	30 A/m 50Hz/60Hz	30 A/m 50Hz/60Hz
Conducted RF IEC61000-4-6	Not applicable	Not applicable
Radiated RF IEC61000-4-3	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM at 1 kHz	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM at 1 kHz
NOTE U <sub>r</sub> is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.		

## BLOOD PRESSURE MONITOR – INSTRUCTION MANUAL

Table 3

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity							
Radiated RF IEC61000-4-3 (Test specifications for ENCLOSURE PORT IMMUNITY to RF wireless communications equipment)	Test Frequency (MHz)	Band (MHz)	Service	Modulation	Modulation (W)	Distance (m)	IMMUNITY TEST LEVEL (V/m)
	385	380-390	TETRA 400	Pulse modulation 18Hz	1.8	0.3	27
	450	430-470	GMRS 460, FRS 460	FM c) $\pm$ 5kHz deviation 1kHz sine	2	0.3	28
	710	704-787	LTE Band 13, 17	Pulse modulation 217Hz	0.2	0.3	9
	745						
	780						
	810	800-960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE Band 5	Pulse modulation 18Hz	2	0.3	28
	870						
	930						
	1720						
	1845	1700-1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4,25; UMTS	Pulse modulation 217Hz	2	0.3	28
	1970						
	2450	2400-2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE Band 7	Pulse modulation 217 Hz	2	0.3	28
	5240	5100-5800	WLAN 802.11 a/n	Pulse modulation 217 Hz	0.2	0.3	9
	5500						
	5785						

**DE**

## BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Oberarm-Blutdruckmessgerät von Terrailon entschieden haben.

Mit diesem Gerät können Sie Ihren Blutdruck kontrollieren. Es ist nicht als Diagnosegerät gedacht. Wenden Sie sich für Ratschläge, Diagnosen oder Behandlungen immer an Ihren Arzt.

### ACHTUNG

- Dieses Gerät ist für den Gebrauch in Innenräumen, zu Hause, bestimmt.
- Dieses Gerät ist nicht für den öffentlichen Gebrauch bestimmt.
- Dieses Gerät ist tragbar, aber nicht für die Verwendung während des Transports von Patienten bestimmt.
- Dieses Gerät ist nicht für die kontinuierliche Überwachung während Notfällen oder medizinischen Operationen geeignet.
- Dieses Gerät ist für die nichtinvasive Messung und Kontrolle des Blutdrucks bestimmt. Es ist nicht für die Verwendung an anderen Extremitäten als dem Oberarm oder für andere Zwecke als die Blutdruckmessung bestimmt.
- Das Gerät ist für Erwachsene bestimmt. Es darf nicht bei Neugeborenen oder Säuglingen verwendet werden. Verwenden Sie es nicht bei Kindern, es sei denn, ein Angehöriger eines Gesundheitsberufs weist Sie dazu an.
- Verwenden Sie es nicht bei schwangeren Frauen, auch nicht bei Patientinnen mit Präeklampsie.
- Das Gerät darf nicht bei Patienten mit implantierten elektrischen Geräten wie Herzschrittmachern, Defibrillatoren usw. verwendet werden. Herzschrittmacher, Defibrillatoren.
- Die Wirksamkeit dieses Geräts wurde nicht für die Verwendung nachgewiesen.
  - bei Anwendern mit häufigen Arrhythmien wie atrialem oder ventrikulärem Vorhofflattern

**DE**

## BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

oder Vorhofflimmern,

- bei Anwendern, die an einer peripheren arteriellen Verschlusskrankheit leiden,
- bei Anwendern, die sich einer intravaskulären Therapie unterziehen oder einen arteriovenösen Shunt (AV-Shunt) haben.

Konsultieren Sie vor der Verwendung des Geräts einen Angehörigen der Gesundheitsberufe.

- Verwenden Sie dieses Gerät nicht zur Diagnose oder Behandlung eines Gesundheitsproblems oder einer Krankheit. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, wenn Sie ein medizinisches Problem haben oder vermuten. Ändern Sie Ihre Medikamente nicht ohne den Rat Ihres Arztes oder einer anderen medizinischen Fachkraft.
- Wenn Sie Medikamente einnehmen, wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den richtigen Zeitpunkt für die Messung Ihres Blutdrucks zu bestimmen.
- Dieses Gerät darf nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Zweck verwendet werden. Der Hersteller haftet nicht für Neben-, Folge- oder Sonderschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder Missbrauch entstehen.
- Melden Sie jede Funktion oder unerwartete Ereignisse dem Hersteller.
- Legen Sie die Manschette nicht an einem Arm an, an dem ein intravenöser Tropf oder eine Bluttransfusion befestigt ist.
- **Warnung:** Biegen, dehnen, stauchen oder verformen Sie den Schlauch während der Messung nicht, da der Druck der Manschette sonst kontinuierlich ansteigt, was den Blutfluss behindern und zu Verletzungen führen kann.
- **Warnung:** Wenn Sie zu häufig Blutdruckmessungen durchführen, kann dies den Blutfluss stören und zu Verletzungen führen.
- **Warnung:** Legen Sie die Manschette nicht an Stellen des Patienten an, an denen die Haut empfindlich oder beschädigt ist. Überprüfen Sie die Stelle der Manschette häufig auf Irritationen.
- **Warnung:** Legen Sie die Manschette nicht am Arm einer Person an, deren Arterien oder

## BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

Venen einer medizinischen Behandlung unterzogen werden, d. h. einem intravaskulären Zugang oder einer intravaskulären Therapie oder einem arteriovenösen Shunt (A-V), da dies den Blutfluss stören und zu Verletzungen führen kann.

- Legen Sie die Manschette nicht am Arm auf derselben Seite einer Mastektomie an (insbesondere wenn die Lymphknoten entfernt wurden). es wird empfohlen, die Messungen auf der nicht betroffenen Seite vorzunehmen.
- Wickeln Sie die Manschette nicht um denselben Arm, an dem ein anderes Überwachungsgerät angebracht ist. Eines oder beide Geräte können vorübergehend nicht mehr funktionieren, wenn Sie versuchen, sie gleichzeitig zu verwenden.
- Bitte vergewissern Sie sich, dass der Betrieb des Geräts nicht zu einer längeren Beeinträchtigung des Blutkreislaufs des Patienten führt.
- **Warnung** : In den seltenen Fällen, in denen ein Defekt dazu führt, dass die Manschette während der Messung vollständig aufgeblasen bleibt, lockern Sie die Manschette sofort und nehmen Sie sie ab. Ein anhaltend hoher Druck, der auf den Arm ausgeübt wird (Manschettendruck > 300 mmHg oder konstanter Druck > 15 mmHg für mehr als 3 Minuten), kann zu Blutergüssen und Hautverfärbungen führen.
- **Warnung**: Verwenden Sie dieses Gerät nicht gleichzeitig mit chirurgischen Geräten, die mit Hochfrequenz (HF) arbeiten.
- **Warnung**: Dieses Gerät ist kein AP/APG-Gerät. Verwenden Sie das Gerät nicht in Gegenwart von entzündlichen Anästhetika oder in Umgebungen, die mit Luft oder Sauerstoff oder Stickoxid vermischt sind.
- Das Gerät enthält empfindliche elektronische Bauteile. Um Messfehler zu vermeiden, sollten Sie Blutdruckmessungen nicht in der Nähe von Störsignalen vornehmen, die von einem starken elektromagnetischen Feld ausgehen, oder in der Nähe von schnellen/burstartigen transienten elektrischen Signalen.
- Drahtlose Kommunikationsgeräte wie drahtlose Heimnetzwerkgeräte, Mobiltelefone,



## BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

schnurlose Telefone und deren Basisstationen, Walkie-Talkies können Interferenzen verursachen.

- Sie können dieses Gerät verwenden, um Ihre eigenen Messungen vorzunehmen, es ist kein Drittanbieter erforderlich.
- Bitte verwenden Sie das Gerät in der Umgebung, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist. Andernfalls werden die Leistung und die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigt und verkürzt.
- Das Gerät kann bis zu 30 Minuten benötigen, um sich von der minimalen/maximalen Lagertemperatur aufzuwärmen/abzukühlen, bevor es einsatzbereit ist.
- **Warnung:** Überlange Manschettenschläuche können zu Strangulationen führen, wenn Sie sie nicht richtig handhaben.
- **Warnung:** Berühren Sie den Batterie-/Adapterausgang und den Benutzer nicht gleichzeitig.
- Der Adapter wird als Teil des EM-GERÄTS angegeben.
- **Warnung :** Das Netzkabel gilt als Trennvorrichtung, um dieses Gerät vom Stromnetz zu trennen. Platzieren Sie das Gerät nicht so, dass es schwer zu erreichen oder zu trennen ist.
- Das Blutdruckmessgerät, sein Adapter und die Manschette sind für die Verwendung in der Umgebung des Patienten geeignet.
- **Warnung:** Verwenden Sie dieses Gerät nicht, wenn Sie allergisch gegen Polyester, Nylon oder Kunststoff sind.
- **Warnung:** Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassenes Zubehör. Die Verwendung von nicht zugelassenem Zubehör kann das Gerät beschädigen und die Benutzer verletzen.
- **Warnung:** Wenn Sie während einer Messung Beschwerden wie Schmerzen im Arm oder andere Probleme verspüren, drücken Sie sofort die Vorschubtaste, um die Luft aus der Manschette abzulassen.
- Innerhalb von zwei Jahren zuverlässigen Service ist keine Kalibrierung erforderlich.

## BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert. Lassen Sie Reparaturen nur von autorisierten Servicezentren durchführen.
- Auf Anfrage des autorisierten Servicepersonals werden vom Hersteller oder Händler Schaltpläne, Komponentenlisten, Beschreibungen und Kalibrierungsverfahren zur Verfügung gestellt.
- Es wird empfohlen, die Leistung nach Reparaturen, Wartungsarbeiten und alle zwei Jahre der Verwendung zu überprüfen, indem die Anforderungen innerhalb der Fehlergrenzen der Manschettendruckanzeige und der Luftleckage erneut getestet werden (Test bei mindestens 50 mmHg und 200 mmHg).
- Warnung: Verwenden Sie das Gerät nicht während der Wartung oder Pflege.
- Bewahren Sie Ihr Gerät, die Manschette und den Adapter an einem sauberen und trockenen Ort auf und schützen Sie es vor extremer Feuchtigkeit, Hitze, Flusen, Staub und direktem Sonnenlicht. Stellen Sie niemals schwere Gegenstände darauf ab.
- Achten Sie darauf, dass der Gummischlauch der Manschette während der Lagerung nicht zusammengedrückt, gedehnt oder geknickt wird.
- Warnung: Bewahren Sie das Gerät, die Manschette und die Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf, da sie bei unsachgemäßer Verwendung eine Erstickungs- oder Strangulationsgefahr darstellen können.
- Reinigen Sie das Gerät und die Manschette mit einem weichen, trockenen Tuch. Falls nötig, verwenden Sie ein feuchtes Tuch und ein natürliches Reinigungsmittel. Verwenden Sie keinen Alkohol, Benzol oder andere aggressive Chemikalien.
- Waschen Sie die Manschette nicht in einer Waschmaschine oder einem Geschirrspüler!
- Die Lebensdauer der Manschette kann je nach Häufigkeit des Waschens, des Hautzustands und des Lagerungszustands variieren. Die typische Lebensdauer beträgt 10.000 Anwendungen.
- Entsorgen Sie Zubehör, Ersatzteile und das Gerät gemäß den örtlichen Richtlinien.

## BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

**KONTRAINDIKATIONEN**

1. Das Gerät darf nicht von Personen verwendet werden, die schwanger sind oder sein könnten.
2. Das Gerät ist nicht zur Verwendung bei Patienten mit implantierten elektrischen Geräten wie Herzschrittmachern oder Defibrillatoren geeignet.

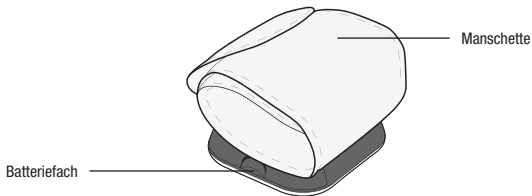
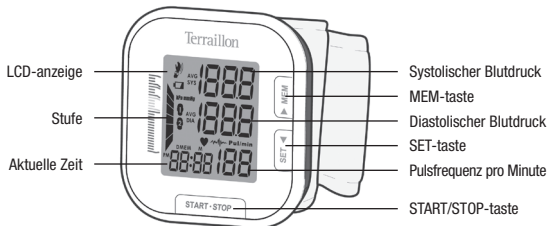
**ACHTUNG:**

- Das Gerät ist nicht geeignet für Neugeborene, Schwangere, Patienten mit implantierten elektronischen Geräten, Patienten mit Präeklampsie, ventrikulären vorzeitigen Herzschlägen, Vorhofflimmern, peripheren, arteriellen Erkrankungen und Patienten, die sich einer intravaskulären Therapie unterziehen, bei denen ein arteriovenöser Shunt gelegt wurde oder bei denen eine Masektomie vorgenommen wurde. Wenn bei Ihnen Erkrankungen vorliegen, bitte konsultieren Sie Ihren Arzt, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Das Gerät ist nicht zur Blutdruckmessung bei Kindern geeignet. Fragen Sie Ihren Arzt, bevor Sie es bei älteren Kindern anwenden.
- Das Gerät ist nicht für den Patiententransport außerhalb einer Gesundheitseinrichtung vorgesehen.
- Stellen Sie vor der Verwendung sicher, dass das Gerät sicher funktioniert und sich in einem einwandfreien Betriebszustand befindet. Überprüfen Sie das Gerät; verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es in irgendeiner Weise beschädigt ist. Die weitere Verwendung eines beschädigten Geräts kann zu Verletzungen, falschen Ergebnissen oder hoher Gefährdung führen.
- Dieses Gerät muss gemäß den Informationen in den BEGLEITDOKUMENTEN installiert und in Betrieb genommen werden.
- Bitte benutzen Sie das Gerät nur in der im Benutzerhandbuch beschriebenen Umgebung. Die Leistung des Geräts ist sonst beeinträchtigt und seine Lebensdauer verkürzt sich.

DE

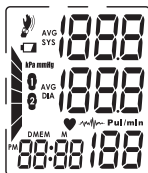
## BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

### BESTANDTEILE DES GERÄTS



## BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

Meldungen am LCD-Display



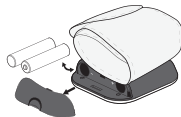
SYMBOL	BESCHREIBUNG	ERKLÄRUNG
<b>SYS</b>	Systolischer Blutdruck	Hoher Blutdruckwert
<b>DIA</b>	Diastolischer Blutdruck	Niedriger Blutdruckwert
<b>Pul/min</b>	Pulsfrequenz pro Minute	Herzschläge pro Minute, BPM
	Bewegungswarnung	Bewegung während der Messung führt zu ungenauen Ergebnissen
	Datenspeicher	Seriennummer der Messung anzeigen
<b>kPa</b>	kPa	Messeinheit des Blutdrucks
<b>mmHg</b>	mmHg	Messeinheit des Blutdrucks
	Schwache Batterie	Die Batterien sind schwach und müssen ersetzt werden
	Unregelmäßiger Herzschlag	Feststellung unregelmäßigen Herzschlags
	Stufe	Stufe des Blutdrucks
	Aktuelle Zeit	Tag/Monat/Jahr, Stunde/Minute
	Herzschlag	Ermittlung des Herzschlags während der Messung
<b>AVG</b>	Durchschnittswert	Durchschnittswert der letzten drei Messergebnisse
<b>1</b>	Benutzer 1	Beginnen Sie mit der Messung bei Benutzer 1
<b>2</b>	Benutzer 2	Beginnen Sie mit der Messung bei Benutzer 2

## BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

## VOR GEBRAUCH

## Einsetzen und Ersetzen der Batterien

- 2×AAA Batterien (nicht enthalten)
- Batteriefach öffnen
- Setzen Sie die Batterien ein, achten Sie auf die richtige Polarität siehe unten
- Abdeckung wieder aufsetzen



## Ersetzen Sie die Batterien, wenn

- Das **L**, **o** + **□** angezeigt wird
- Die Anzeige auf dem Display dunkel wird
- Das Display sich nicht einschaltet

**⚠ ACHTUNG** - Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird. Gebrauchte Batterien sind umweltschädlich; entsorgen Sie diese nicht im Hausmüll. Entfernen Sie die gebrauchten Batterien aus dem Gerät und entsorgen Sie diese den örtlichen Entsorgungsvorschriften entsprechend. Batterien dürfen nicht verbrannt werden. Sie können auslaufen oder explodieren.

## Einstellung von Datum, Uhrzeit und Maßeinheit

**Es ist wichtig, die Uhr einzustellen, bevor Sie Ihr Blutdruckmessgerät benutzen, damit allen gespeicherten Messwerten ein Zeitstempel beigefügt werden kann.**

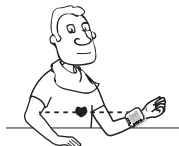
1. Drücken Sie bei ausgeschaltetem Gerät kurz die „SET“-Taste, um die Zeit aufzurufen. Halten Sie die „SET“-Taste gedrückt, um die Datumseinstellung aufzurufen.  
Hinweis: Mit der „MEM“-Taste können Sie die Angaben ändern und mit der „SET“-Taste bestätigen.
2. Drücken sie die „MEM“-Taste, um das tag [D] zu ändern.
3. Wenn Sie beim richtigen tag angelangt sind, drücken Sie die „SET“-Taste, um zu speichern und zum nächsten Einstellungswert zu kommen.
4. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um monat [M] und jahr ebenfalls einzustellen.
5. Das Gerät springt dann auf die Zeiteinstellung weiter. Zeitformat auswählen. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um das Zeitformat - 12h oder 24h-Anzeige - zu bestätigen.
6. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um stunde und minute einzustellen.
7. Wiederholen sie die schritte 2 und 3, um die einheit einzustellen.
8. Nachdem die Maßeinheit eingestellt wurde, werden alle Ihre Einstellungen angezeigt und das Gerät schaltet sich aus.

## BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

## MESSEN

**Anbringen der Manschette**

- Entfernen Sie sämtlichen Schmuck, Uhren usw. von Ihrem Handgelenk. Falls Ihr Arzt festgestellt hat, dass eines Ihrer Handgelenke schlecht durchblutet ist, verwenden Sie das andere.
- Rollen oder schieben Sie den Ärmel hoch, um die Manschette auf nackter Haut anzulegen.
- Halten Sie die Handfläche nach oben und bringen Sie die Manschette an Ihrem Handgelenk an.
- Positionieren Sie den Rand der Manschette etwa 1-1,5 cm unter der Handwurzel.
- Befestigen Sie die Manschette, sodass sie eng an Ihrer Haut anliegt. Wenn die Manschette zu locker ist, kann das Gerät keine genaue Messung durchführen.
- Setzen Sie sich bequem hin und legen Sie Ihren Arm auf eine flache Unterlage. Legen Sie Ihren Ellbogen auf einen Tisch, so dass sich die Manschette auf Höhe Ihres Herzens befindet. Drehen Sie Ihre Handfläche nach oben. Setzen Sie sich aufrecht auf einen Stuhl und atmen Sie 5-6 Mal tief ein.
- Nützliche Tipps für Anwender, insbesondere für Anwender mit hohem Blutdruck:
  - Ruhen Sie sich vor der ersten Messung 5 Minuten lang aus.
  - Warten Sie mindestens 3 Minuten zwischen den Messungen. (So kann sich Ihr Blutkreislauf erholen). Führen Sie die Messung in einem ruhigen Raum durch.
  - Der Benutzer sollte sich so weit wie möglich entspannen und sich während des Messvorgangs nicht bewegen oder sprechen.
  - Die Manschette sollte auf Höhe des rechten Vorhofs des Herzens angelegt werden.
  - Sitzen Sie bequem. Schlagen Sie die Beine nicht übereinander und stellen Sie die Füße flach auf den Boden.
  - Lehnen Sie sich mit dem Rücken an die Stuhllehne.
  - Um einen aussagekräftigen Vergleich zu erhalten, sollten Sie versuchen, unter ähnlichen Bedingungen zu messen. Führen Sie z. B. tägliche Messungen etwa zur gleichen Zeit, am gleichen Arm oder nach Anweisung des Arztes durch.

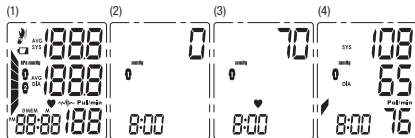


## BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

**Beginn der Messung**

1. Bevor Sie Messung zu starten , wählen Sie den gewünscht Benutzer. Halten Sie MEM-Taste , bis der Benutzer-ID blinkt. Drücken Sie dann MEM -Taste, um die Benutzer-ID zwischen 1 und 2 zu ändern. Drücken Sie die SET -Taste, um die Auswahl zu bestätigen. Dann wird das LCD ausgeschaltet.
2. Sollte das Gerät ausgeschaltet sein, drücken Sie die „START/STOP“-Taste, um das Gerät einzuschalten. Es führt nun die gesamte Messung durch und speichert die Messdaten.

- (1) LCD-Display
- (2) Einstellung auf Null
- (3) Pumpen und messen
- (4) Anzeige und Speicherung des Messergebnisses



3. Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie die „START/STOP“-Taste. Das Gerät schaltet nach einer Minute aber auch automatisch ab.

TIPPS: Es können höchstens 60 Datensätze per Benutzer gespeichert werden.

**DATENVERWALTUNG****Messdaten abrufen**

1. Wenn das Gerät ausgeschaltet ist, drücken Sie die „MEM“-Taste, dann wird, wenn weniger als drei Datensätze vorhanden sind, zuerst der letzte Datensatz angezeigt. Sind mehr als drei Datensätze vorhanden, wird der Durchschnittswert der letzten drei Messungen angezeigt.
2. Drücken Sie die „MEM“- oder „SET“-Taste, um die gewünschten Datensätze anzuwählen. Datum und Zeit der Messungen werden abwechselnd angezeigt.





## BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

3. Wenn Sie die Messungen eines anderen Benutzers einsehen wollen, wählen Sie den gewünscht Benutzer folgende Anweisungen aus: „Messen“ > „Beginn der Messung“ > „1.“.

### Löschen der Messdaten

**Wenn Sie keine korrekten Messdaten erhalten haben, können Sie alle gespeicherten Daten durch folgende Schritte löschen.**

1. Halten Sie die „MEM“-Taste 3 Sekunden lang gedrückt, wenn sich das Gerät im Speicherabrufmodus befindet, auf der Anzeige erscheint „dEL ALL“.
2. Drücken Sie die „SET“-Taste, um das Löschen zu bestätigen, anschließend schaltet sich das Gerät aus.
3. Wenn Sie die Daten doch nicht löschen wollen, drücken Sie die „START/STOP“-Taste, um den Vorgang abzubrechen.

## BENUTZERINFORMATIONEN

### Tipps zur Messung des Blutdrucks

**Messungen können ungenau sein, wenn sie unter folgenden Bedingungen durchgeführt werden:**

- Innerhalb einer Stunde nach einer ausführlichen Mahlzeit oder dem Trinken größerer Mengen
- Sofort nach dem Genuss von Tee, Kaffee, Zigaretten
- Innerhalb von 20 Minuten nach einem Wannenbad
- Wenn Sie während der Messung sprechen oder Ihre Finger bewegen
- In sehr kalter Umgebung
- Wenn Sie dringend Wasser lassen müssen

### Wartung

**Um die bestmögliche Leistung des Geräts sicherzustellen, folgen Sie folgenden Anweisungen:**

- An einem trockenen Ort und nicht unter Sonneneinstrahlung aufbewahren
- Den Kontakt mit Wasser vermeiden, mit einem trockenen Tuch reinigen
- Starke Erschütterungen und Zusammenstöße vermeiden
- Staubige Umgebung und Umgebung mit großen Temperaturschwankungen vermeiden
- Feuchtes Tuch zur Entfernung von Schmutz verwenden
- Versuchen Sie nicht, die wiederverwendbare Manschette mit Wasser zu reinigen, und tauchen Sie die Manschette nie ins Wasser

## BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

## ÜBER DEN BLUTDRUCK

**Was sind systolischer und diastolischer Blutdruck?**

Wenn sich die Herzkammern zusammenziehen und Blut aus dem Herzen pumpen, erreicht der Blutdruck seinen Maximalwert im Blutkreislauf. Diesen nennt man systolischer Druck. Wenn sich die Herzkammern entspannen, erreicht der Blutdruck seinen geringsten Wert im Blutkreislauf. Diesen nennt man diastolischen Druck.

**Wie sieht die übliche Einteilung für Blutdruck aus?**

Die Weltgesundheitsorganisation (WHO) und die internationale Gesellschaft für Bluthochdruck (ISH) haben 1999 folgende Einteilung veröffentlicht:

**ACHTUNG**

Nur ein Arzt kann Sie über Ihre normalen Blutdruckwerte informieren. Bitte beraten Sie sich mit einem Arzt, wenn ihre Messwerte außerhalb des Normalbereichs liegen. Bitte beachten Sie, dass nur ein Arzt feststellen kann, ob ihre Blutdruckwerte ein gefährliches Niveau erreicht haben.

180 ~	schwer						
160 ~ 179	mittel schwer						
140 ~ 159	leicht						
130 ~ 139	hoch normal						
120 ~ 129	normal						
~ 120	optimal						
SYSTOLIC mmHG	DIASTOLIC mmHG	optimal ~80	normal 80~84	hoch normal 85~89	leicht 90~99	mittel schwer 100~109	schwer 110~180

## BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

### Melder für unregelmäßigen Herzschlag

Ein unregelmäßiger Herzschlag wird festgestellt, wenn der Rhythmus des Herzschlags während der Messung des systolischen und diastolischen Blutdrucks variiert. Während jeder Messung führt das Blutdruckmessgerät ein Protokoll aller Pulsintervalle und berechnet daraus einen Durchschnittswert. Beträgt bei mindestens zwei Pulsintervallen die Differenz zwischen jedem Intervall und dem Durchschnittswert mehr als der Durchschnittswert  $\pm 25\%$  oder bei mindestens vier Pulsintervallen mehr als der Durchschnittswert  $+15\%$ , dann erscheint auf dem Display das Symbol für einen unregelmäßigen Herzschlag zusammen mit dem Messergebnis.

### Warum ist mein Blutdruck zu verschiedenen Tageszeiten unterschiedlich hoch?

1. Der Blutdruck ändert sich oft während eines Tages. Der Messwert wird auch von Ihrer Messposition beeinflusst und davon, wie stramm Sie die Manschette anlegen. Deshalb messen Sie bitte immer unter gleichen Bedingungen.
2. Werden Medikamente eingenommen, ändert sich der Druck öfter.
3. Warten Sie bis zur folgenden Messung mindestens drei Minuten.

### Warum ist mein Blutdruck zuhause anders als im Krankenhaus?

Der Blutdruck ändert sich täglich mehrmals, abhängig von Wetter, Gemütszustand, Bewegung usw. Es gibt auch den „Arztkittel“-Effekt. Das bedeutet, dass der Blutdruck in Krankenhausumgebung immer höher ist.

### Was müssen Sie beachten, wenn Sie den Blutdruck zuhause messen:

- Die Manschette muss entsprechend anliegen.
- Sie darf nicht zu stramm und nicht zu locker sitzen.
- Die Manschette muss am Oberarm angebracht sein.
- Sie dürfen nicht aufgeregt sein.
- Wenn Sie zwei- bis dreimal tief durchatmen, erhalten Sie genauere Messergebnisse.
- Tipp: Entspannen Sie sich für vier bis fünf Minuten, bis Sie ganz ruhig sind.

### Erhalte ich das gleiche Ergebnis, wenn ich am rechten Handgelenk messe?

Man kann an beiden Handgelenken messen, das wird aber bei verschiedenen Personen mitunter zu unterschiedlichen Ergebnissen führen. Es ist besser, wenn Sie jedes Mal auf dem selben Handgelenk messen.

## BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

## FEHLERBEHEBUNG

PROBLEM	FEHLER	ÜBERPRÜFEN SIE FOLGENDES	FEHLERBEHEBUNG
<b>Kein Strom</b>	Display schaltet sich nicht ein	Die Batterien sind erschöpft	Ersetzen Sie die Batterien
		Die Batterien sind falsch eingesetzt	Achten Sie auf die Polarität
<b>Die Batterien sind schwach</b>	Display ist dunkel oder zeigt an 	Die Batterien sind schwach	Ersetzen Sie die Batterien
<b>Fehlermeldung</b>	E1 wird angezeigt	Die Manschette ist nicht gesichert	Bringen Sie die Manschette erneut an und führen Sie die Messung neuerlich durch
	E2 wird angezeigt	Die Manschette liegt zu eng an	Bringen Sie die Manschette erneut an, sie darf nicht zu eng anliegen und nicht zu locker sein. Führen Sie die Messung neuerlich durch
	E3 wird angezeigt	Die Manschette ist zu stark aufgepumpt	Entspannen Sie sich für einen Augenblick und messen Sie erneut
	E10 oder E11 wird angezeigt	Das Gerät hat während der Messung eine Bewegung erkannt, Sie haben gesprochen oder der Puls ist zu schwach	Entspannen Sie sich für einen Augenblick und messen Sie erneut
	E20 wird angezeigt	Während der Messung wurde kein Pulssignal erfasst	Machen Sie Ihren Handgelenk frei und messen Sie erneut
	E21 wird angezeigt	Die Messung ist fehlgeschlagen	Entspannen Sie sich für einen Augenblick und messen Sie erneut
	EExx wird auf dem Display angezeigt	Ein Kalibrierungsfehler ist aufgetreten (XX können numerische Zeichen wie 01, 02 usw. sein)	Führen Sie die Messung noch einmal durch. Sollte das Problem weiterhin bestehen

## GARANTIE &amp; UMWELTSCHUTZSYMBOL

Für dieses Produkt besteht ein 2-Jahres-Garantie gegen Material- und Fabrikationsfehler. Während dieses Zeitraums wird das Produkt ersetzt (wenn das Produkt unter Garantie steht, muss ein Kaufnachweis vorgelegt werden). Diese Garantie deckt keine Schäden, die aus Unfällen, unsachgemäßer Verwendung oder Nachlässigkeit entstehen. Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an das Geschäft, in dem Sie die Blutdruckmessgerät erworben haben.














Elektrische Geräte getrennt vom Hausmüll entsorgen. Bitte nach Möglichkeit recyceln. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeinde nach Recyclingmöglichkeiten.

## BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

## SICHERHEITSHINWEISE

Die folgenden Symbole können im Benutzerhandbuch, auf dem Etikett oder auf anderen Komponenten erscheinen. Sie stellen Normen und Konformitäten dar, die mit dem Gerät und seiner Verwendung verbunden sind.

	Siehe Betriebsanleitung/Broschüre. Damit wird gekennzeichnet, dass das Benutzerhandbuch gelesen werden muss.		Anwendungsteile des Typs BF
CE 0123	Die CE-Kennzeichnung zeigt an, dass ein Produkt vom Hersteller bewertet wurde und die EU-Anforderungen in Bezug auf Sicherheit, Gesundheit und Umweltschutz erfüllt. Sie wird für Produkte benötigt, die weltweit hergestellt und anschließend in der EU vermarktet werden.		Das Symbol zeigt an, dass das Produkt nicht als unsortierter Abfall entsorgt werden sollte, sondern zur Rückgewinnung und zum Recycling an separate Sammelstellen geschickt werden muss.
	HERSTELLER		Name und Anschrift des autorisierten Vertreters in der Europäischen Gemeinschaft
	Name und Adresse des autorisierten Importeurs in der Schweiz		Die Verpackung ist recycelbar
	SERIENNUMMER		Weist darauf hin, dass Vorsicht geboten ist, wenn das Gerät oder die Steuerung in der Nähe des Symbols betrieben wird, oder dass die aktuelle Situation die Aufmerksamkeit des Bedieners oder ein Eingreifen des Bedieners erfordert, um unerwünschte Folgen zu vermeiden
	GLEICHSTROM		
	Herstellungsdatum und -land Nur		

**DE****BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG****TECHNISCHE DATEN**

Stromversorgung	Batteriebetriebener Modus: 2*AAA-Batterien (3V DC) (nicht im Lieferumfang enthalten).
Anzeigemodus	Digitales LCD VA.35mm×41 mm
Messmodus	Oszillografischer Testmodus
Messbereich	<p>           Nenndruck der Manschette: 0mmHg~299mmHg(0kPa~39.9kPa)            Messdruck: SYS: 60mmHg~230mmHg (8.0kPa~30.7kPa)            DIA: 40mmHg~130mmHg (5.3kPa~17.3kPa)            Pulswert: (40-199)Schlag/Minute         </p>
Genauigkeit	Druck: 5°C-40°C innerhalb von ±3mmHg(0.4kPa) Pulswert: ±5%
Betriebsbedingungen	<p>           Ein Temperaturbereich von: +5 °C bis +40 °C Eine relative Luftfeuchtigkeit im Bereich von 15 % bis 90 %, nicht kondensierend, aber ohne Wasserdampfpartialdruck über 50 hPa Ein atmosphärischer Druckbereich von: 700 hPa bis 1060 hPa         </p>
Lager- und Transportbedingungen:	<p>           Temperatur:-20 °C bis +60 °C. Relative Luftfeuchtigkeit im Bereich von ≤ 93 %, nicht kondensierend, bei einem Wasserdampfpartialdruck bis 50 hPa         </p>
Messumfang des Oberarms	Ca. 13.5cm-21.5cm
Gewicht	Ca. 100g (ohne Trockenzellen)
Außenabmessungen	Ca. 73mm×67.5mm×22.5mm
Aufsatz	Bedienungsanleitung
Betriebsart	Dauerbetrieb
Schutzgrad	Anwendungsteile des Typs BF
Geräteklassifizierung	Intern betriebene ME-Ausrüstung
IP-Klassifizierung	<p>           IP22            Das bedeutet, dass das Gerät gegen feste Fremdkörper mit einem Durchmesser von 12,5 mm und mehr sowie gegen senkrecht fallende Wassertropfen bei einer Neigung des Gehäuses von bis zu 15° geschützt werden kann.         </p>
Software-Version	A01

**ACHTUNG:** Modifikationen an diesem Gerät sind nicht zulässig.

**BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG****MESSPRINZIP**

Dieses Gerät nutzt zur Feststellung des Blutdrucks die oszillometrische Messmethode. Vor jeder Messung stellt das Gerät den „Nulldruck“ im Vergleich zum herrschenden Luftdruck ein. Dann wird die Armmanschette aufgepumpt, währenddessen werden durch das Gerät Druckschwankungen, die durch jeden Pulsschlag verursacht werden, gemessen. Dadurch werden der systolische und diastolische Blutdruck sowie die Pulsfrequenz ermittelt.

**VERWENDUNGSZWECK**

Das Blutdruckmessgerät ist ein digitales Messgerät für die Messung des Blutdrucks und der Herzfrequenz bei einem Handgelenkumfang von 13,5 bis 21,5 cm (ca. 5<sup>1</sup>/<sub>3</sub>–8<sup>1</sup>/<sub>2</sub>). Es ist nur für den Gebrauch durch Erwachsene in Innenräumen bestimmt.

**KONTRAINDIKATIONEN**

1. Das Gerät darf nicht von Personen verwendet werden, die schwanger sind oder sein könnten.
2. Das Gerät ist nicht zur Verwendung bei Patienten mit implantierten elektrischen Geräten wie Herzschrittmachern oder Defibrillatoren geeignet.

## BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

## EMV-EMPFEHLUNGEN

Das ME-GERÄT oder ME-SYSTEM ist für medizinische Einrichtungen geeignet.

**Achtung:** Nicht in der Nähe von aktiven Hochfrequenz-Chirurgiegeräten und der HF-Schirmkabine eines ME-Systems für Magnetresonanztomographie mit hoher EM-Störungsintensität aufhalten.

**Achtung:** Die Verwendung dieses Geräts neben oder auf anderen Geräten stehend sollte vermieden werden, da dies zu einem fehlerhaften Betrieb führen kann. Wenn eine solche Verwendung erforderlich ist, sollten dieses Gerät und die anderen Geräte beobachtet werden, um sicherzustellen, dass sie normal funktionieren.

**Achtung:** Die Verwendung von Zubehörteilen, Wandlern und Kabeln, die nicht vom Hersteller dieses Gerätes angegeben oder bereitgestellt werden, könnte zu erhöhten elektromagnetischen Emissionen oder einer verminderten elektromagnetischen Störfestigkeit dieses Geräts und zu Fehlfunktionen führen.

**Achtung:** Tragbare HF-Kommunikationsgeräte (darunter Peripheriegeräte wie Antennenkabel und externe Antennen) sollten nicht näher als 30 cm an jedem Teil des Geräts verwendet werden, einschließlich der vom Hersteller angegebenen Kabel. Andernfalls kann die Leistung dieses Geräts beeinträchtigt werden.

Tabelle 1

Empfehlungen und Erklärung des Herstellers - elektromagnetische Strahlungen	
Strahlungsmessung	Konformität
HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1
HF-Emissionen CISPR 11	Klasse B
Oberwellen-Emissionen IEC 61000-3-2	Nicht zutreffend
Spannungsschwankungen/ Flicker IEC 61000-3-3	Nicht zutreffend



## BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

Tabelle 2

Empfehlungen und Erklärung des Herstellers – elektromagnetische Störfestigkeit		
Störfestigkeitsprüfung	IEC 60601-1-2 Prüfpegel	Konformitätspegel
Elektrostatische Entladung (ESD) CEI 61000-4-2	±8 kV Kontakt ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV Luft	±8 kV Kontakt ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV Luft
Transiente elektrische Störgrößen/Burst CEI 61000-4-4	Nicht zutreffend	Nicht zutreffend
Stoßspannungen CEI 61000-4-5	Nicht zutreffend	Nicht zutreffend
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Spannungsschwankungen an Eingangsleitungen für die Stromversorgung CEI 61000-4-11	Nicht zutreffend	Nicht zutreffend
Netzfrequenz 50Hz/60Hz Magnetfeld IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz/60 Hz	30 A/m 50 Hz/60 Hz
Leitungsgeführte HF IEC61000-4-6	Nicht zutreffend	Nicht zutreffend
Abgestrahlte HF IEC61000-4-3	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % Am bei 1 kHz	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % Am bei 1 kHz
HINWEIS Ur ist die Wechselstrom-Netzspannung vor Anwendung des Prüfpegels.		

## BLUTDRUCKMESSGERÄT – BEDIENUNGSANLEITUNG

Tabelle 3

Empfehlungen und Erklärung des Herstellers – Elektromagnetische Störfestigkeit							
Abgestrahlte HF IEC 61000-4-3 (Prüfspezifikationen für die STÖRFESTIGKEIT DES GEHÄUSEANSCHLUSSES gegenüber drahtlosen HF-Kommunikationsgeräten)	Testhäufigkeit (MHz)	Band (MHz)	Service	Modulation	Modulation (W)	Abstand (m)	STÖRFESTIGKEITSPRÜFPEGEL (V/m)
	385	380-390	TETRA 400	Pulsmodulation 18Hz	1.8	0.3	27
	450	430-470	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5kHz Abweichung 1kHz Sinus	2	0.3	28
	710	704-787	LTE-Band 13, 17	Pulsmodulation 217Hz	0.2	0.3	9
	745						
	780						
	810	800-960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE-Band 5	Pulsmodulation 18Hz	2	0.3	28
	870						
	930						
	1720	1700-1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE-Band 1, 3, 4,25; UMTS	Pulsmodulation 217Hz	2	0.3	28
	1845						
	1970						
	2450	2400-2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE-Band 7	Pulsmodulation 217 Hz	2	0.3	28
	5240	5100-5800	WLAN 802.11 a/n	Pulsmodulation 217 Hz	0.2	0.3	9
	5500						
	5785						

## BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

Dank u voor het kiezen van deze Terrailon arm bloeddrukmeter.  
Met dit apparaat kunt u uw bloeddruk controleren. Het is niet bedoeld als diagnostisch apparaat.  
Neem altijd contact op met uw arts voor advies, diagnose of behandeling.

### OPGELET

- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik binnenshuis en thuis.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor openbaar gebruik.
- Dit apparaat is draagbaar, maar is niet bedoeld voor gebruik tijdens het vervoer van patiënten.
- Dit apparaat is niet geschikt voor continue bewaking tijdens noodgevallen of medische operaties.
- Dit apparaat is bedoeld voor niet-invasieve meting en bewaking van de bloeddruk. Het is niet bedoeld voor gebruik op andere ledematen dan de arm, of voor enig ander doel dan het meten van de bloeddruk.
- Dit apparaat is bedoeld voor volwassenen. Niet gebruiken bij pasgeborenen of zuigelingen. Niet gebruiken bij kinderen, tenzij voorgeschreven door een beroepsbeoefenaar in de gezondheidszorg.
- Niet gebruiken bij zwangere vrouwen, inclusief pre-eclampsische patiënten.
- Het apparaat kan niet worden gebruikt bij patiënten met geïmplanteerde elektrische apparaten, zoals pacemakers, defibrillators, enz. pacemakers, defibrillatoren.
- De effectiviteit van dit apparaat is niet vastgesteld voor gebruik
  - bij gebruikers met veelvoorkomende aritmieën zoals atriale of ventriculaire premature slagen of atriale fibrillatie,
  - op gebruikers met perifere arteriële ziekte,

## BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

- bij gebruikers die intravasculaire therapie ondergaan of met een arterioveneuze (AV) shunt. Raadpleeg voor gebruik een arts uit de gezondheidszorg.
- Gebruik dit apparaat niet voor de diagnose of behandeling van een gezondheidsprobleem of ziekte. Neem contact op met uw arts als u een medisch probleem heeft of vermoedt. Verander uw medicatie niet zonder het advies van uw arts of zorgverlener.
  - Als u medicijnen gebruikt, raadpleeg dan uw arts om het juiste moment te bepalen om uw bloeddruk te meten.
  - Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor het in deze handleiding beschreven doel. De fabrikant is niet aansprakelijk voor incidentele schade, gevolgschade of speciale schade veroorzaakt door verkeerd gebruik of misbruik.
  - Meld elke onverwachte handeling of gebeurtenis aan de fabrikant.
  - Breng de manchet niet aan op een arm waaraan een intraveneus infuus of bloedtransfusie is bevestigd.
  - Waarschuwing: Buig, rek, comprimeer of vervorm de slang niet tijdens de meting, aangezien de druk in de manchet voortdurend kan toenemen, wat de bloedcirculatie kan belemmeren en tot letsel kan leiden.
  - Waarschuwing: te vaak bloeddrukmetingen uitvoeren kan de bloedstroom verstoren en letsel veroorzaken.
  - Waarschuwing: Breng de manchet niet aan op delen van de patiënt met een gevoelige of beschadigde huid. Controleer de plaats van de manchet regelmatig op irritatie.
  - Waarschuwing: plaats de manchet niet om de arm van iemand wiens slagaders of aders een medische behandeling ondergaan, d.w.z. intravasculaire toegang of intravasculaire therapie of arterioveneuze shunt (A-V), die de bloedcirculatie kan verstoren en letsel kan veroorzaken.
  - Plaats de manchet niet om de arm aan dezelfde kant van een borstamputatie (vooral

## BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

wanneer de lymfeklieren zijn verwijderd). het wordt aanbevolen om metingen uit te voeren vanaf de niet-aangedane zijde.

- Wikkel de manchet niet om dezelfde arm waarop een ander bewakingsapparaat is aangebracht. Een of beide apparaten werken mogelijk tijdelijk niet meer als u ze tegelijkertijd probeert te gebruiken.
- Controleer of de werking van het apparaat niet leidt tot langdurige verslechtering van de bloedsomloop van de patiënt.
- Waarschuwing: In het zeldzame geval dat een fout ervoor zorgt dat de manchet tijdens de meting volledig opgeblazen blijft, moet u de manchet onmiddellijk losmaken en verwijderen. Langdurig hoge druk op de arm (manchetdruk > 300 mmHg of constante druk > 15 mmHg gedurende meer dan 3 minuten) kan leiden tot blauwe plekken en verkleuring van de huid.
- Waarschuwing: gebruik dit apparaat niet tegelijkertijd met hoogfrequente (HF) chirurgische apparatuur.
- Waarschuwing: dit apparaat is geen AP/APG-apparaat. Gebruik het apparaat niet in de buurt van ontvlambare anesthetica of in omgevingen die zijn gemengd met lucht of zuurstof of lachgas.
- Het apparaat bevat gevoelige elektronische componenten. Om meetfouten te voorkomen, dient u bloeddrukmetingen te vermijden in de buurt van een storend signaal van een sterk elektromagnetisch veld of een snel elektrisch signaal van voorbijgaande aard/burst.
- Draadloze communicatieapparatuur, zoals draadloze thuisnetwerkapparaten, mobiele telefoons, draadloze telefoons en hun basisstations, walkietalkies kunnen interferentie veroorzaken die de meetnauwkeurigheid kan beïnvloeden. Bij het meten moet een minimale afstand van 30 cm tot deze apparaten worden aangehouden.

## BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

- U kunt dit apparaat gebruiken om uw eigen metingen te doen, er is geen derde partij nodig.
- Gebruik het apparaat in de omgeving die wordt aangegeven in de gebruikershandleiding. Anders worden de prestaties en de levensduur van het apparaat aangetast en verminderd.
- Het apparaat kan tot 30 minuten nodig hebben om op te warmen/af te koelen vanaf de minimum/maximum opslagtemperatuur voordat het klaar is voor gebruik.
- Waarschuwing: te lange manchetslangen kunnen verwurging veroorzaken als ze niet op de juiste manier worden gehanteerd.
- Waarschuwing: Raak de batterij/adapteruitgang en de gebruiker niet tegelijkertijd aan.
- De adapter is gespecificeerd als onderdeel van de ME-APPARATUUR.
- Waarschuwing: Het netsnoer wordt beschouwd als het ontkoppelapparaat om deze apparatuur van het lichtnet te scheiden. Plaats de apparatuur niet zodanig dat deze moeilijk te bereiken of los te koppelen is.
- De monitor, de adapter en de manchet zijn geschikt voor gebruik in de patiëntomgeving.
- Waarschuwing: Gebruik dit apparaat niet als u allergisch bent voor polyester, nylon of plastic.
- Waarschuwing: Gebruik alleen accessoires die zijn goedgekeurd door de fabrikant. Het gebruik van niet-goedgekeurde accessoires kan het apparaat beschadigen en gebruikers verwonden.
- Waarschuwing: als u ongemak ervaart tijdens een meting, zoals pijn in de arm of andere problemen, drukt u onmiddellijk op de aan/uit-knop om de lucht uit de manchet te laten ontsnappen.
- Binnen twee jaar na betrouwbare service is geen kalibratie vereist.

## BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

- Probeer het apparaat niet zelf te repareren als het niet goed werkt. Laat reparaties alleen uitvoeren door geautoriseerde servicecentra.
- Op verzoek van bevoegd onderhoudspersoneel zullen schakelschema's, componentenlijsten, beschrijvingen en kalibratieprocedures beschikbaar worden gesteld door de fabrikant of distributeur.
- Het wordt aanbevolen om de prestaties te controleren na reparatie, onderhoud en om de twee jaar van gebruik, waarbij de vereisten opnieuw worden getest binnen de limieten van de fout van de manchetdrukindicatie en luchtlekken (test ten minste bij 50 mmHg en 200 mmHg).
- Waarschuwing: Gebruik het apparaat niet tijdens onderhoud of service.
- Bewaar uw apparaat, manchet en adapter op een schone, droge plaats en bescherm het tegen extreme vochtigheid, hitte, pluisjes, stof en direct zonlicht. Plaats er nooit zware voorwerpen op.
- Zorg ervoor dat de rubberen manchet slang niet wordt samengedrukt, uitgerekt of gebogen tijdens opslag.
- Waarschuwing: Houd het apparaat, de armband en de batterijen buiten het bereik van kinderen, omdat ze bij onjuist gebruik verstikkings- of verwurgingsgevaar kunnen opleveren.
- Reinig het apparaat en de manchet met een zachte, droge doek. Gebruik indien nodig een vochtige doek en natuurlijk reinigingsmiddel. Gebruik geen alcohol, benzeen of andere agressieve chemicaliën.
- Was de manchet niet in een wasmachine of vaatwasser!
- De levensduur van de manchet kan variëren, afhankelijk van de wasfrequentie, huidconditie en bewaarconditie. Typische levensduur is 10.000 keer gebruiken.
- Gooi accessoires, reserveonderdelen en het apparaat weg volgens de plaatselijke richtlijnen.

## BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

**CONTRA-INDICATIES**

1. Het apparaat mag niet worden gebruikt door personen die vermoedelijk of daadwerkelijk zwanger zijn.
2. Het apparaat is niet geschikt voor gebruik bij patiënten met geïmplanteerde elektrische hulpmiddelen, zoals pacemakers en defibrillatoren.

**LET OP:**

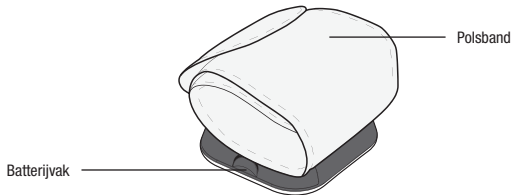
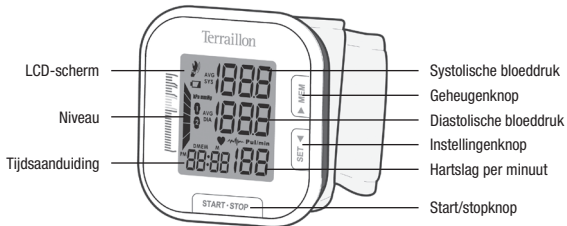
- Het apparaat is niet geschikt voor gebruik bij neonatale patiënten, zwangere vrouwen, patiënten met geïmplanteerde, elektronische hulpmiddelen, patiënten met pre-eclampsie, premature ventriculaire beats, atriumfibrilleren, perifeer arterieel vaatlijden en patiënten die een intravasculaire therapie of arterioveneuze shunt ondergaan of een mastectomie hebben ondergaan. Raadpleeg uw arts voordat u het apparaat gebruikt als u aandoeningen hebt.
- Het apparaat is niet geschikt voor het meten van de bloeddruk van kinderen. Raadpleeg uw arts voordat u het apparaat bij oudere kinderen gebruikt.
- Het apparaat is niet bedoeld voor transport van patiënten buiten een zorginstelling.
- Controleer vóór gebruik of het apparaat veilig werkt en in goede staat verkeert. Controleer het apparaat; gebruik het niet als het op enigerlei wijze beschadigd is. Het aanhoudende gebruik van een beschadigd apparaat kan letsel, onjuiste resultaten of ernstige gevaren veroorzaken.
- Deze apparatuur moet worden geïnstalleerd en in gebruik worden genomen in overeenstemming met de informatie in de BIJBEHORENDE DOCUMENTEN;
- Gebruik het apparaat alleen in omgevingen zoals beschreven in de handleiding. Anders zal het minder goed functioneren en minder lang meegaan.



NL

## BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

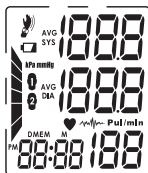
### ONDERDELEN VAN DE BLOEDDRUKMETER



Terraillon®  
LE GÉNÉRALISTE PRÉCISEMENT

## BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

## SIGNAAL LCD-SCHERM



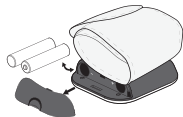
SYMBOOL	BESCHRIJVING	UITLEG
<b>SYS</b>	Systolische bloeddruk	Hoge bloeddruk als resultaat
<b>DIA</b>	Diastolische bloeddruk	Lage bloeddruk als resultaat
<b>Pul/min</b>	Hartslag per minuut	Aantal hartslagen per minuut (BPM)
	Schokwaarschuwing	Schokken zullen leiden tot onnauwkeurige resultaten
	Geheugen	Het serienummer van de meting tonen
<b>kPa</b>	kPa	Meeteenheid van de bloeddruk
<b>mmHg</b>	mmHg	Meeteenheid van de bloeddruk
	Batterij bijna leeg	De batterijen zijn bijna leeg en moeten vervangen worden
	Onregelmatige hartslag	Detectie onregelmatige hartslag
	Niveau	Niveau van de bloeddruk
	Tijdsaanduiding	Dag/Maand/Jaar, uur/minuut
	Hartslag	Hartslagdetectie tijdens de meting
<b>AVG</b>	De gemiddelde waarde	De gemiddelde waarde van de laatste driemetingen
	Gebruiker 1	Start meting voor Gebruiker 1
	Gebruiker 2	Start meting voor Gebruiker 2

## BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

## VOOR HET GEBRUIK

## Batterijen plaatsen en vervangen

- 2 AAA-batterijen (niet inbegrepen)
- Open het batterijdeksel
- Plaats de batterijen en let daarbij op de polariteit, zoals aangegeven
- Plaats het deksel terug



## Vervang de batterijen als zich een van de onderstaande situaties voordoet:

- Het **L** o + □ -symbool verschijnt
- Het lcd-scherm dooft
- Het scherm licht niet op

**⚠ OPGELET** - Verwijder de batterijen wanneer u het toestel langere tijd niet gebruikt. De oude batterijen zijn schadelijk voor het milieu. Gooi ze niet weg met het huishoudelijk afval. Haal de gebruikte batterijen uit het toestel en volg de lokale recyclinginstructies. Werp de batterijen niet in vuur. Ze kunnen gaan lekken of exploderen.

## Datum, tijd en meeteenheid instellen

**Het is belangrijk om de tijd in te stellen voordat u de bloeddrukmeter gebruikt, zodat elke meting die in het geheugen wordt bijgehouden een datum en tijdstip heeft.**

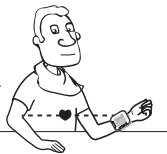
1. Wanneer de meter uitstaat, kunt u kort op de SET-knop drukken. U krijgt dan de tijd te zien. Houd de SET-knop vervolgens ingedrukt om het datum in te stellen.
- Opmerking: Met de MEM-knop kunt u de gegevens wijzigen; met de SET-knop kunt u ze bevestigen.
2. Druk op de MEM-knop om het dag [D] te wijzigen.
3. Als u bij het juiste dag komt, drukt u op de SET-knop om het jaar in te stellen en naar de volgende stap te gaan.
4. Herhaal de stappen 2 en 3 om maand [M] en jaar in te stellen.
5. Het apparaat springt vervolgens naar de tijdsinstelling. Selecteer het tijdsformaat. Herhaal de stappen 2 en 3 om het tijdsformaat (12 uur of 24 uur) te bevestigen.
6. Herhaal de stappen 2 en 3 om uur en minuut in te stellen.
7. Herhaal de stappen 2 en 3 om meeteenheid in te stellen.
8. Nadat het toestel is ingesteld, het lcd-scherm en vervolgens de instellingen die u hebt gekozen. Daarna valt het scherm uit.

## BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

## METEN

**De polsband bevestigen**

1. Verwijder alle accessoires (horloge, armband enz.) van uw pols. Als uw arts een slechte doorstroming in uw pols heeft vastgesteld, gebruikt u uw andere pols.
2. Rol of duw uw mouw omhoog om de huid vrij te maken.
3. Plaats de polsband om uw pols met uw handpalm naar boven gericht.
4. Plaats de rand van de polsband op ongeveer 1-1,5 cm.
5. Maak de polsband vast rond de pols zodat er geen ruimte vrij is tussen de band en uw huid. Als de band te los zit, zal de meting niet nauwkeurig zijn.
6. Ga comfortabel met uw arm op een vlakke ondergrond zitten. Plaats uw elleboog op een tafel zodat de manchets zich op gelijke hoogte met uw hart bevindt. Draai uw handpalm naar boven. Ga rechtop in een stoel zitten en haal 5-6 keer diep adem.
7. Nuttige tips voor gebruikers, vooral voor gebruikers met een hoge bloeddruk:
  - Rust 5 minuten uit voor de eerste meting
  - Wacht minstens 3 minuten tussen de metingen. (Zo kan uw bloedsomloop zich herstellen). Voer de meting uit in een rustige ruimte.
  - De gebruiker moet zich zo veel mogelijk ontspannen en niet bewegen of praten tijdens de meetprocedure.
  - De manchets moet op dezelfde hoogte als de rechterboezem van het hart worden geplaatst.
  - Ga comfortabel zitten. Kruis uw benen niet en houd uw voeten plat op de vloer.
  - Houd uw rug tegen de rugleuning van de stoel.
  - Voor een zinvolle vergelijking kunt u proberen onder vergelijkbare omstandigheden te meten. Doe bijvoorbeeld dagelijks metingen op ongeveer hetzelfde tijdstip, aan dezelfde arm, of volgens de instructies van de arts.

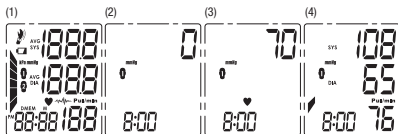


## BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

## Beginnen met meten

1. Voordat u meting te starten , selecteert u eerst het gewenste gebruikers-ID . Houd MEM knop ingedrukt totdat de gebruikers-ID knippert. Vervolgens drukt u op MEM knop om de gebruikers-ID te wijzigen tussen 1 en 2. Druk op de SET knop om uw keuze te bevestigen. Dan zal het LCD-scherm uit te schakelen.
2. Als de meter afstaat, drukt u op de START/STOP-knop om hem aan te zetten. Hij zal de hele meting afwerken en de meetgegevens opslaan.

- (1) lcd-scherm
- (2) op nul zetten
- (3) oppompen en meten
- (4) het meetresultaat weergeven en opslaan



3. Druk op de START/STOP-knop om het apparaat uit te schakelen. Anders schakelt het zichzelf na een minuut uit.

Ter info: maximaal 60 opgeslagen metingen per gebruiker.

## GEGEVENSBEHEER

## De gegevens opnieuw oproepen

1. Als de meter uitstaat, drukt u op de MEM-knop. De meter toont dan als eerste de laatste opgeslagen meting als er minder dan drie opgeslagen metingen zijn. Als er meer dan drie metingen zijn, toont de meter eerst het gemiddelde van de laatste drie metingen.
  2. Druk op de MEM- of SET-knop om de meting te vinden die u zoekt.
- De datum en het tijdstip van de meting worden afwisselend weergegeven.

MEM  
01

Deze meting is momenteel  
nummer 1

D M  
2 1

De bijhorende datum  
is 2 januari

10:08

De bijhorende tijd  
is 10.08 PM

## BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

3. Als u de gegevens van een andere gebruiker wilt bekijken, selecteert u eerst het gewenste gebruikers-ID volgens de instructies van: “Meten” > “Beginnen met meten” > “1.”.

**Gegevens wissen**

**Als u geen juist meetresultaat hebt verkregen, kunt u alle resultaten wissen door de onderstaande stappen te volgen.**

1. Houd de MEM-knop drie seconden ingedrukt wanneer de meter in de gegevensoproepmodus zit. U krijgt dan het knipperende scherm «DEL ALL» te zien.
2. Druk op de SET-knop om het wissen te bevestigen en de meter zal uitgeschakeld worden.
3. Als u de gegevens niet wilt wissen, drukt u op de START/STOP-knop om het scherm te verlaten.

## INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER

**Meettips**

**In de volgende omstandigheden kunnen metingen onjuist zijn:**

- binnen een uur na de maaltijd of nadat u gedronken hebt
- bij metingen onmiddellijk nadat u koffie of thee gedronken hebt of gerookt hebt
- binnen 20 minuten na het nemen van een bad
- als u praat of met uw vingers beweegt
- in een erg koude omgeving
- als u moet plassen

**Onderhoud**

**Volg de onderstaande instructies om het apparaat optimaal te doen werken:**

- Leg het op een droge plaats en vermijd direct zonlicht
- Breng het niet in contact met water. Maak het indien nodig schoon met een droge doek
- Schud niet te hard met het apparaat en vermijd schokken
- Vermijd een stoffige omgeving en sterke temperatuurschommelingen
- Gebruik een vochtige doek om vuil te verwijderen
- Probeer de herbruikbare manchet niet schoon te maken met water en dompel de manchet nooit onder in water

## BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

## OVER BLOEDDRUK

**Wat zijn systolische en diastolische druk?**

Als de hartkamers samentrekken en het bloed uit het hart pompen, bereikt de bloeddruk zijn hoogste waarde in de cyclus. Dat wordt systolische druk genoemd. Als de hartkamers zich ontspannen, bereikt de bloeddruk zijn laagste waarde in de cyclus. Dat is diastolische druk.

**Wat is de standaardclassificatie voor bloeddruk?**

De Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) en de Internationale Vereniging voor Hypertensie (ISH) publiceerden in 1999 de volgende classificatie voor bloeddruk:

**OPGELET**

Alleen een arts kan uw normale bloeddrukbereik vaststellen. Wend u tot een arts als uw meetresultaat buiten het bereik valt. Merk op dat alleen een arts kan zeggen of uw bloeddrukwaarde een gevaarlijk punt heeft bereikt.

180 ~	ernstige						
160 ~ 179	gemiddelde						
140 ~ 159	lichte						
130 ~ 139	marginale						
120 ~ 129	normale						
~ 120	hypotensie						
SYSTOLIC mmHG	hypotensie						
DIASTOLIC mmHG	~80	80~84	85~89	90~99	100~109	110~180	

**Detector onregelmatige hartslag**

Een onregelmatige hartslag wordt vastgesteld wanneer het hartslagritme varieert terwijl het toestel de systolische en diastolische druk meet. De bloeddrukmeter legt bij elke meting de intervallen tussen de hartslagen vast en berekent de gemiddelde waarde ervan. Als er twee of meer intervallen tussen de

## BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

hartslagen zijn en het verschil tussen elk interval en het gemiddelde hoger is dan de gemiddelde waarde van  $\pm 25\%$ , of als er vier of meer intervallen tussen de hartslagen zijn en het verschil tussen elk interval en het gemiddelde hoger is dan de gemiddelde waarde van  $\pm 15\%$ , dan zal op het scherm het symbool voor een onregelmatige hartslag verschijnen bij het meetresultaat.

OPGELET - Wanneer het symbool voor de onregelmatige hartslag verschijnt, wil dat zeggen dat tijdens de meting een onregelmatigheid in het hartritme is vastgesteld die overeenkwam met een onregelmatige hartslag. Dit is normaal gezien GEEN reden voor ongerustheid. Als het symbool vaak verschijnt, raden we u echter aan om medisch advies in te winnen. Merk op dat dit toestel geen vervanging vormt voor een hartonderzoek, maar dient om een onregelmatige hartslag in een vroeg stadium te detecteren.

### Waarom schommelt mijn bloeddruk in de loop van de dag?

1. Uw individuele bloeddruk verandert dagelijks verschillende keren. Ook de manier waarop u de manchet bevestigt en uw positie tijdens het meten beïnvloeden uw bloeddruk. Zorg dus dat u telkens onder dezelfde omstandigheden meet.
2. Als de persoon medicatie neemt, zal de bloeddruk nog meer variëren.
3. Wacht minstens drie minuten voordat u opnieuw meet.

### Waarom heb ik thuis een andere bloeddruk dan in het ziekenhuis?

De bloeddruk varieert in de loop van de dag onder invloed van het weer, emoties, beweging enz. Bovendien is er ook het zogenaamde 'wittejasseneffect' waardoor de bloeddruk gewoonlijk toeneemt in een ziekenhuisomgeving.

### Waarop moet u letten als u thuis uw bloeddruk meet:

- Zorg dat de manchet goed is bevestigd.
- Zorg dat de manchet niet te straks of te los zit.
- Zorg dat de manchet rond de bovenarm is bevestigd.
- Zorg dat u zich niet ongemakkelijk voelt.
- Twee tot drie keer diep ademhalen voordat u begint zal het meten gemakkelijker maken.
- Tip: ontspan een vier- of vijftal minuten tot u rustig bent.

### Geeft een meting bij de rechterpols hetzelfde resultaat

U kunt de meting bij beide polsen doen, maar bij diverse personen zal dit een ander resultaat opleveren. We raden aan om telkens dezelfde pols te meten.



## BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

## PROBLEEMEN OPLOSSEN

PROBLEEM	SYMPTOOM	CONTROLEER	OPLOSSING
Geen stroom	Het scherm licht niet op	De batterijen zijn leeg	Vervang de batterijen
		De batterijen zijn verkeerd geplaatst	Plaats de batterijen juist
De batterijen zijn bijna leeg	Lcd-scherm is gedooft of het symbool  verschijnt	De batterijen zijn bijna leeg	Vervang de batterijen
Foutmelding	«E1» verschijnt	De manchet zit niet goed vast	<b>Maak de manchet beter vast en meet opnieuw</b>
	«E2» verschijnt	De manchet zit heel strak	<b>Breng de manchet beter aan, niet te los en niet te strak, en meet opnieuw</b>
	«E3» verschijnt	De druk van de manchet is te hoog	<b>Ontspan even en meet opnieuw</b>
	«E10» of «E11» verschijnt	De meter heeft beweging of praten gedetecteerd of de hartslag is te zwak tijdens het meten	Ontspan even en meet opnieuw
	«E20» verschijnt	Het meetproces kan geen hartslagsignaal detecteren	<b>Maak de kledij rond de pols los en meet opnieuw</b>
	«E21» verschijnt	De meting kon niet verwerkt worden	<b>Ontspan even en meet opnieuw</b>
	«EEx» verschijnt op het scherm	Er is een kalibratiefout opgetreden (xx kan uit verschillende getallen bestaan, zoals 01, 02 enz.)	<b>Doe de meting opnieuw. Neem contact op met uw verkoper of de klantendienst voor hulp als het probleem blijft aanhouden. Zie het garantiebewijs voor contactinformatie en instructies om het apparaat terug te sturen</b>

## GARANTIE &amp; BESCHERMING VAN HET LEEFMILIEU

Voor dit toestel geldt een garantie van 2 jaar tegen materiaal- en fabricagefouten. Gedurende deze periode zal het product vervangen worden (tijdens de garantieperiode moet een bewijs van aankoop worden overgelegd). Schade veroorzaakt door ongevallen, onjuist gebruik of nalatigheid valt niet onder de garantie. Als u klachten hebt, dient u zich in eerste instantie te wenden tot de winkel waar u de monitor heeft gekocht.





Afgedankte elektrische producten horen niet bij het huishoudelijk afval. Gelieve te recycleren waar mogelijk. Raadpleeg uw lokale overheid of verkoper voor recyclingadvies.

## BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

## VEILIGHEIDSINFORMATIE

De onderstaande symbolen kunnen in de gebruikershandleiding, op het etiket of op een ander onderdeel staan. Ze geven de standaarden en gebruiksvereisten aan.

	Verwijzing naar handleiding/boekje om aan te geven dat handleiding/boekje gelezen moet worden.		Type BF toegepast onderdeel
CE 0123	De CE-markering duidt erop dat een product door de fabrikant is beoordeeld en geacht wordt te voldoen aan de EU-voorschriften inzake veiligheid, gezondheid en milieubescherming. Het is vereist voor producten die waar ook ter wereld worden vervaardigd en vervolgens in de EU op de markt worden gebracht.	 	Het symbool geeft aan dat het product niet als ongesorteerd afval afgevoerd mag worden, maar voor hergebruik en recycling naar afzonderlijke inzamelingsinrichtingen gestuurd moet worden.
	Symbool voor "FABRIKANT"		De naam en het adres van de gemachtigde in de Europese Gemeenschap
	De naam en het adres van de erkende importeur in Zwitserland		De verpakking is recyclebaar
	Symbool voor "SERIENUMMER"		Geeft aan dat men voorzichtig moet zijn bij het bedienen van het apparaat of het controlemechanisme in de buurt van de plaats waar het symbool is aangebracht, of dat de huidige situatie de aandacht van de bediener vereist of dat men handelend moet optreden om ongewenste gevolgen te voorkomen
	Symbool voor "GELIJKSTROOM"		
	Productiedatum en -land		

## BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

## SPECIFICATIES

Stroomvoorziening	Batterijgevoede modus: 2*AAA batterijen (3V DC) (niet inbegrepen).
Weergavemodus	Digitaal lcd-scherm VA.35mm×41mm
Meetmodus	Oscillografische testmodus
Meetbereik	Geschatte manchetedruk: 0mmHg~299mmHg (0kPa ~ 39.9kPa) Metingsdruk: SYS: 60mmHg~230mmHg (8.0kPa~30.7kPa) DIA: 40mmHg~130mmHg (5.3kPa~17.3kPa) Polswaarde: (40-199) slag/minuut
Nauwkeurigheid	Druk: 5°C-40°C binnen±3mmHg (0.4kPa) Impuls waarde: ±5%
Bedrijfsomstandigheden	Een temperatuurbereik van: +5 °C tot +40 °C Een relatieve vochtigheid van 15% tot 90%, zonder condensvorming, maar waarbij een waterdampdeeldruk van meer dan 50 hPa niet nodig is Een luchtdruk bereik van: 700 hPa tot 1.060 hPa
Bewaar- en transportomstandigheden:	Temperatuur: -20 °C tot +60 °C Een relatieve vochtigheid van ≤ 93%, zonder condensvorming, bij een waterdampdruk tot 50 hPa
Meetomtrek van de bovenarm	Circa 13.5cm-21.5cm
Gewicht	Ongeveer 100g (met uitzondering van de droge cellen)
Buitenafmetingen	Ongeveer 73mm×67.5mm×22.5mm
Bijlage	Handleiding
Werkingsmodus	Continu bedrijf
Beschermingsgraad	Type BF toegepast onderdeel
Classificatie van hulpmiddel	Intern aangedreven ME-apparaat
IP-classificatie	IP22 Dit betekent dat het apparaat kan worden beschermd tegen vaste vreemde voorwerpen van 12,5 mm ø en groter, en tegen verticaal vallende waterdruppels wanneer de behuizing een hoek van maximaal 15° maakt.
Softwareversie	A01

LET OP: Deze apparatuur wijzigen is niet toegestaan.

**NL**

## BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

### MEETPRINCIPE

Dit product maakt gebruik van de oscillometrische meettechniek om de bloeddruk te detecteren. Voor elke meting stelt de unit een 'nuldruk' in die overeenkomt met de luchtdruk. Dan begint hij de manchet rond de arm op te blazen en detecteert ondertussen drukschommelingen die door de arteriële pulsatie ontstaan. Aan de hand daarvan worden de systolische en de diastolische bloeddruk bepaald, evenals de hartslag.

### GEBRUIKSAANWIJZING

De Bloeddrukmeter is een digitale monitor bedoeld voor het meten van de bloeddruk en de hartslag met een polsontrek van 13,5 cm tot 21,5 cm (ongeveer  $5\frac{1}{2}$ - $8\frac{1}{2}$ ).  
Het is uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis door volwassenen.

### CONTRA-INDICATIES

1. Het apparaat mag niet worden gebruikt door personen die vermoedelijk of daadwerkelijk zwanger zijn.
2. Het apparaat is niet geschikt voor gebruik bij patiënten met geïmplanteerde elektrische hulpmiddelen, zoals pacemakers en defibrillatoren.

## BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

## EMC-RICHTLIJNEN

De ME-APPARATUUR of het ME-SYSTEEM is geschikt voor thuiszorgomgevingen.

Let op: blijf uit de buurt van actieve HF-chirurgische apparatuur en de RF-afgeschermd ruimte van een ME-systeem voor magnetische resonantiebeeldvorming, waar de intensiteit van EM-storingen hoog is.

Let op: gebruik van deze apparatuur naast of gestapeld met andere apparatuur moet worden vermeden omdat dit kan leiden tot onjuiste werking. Als een dergelijk gebruik noodzakelijk is, moet deze apparatuur en de andere apparatuur worden geobserveerd om te controleren of ze normaal werken.

Let op: het gebruik van accessoires, omvormers en kabels die niet door de fabrikant van dit apparaat worden vermeld of aangeboden, kan leiden tot verhoogde elektromagnetische emissies of verlaagde elektromagnetische immuniteit van het apparaat en kan leiden tot een onjuiste werking.

Let op: draagbare RF-communicatieapparatuur (waaronder randapparatuur zoals antennekabels en externe antennes) dient gebruikt te worden op minimaal 30 cm afstand van het apparaat; dit geldt ook voor door de fabrikant gespecificeerde kabels. Zo niet kan dit leiden tot verminderde prestaties van deze apparatuur.

Tabel 1

Richtlijnen en verklaring van de fabrikant – elektromagnetische stralingen	
Emissietest	Conformiteit
RF-emissies CISPR 11	Groep 1
RF-emissies CISPR 11	Klasse B
Harmonische emissies IEC 61000-3-2	Niet van toepassing
Spanningsschommelingen / flikkeringsemissies IEC 61000-3-3	Niet van toepassing

## BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

Tabel 2

<b>Richtlijnen en verklaring van de fabrikant – elektromagnetische immuiniteit</b>		
Immuiniteitstest	IEC 60601-1-2 Testniveau	Conformiteitsniveau
Elektrostatische ontlading (ESD) CEI 61000-4-2	±8 kV contact ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV atmosfeer	±8 kV contact ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV atmosfeer
Elektrische sprongspanning/pieken CEI 61000-4-4	Niet van toepassing	Niet van toepassing
Overspanning CEI 61000-4-5	Niet van toepassing	Niet van toepassing
Spanningsterugval, korte stroomonderbrekingen en schommelingen in de spanning op de voedingskabels CEI 61000-4-11	Niet van toepassing	Niet van toepassing
Netfrequentie (50 Hz/60 Hz) magnetisch veld IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz/60 Hz	30 A/m 50 Hz/60 Hz
Geleide RF CEI 61000-4-6	Niet van toepassing	Niet van toepassing
Uitgestraalde RF CEI 61000-4-3	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % Am bij 1 kHz	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % Am bij 1 kHz
OPMERKING: U <sub>i</sub> is de netspanning (wisselspanning) voordat het testniveau wordt toegepast.		

## BLOEDDRUKMETER – HANDLEIDING

Tabel 3

Richtlijnen en verklaring van de fabrikant – elektromagnetische immuniteit							
Uitgestraalde RF IEC61000-4-3 (Testspecificaties voor IMMUNITEIT BEHUIZINGS-POORT naar draadloze RF-communicatieapparatuur)	Testfrequentie (MHz)	Band (MHz)	Service	Modulatie	Modulatie (W)	Afstand (m)	IMMUNITEITS-TESTNIVEAU (V/m)
	385	380-390	TETRA 400	Pulsmodulatie 18 Hz	1.8	0.3	27
	450	430-470	GMRS 460, FRS 460	FM $\pm$ 5 kHz afwijking 1 kHz sinus	2	0.3	28
	710	704-787	LTE-band 13, 17	Pulsmodulatie 217 Hz	0.2	0.3	9
	745						
	780						
	810	800-960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE-band 5	Pulsmodulatie 18 Hz	2	0.3	28
	870						
	930						
	1720	1700-1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE-band 1, 3, 4,25; UMTS	Pulsmodulatie 217 Hz	2	0.3	28
1845							
1970							
2450	2400-2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE-band 7	Pulsmodulatie 217 Hz	2	0.3	28	
5240	5100-5800	WLAN 802.11 a/n	Pulsmodulatie 217 Hz	0.2	0.3	9	
5500							
5785							

## SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

Grazie per aver scelto questo sfigmomanometro da braccio di Terrailon. Questo dispositivo consente di controllare la pressione sanguigna. Non è inteso come un dispositivo diagnostico. Rivolgiti sempre al tuo medico per qualsiasi consiglio, diagnosi o trattamento.

**ATTENZIONE**

- Questo dispositivo è destinato all'uso interno, domestico.
- Questo dispositivo non è destinato all'uso pubblico.
- Questo dispositivo è portatile, ma non è destinato all'uso durante il trasporto del paziente.
- Questo dispositivo non è adatto per il monitoraggio continuo durante le emergenze o le operazioni mediche.
- Questo dispositivo è destinato alla misurazione non invasiva e al monitoraggio della pressione sanguigna. Non è destinato all'uso su estremità diverse dal braccio o per scopi diversi dalla misurazione della pressione sanguigna.
- Questo dispositivo è destinato agli adulti. Non utilizzare su neonati o bambini. Non utilizzare sui bambini se non indicato da un operatore sanitario.
- Non utilizzare su donne in gravidanza, compresi i pazienti pre-eclampatici.
- Il dispositivo non può essere utilizzato su pazienti con dispositivi elettrici impiantati, come pacemaker, defibrillatori, ecc. pacemaker, defibrillatori.
- L'efficacia di questo dispositivo non è stata stabilita per l'uso
  - su utenti con aritmie comuni come battiti prematuri atriali o ventricolari o fibrillazione atriale,
  - su utenti con arteriopatia periferica,
  - su utenti in terapia intravascolare o con shunt arterovenoso (AV).



## SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

Consultare un medico prima dell'uso.

- Non utilizzare questo dispositivo per la diagnosi o il trattamento di problemi di salute o malattie. Rivolgiti al tuo medico se hai o sospetti un problema medico. Non modificare i farmaci senza il consiglio del medico o dell'operatore sanitario.
- Se stai assumendo farmaci, consulta il tuo medico per determinare il momento appropriato per misurare la pressione sanguigna.
- Questo dispositivo può essere utilizzato solo per lo scopo previsto descritto in questo manuale. Il produttore non è responsabile per eventuali danni incidentali, consequenziali o speciali causati da uso improprio o abuso.
- Segnalare al produttore qualsiasi operazione o evento imprevisto.
- Non applicare il bracciale a un braccio a cui è collegata una flebo endovenosa o una trasfusione di sangue.
- Avvertenza: non piegare, allungare, comprimere o deformare il tubo durante la misurazione, poiché la pressione nel bracciale potrebbe aumentare continuamente, impedendo la circolazione sanguigna e provocando lesioni.
- Avvertenza: eseguire letture della pressione sanguigna troppo frequentemente può interrompere il flusso sanguigno e causare lesioni.
- Avvertenza: non applicare il bracciale su aree del paziente con pelle delicata o danneggiata. Controllare frequentemente il sito del bracciale per eventuali irritazioni.
- Avvertenza: non posizionare il bracciale sul braccio di persone le cui arterie o vene siano sottoposte a trattamento medico, ad esempio accesso intravascolare o terapia intravascolare o shunt arterovenoso (AV), che potrebbero interrompere la circolazione sanguigna e causare lesioni.
- Non posizionare il bracciale sul braccio sullo stesso lato di una mastectomia (soprattutto quando i linfonodi sono stati rimossi). si consiglia di prendere le misure dal lato non interessato.

## SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

- Non avvolgere il bracciale sullo stesso braccio a cui è applicato un altro dispositivo di monitoraggio. Uno o entrambi i dispositivi potrebbero smettere di funzionare temporaneamente se si tenta di utilizzarli contemporaneamente.
- Verificare che il funzionamento del dispositivo non comporti una compromissione prolungata della circolazione sanguigna del paziente.
- Avvertenza: nel raro caso in cui un guasto faccia sì che il bracciale rimanga completamente gonfio durante la misurazione, allentare e rimuovere immediatamente il bracciale. Un'elevata pressione prolungata applicata al braccio (pressione del bracciale > 300 mmHg o pressione costante > 15 mmHg per più di 3 minuti) può causare lividi e scolorimento della pelle.
- Avvertenza: non utilizzare contemporaneamente questo dispositivo con apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza (HF).
- Avvertenza: questo dispositivo non è un'apparecchiatura AP/APG. Non utilizzare il dispositivo in presenza di anestetici infiammabili o in ambienti misti ad aria o ossigeno o protossido di azoto.
- Il dispositivo contiene componenti elettronici sensibili. Per evitare errori di misurazione, evitare di eseguire misurazioni della pressione sanguigna vicino a un segnale di interferenza proveniente da un forte campo elettromagnetico o da un segnale elettrico transitorio/burst veloce.
- Le apparecchiature di comunicazione wireless, come i dispositivi di rete domestica wireless, i telefoni cellulari, i telefoni cordless e le relative stazioni base, i walkie-talkie possono causare interferenze che possono influire sulla precisione della misurazione. Durante la misurazione deve essere mantenuta una distanza minima di 30 cm (1 piede) da questi dispositivi.
- È possibile utilizzare questo dispositivo per effettuare le proprie misurazioni, non è richiesto alcun operatore di terze parti.

## SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

- Utilizzare il dispositivo nell'ambiente fornito nel manuale utente. In caso contrario, le prestazioni e la durata del dispositivo verranno influenzate e ridotte.
- Il dispositivo potrebbe richiedere fino a 30 minuti per riscaldarsi/raffreddarsi dalla temperatura minima/massima di conservazione prima di essere pronto per l'uso.
- Avvertenza: lunghezze eccessive del bracciale possono causare strangolamento se non maneggiate correttamente.
- Avvertenza: non toccare la presa della batteria/adattatore e l'utente contemporaneamente.
- L'adattatore è specificato come parte del ME EQUIPMENT.
- Avvertenza: il cavo di alimentazione è considerato il dispositivo di disconnessione per isolare questa apparecchiatura dalla rete. Non posizionare l'apparecchiatura in modo che sia difficile da raggiungere o scollegare.
- Il monitor, il suo adattatore e il bracciale sono adatti per l'uso nell'ambiente del paziente.
- Avvertenza: non utilizzare questo dispositivo se si è allergici al poliestere, al nylon o alla plastica.
- Avvertenza: utilizzare solo accessori approvati dal produttore. L'uso di accessori non approvati può danneggiare il dispositivo e ferire gli utenti.
- Avvertenza: in caso di disagio durante una misurazione, ad esempio dolore al braccio o altri problemi, premere immediatamente il pulsante di accensione per far uscire l'aria dal bracciale.
- Non è richiesta alcuna calibrazione entro due anni di servizio affidabile.
- Non tentare di riparare il dispositivo da soli se non funziona correttamente. Far eseguire le riparazioni solo da centri di assistenza autorizzati.
- Su richiesta del personale di servizio autorizzato, gli schemi elettrici, gli elenchi dei

## SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

componenti, le descrizioni e le procedure di calibrazione saranno messi a disposizione dal produttore o distributore.

- Si raccomanda di verificare le prestazioni dopo la riparazione, la manutenzione e ogni due anni di utilizzo, ritestando i requisiti entro i limiti dell'errore dell'indicazione della pressione del bracciale e delle perdite d'aria (test almeno a 50 mmHg e 200 mmHg).
- Avvertenza: non utilizzare il dispositivo durante la manutenzione o l'assistenza.
- Conservare il dispositivo, il bracciale e l'adattatore in un luogo pulito e asciutto, proteggerlo da umidità estrema, calore, lanugine, polvere e luce solare diretta. Non appoggiare mai oggetti pesanti su di esso.
- Assicurarsi che il bracciale in gomma non sia compresso, allungato o piegato durante la conservazione.
- Avvertenza: tenere il dispositivo, la fascia da braccio e le batterie fuori dalla portata dei bambini poiché potrebbero presentare un rischio di soffocamento o strangolamento se utilizzati in modo errato.
- Pulire il dispositivo e il bracciale con un panno morbido e asciutto. Se necessario, utilizzare un panno umido e detersivo naturale. Non utilizzare alcol, benzene o altri prodotti chimici aggressivi.
- Non lavare il bracciale in lavatrice o lavastoviglie!
- La durata del bracciale può variare a seconda della frequenza di lavaggio, delle condizioni della pelle e delle condizioni di conservazione. La durata tipica della vita è di 10.000 utilizzi.
- Smaltire gli accessori, i pezzi di ricambio e il dispositivo secondo le linee guida locali.

## SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

**CONTROINDICAZIONI**

1. Il dispositivo non deve essere utilizzato da persone in stato di sospetta gravidanza o in stato di gravidanza.
2. Il dispositivo non è idoneo all'uso su pazienti portatori di dispositivi elettrici impiantati, come pacemaker cardiaci e defibrillatori.

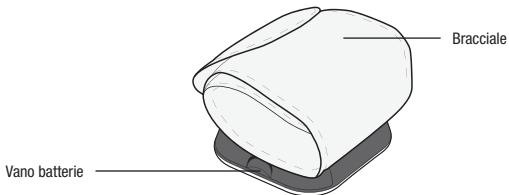
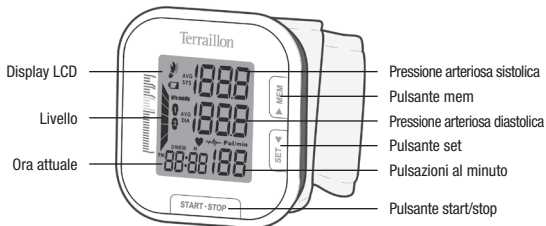
**ATTENZIONE:**

- Il dispositivo non è adatto per l'uso su pazienti neonatali, donne in gravidanza, pazienti con dispositivi elettronici impiantati, pazienti con preeclampsia, battiti ventricolari prematuri, fibrillazione atriale, patologie periferiche, arteriose e pazienti sottoposti a terapia intravascolare o shunt artero-venoso o pazienti sottoposti a mastectomia. Consultare il proprio medico prima di utilizzare l'unità in caso di patologie.
- Il dispositivo non è adatto per misurare la pressione sanguigna dei bambini. Consultare il proprio medico prima di usarlo su bambini più grandi.
- Il dispositivo non è destinato al trasporto di pazienti al di fuori di una struttura sanitaria.
- Prima dell'uso, assicurarsi che il dispositivo funzioni in modo sicuro e in condizioni operative adeguate. Controllare il dispositivo; non utilizzarlo se è danneggiato in qualche modo. L'uso prolungato di un'unità danneggiata può provocare lesioni, risultati errati o gravi pericoli.
- Questa apparecchiatura deve essere installata e messa in servizio in conformità con le informazioni fornite nei DOCUMENTI DI ACCOMPAGNAMENTO;
- Usare il dispositivo nell'ambiente specificato nel manuale dell'utente. In caso contrario, le prestazioni e la durata del dispositivo risulteranno compromesse.

IT

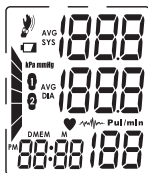
## SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

### COMPONENTI DEL SISTEMA DI MONITORAGGIO



## SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

## SEGNALE DISPLAY LCD



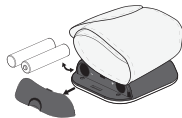
SIMBOLO	DESCRIZIONE	SPIEGAZIONE
<b>SYS</b>	Pressione arteriosa sistolica	Pressione massima
<b>DIA</b>	Pressione arteriosa diastolica	Pressione minima
<b>Pul/min</b>	Pulsazioni al minuto	Battiti al minuto (BPM)
	Avviso movimenti improvvisi	Movimenti improvvisi generano misurazioni imprecise
	Memoria	Mostra il numero di serie della misurazione
<b>kPa</b>	kPa	Unità di misura della pressione arteriosa
<b>mmHg</b>	mmHg	Unità di misura della pressione arteriosa
	Batteria scarica	Le batterie sono quasi scariche e devono essere sostituite
	Battito cardiaco irregolare	Rilevamento del battito cardiaco irregolare
	Livello	Livello della pressione arteriosa
	Ora attuale	Giorno/Mese Anno, Ore/Minuti
	Battito cardiaco	Rilevamento del battito cardiaco durante la misurazione
<b>AVG</b>	Valore medio	Valore medio degli ultimi tre registrati
	Utente A	Avvia misurazione per Utente A
	Utente B	Avvia misurazione per Utente B

## SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

## PRIMA DI INIZIARE

## Inserimento e sostituzione delle batterie

- 2 batterie AAA (non incluse)
- Aprire il coperchio delle batterie
- Inserire le batterie rispettando la corretta polarità, come mostrato
- Riposizionare il coperchio

**Sostituire le batterie ogni volta che si verifica quanto segue:**

- Viene visualizzato  • L'illuminazione del display diminuisce di intensità • Il display non si accende

**ATTENZIONE**

Rimuovere le batterie se si pensa di non utilizzare il dispositivo per un lungo periodo di tempo. Le vecchie batterie sono pericolose per l'ambiente; non smaltirle con i normali rifiuti. Rimuovere le batterie scariche dal dispositivo e trattarle come indicato dalle normative locali sul riciclo. Non bruciare le batterie: si potrebbe verificare una perdita o un'esplosione.

## Impostazione di data, ora e unità di misurazione

**È importante impostare l'orologio prima di usare il sistema di monitoraggio per la pressione arteriosa, in modo che si possa assegnare una marcatura temporale a ogni misurazione registrata.**

1. Per visualizzare l'ora, premere brevemente il pulsante «SET» quando il sistema di monitoraggio è spento. Quindi tenere premuto «SET» per inserire la modalità di impostazione de la data.

Nota: il pulsante «MEM» permette di cambiare i dati, mentre il pulsante «SET» permette di confermarli.

2. Premere il pulsante «MEM» per modificare giorno [D].
3. Quando appare giorno corretto, premere «SET» per impostarlo e passare alla fase successiva.
4. Ripetere le fasi 2 e 3 per impostare mese [M] e anno.
5. Quindi il sistema di monitoraggio passa all'impostazione dell'ora. Selezionare il formato dell'ora. Ripetere le fasi 2 e 3 per confermare il formato dell'ora tra quello a 12 e quello a 24 ore.
6. Ripetere le fasi 2 e 3 per impostare ora e minuti.
7. Ripetere le fasi 2 e 3 per impostare unità.
8. Dopo aver impostato l'unità e prima di spegnersi, il display LCD mostra tutte le impostazioni memorizzate.

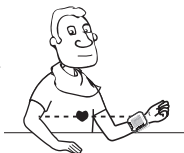


## SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

## MISURAZIONE

**Allacciare il bracciale**

1. Togliere tutti gli accessori (orologio, bracciali, ecc.) indossati al polso.  
Se il medico ha diagnosticato una scarsa circolazione in un polso, effettuare la misurazione sull'altro.
2. Arrotolare o sollevare la manica per esporre la cute.
3. Applicare il bracciale al polso con il palmo della mano rivolto verso l'alto.
4. Posizionare il bordo del bracciale a circa 1–1,5 cm.
5. Fissare il bracciale intorno al polso, senza lasciare spazio tra il bracciale e la pelle. Se il bracciale è troppo largo, la misurazione non sarà accurata.
5. Sedersi comodamente con il braccio su una superficie piana. Appoggiare il gomito su un tavolo in modo che il bracciale sia all'altezza del cuore. Girare il palmo della mano verso l'alto. Sedersi in posizione eretta su una sedia e fare 5-6 respiri profondi.
6. Consigli utili per gli utenti, in particolare per quelli che soffrono di pressione alta:
  - Riposare per 5 minuti prima della prima misurazione
  - Attendere almeno 3 minuti tra una misurazione e l'altra. (Questo permette alla circolazione sanguigna di riprendersi). Effettuare la misurazione in una stanza tranquilla.
  - L'utente deve rilassarsi il più possibile e non muoversi o parlare durante la procedura di misurazione.
  - Il bracciale deve essere posizionato allo stesso livello dell'atrio destro del cuore.
  - Sedersi comodamente. Non incrociare le gambe e tenere i piedi appoggiati sul pavimento.
  - Tenere la schiena appoggiata allo schienale della sedia.
  - Per un confronto significativo, provare a misurare in condizioni simili. Ad esempio, effettuare le misurazioni giornaliere più o meno alla stessa ora, sullo stesso braccio o secondo le istruzioni del medico.

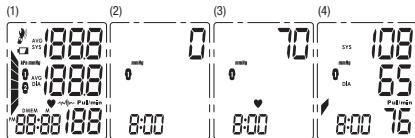


## SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

**Avviare la misurazione**

1. Prima di iniziare la misura , selezionare l'utente desiderato prima . Tenere premuto il tasto MEM fino a quando lampeggia profilo utente. Quindi , premere il pulsante MEM per cambiare l'utente compreso tra 1 e 2. Premere il pulsante SET per confermare la selezione . Poi il display LCD si spegne.
2. Quando il sistema di monitoraggio è spento, premere il pulsante «START/STOP» per accenderlo e terminare l'intera misurazione. Salvare i dati misurati.

- (1) Display LCD
- (2) Azzeramento
- (3) Gonfiaggio e misurazione
- (4) Visualizzazione e salvataggio dei risultati della misurazione



3. Premere il pulsante «START/STOP» per spegnere il sistema. A un minuto dall'ultima azione eseguita, il dispositivo si spegne automaticamente.  
Suggerimento: è possibile registrare al massimo 60 misure per utenti.

**GESTIONE DEI DATI****Richiamo delle misurazioni registrate**

1. Quando il sistema di monitoraggio è spento, premere il pulsante «MEM»: se in memoria sono presenti meno di tre misure, sarà visualizzata per prima l'ultima misurazione registrata; quando ve ne sono più di tre, sarà mostrato il valore medio delle ultime tre.
- 2 Premere il pulsante «SET» o «MEM» per accedere alla misurazione registrata desiderata. La data e l'ora della misurazione registrata vengono mostrate in modo alternato.



## SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

3. Se si desidera controllare i dati di un altro utente, selezionare l'utente desiderato prima, seguenti istruzioni da parte: "Misurazione" > "Avviare la Misurazione" > "1."

**Eliminazione delle misurazioni registrate**

**Se la misurazione effettuata non è corretta, è possibile cancellare tutti i risultati eseguendo le operazioni sotto indicate.**

1. Tenere premuto «MEM» per 3 secondi quando il sistema di monitoraggio è in modalità Richiamo memoria, e apparirà la scritta lampeggiante «dEl ALL».
2. Premere il pulsante «SET» per confermare la cancellazione. Il sistema di monitoraggio si spegne.
3. Se non si vogliono cancellare le misurazioni registrate, premere il pulsante «START/STOP» per uscire.

**INFORMAZIONI PER L'UTENTE****Suggerimenti per la misurazione**

**È possibile che le misurazioni non siano precise se effettuate nelle seguenti circostanze:**

- Entro un'ora dopo cena o dopo aver bevuto
- Subito dopo aver bevuto tè o caffè o dopo aver fumato.
- Entro 20 minuti da un bagno
- Mentre si parla o si muovono le dita
- In ambienti molto freddi
- Quando si sente il bisogno di urinare

**Manutenzione**

**Per ottenere le migliori prestazioni, compiere le seguenti operazioni:**

- Collocare l'apparecchio in un luogo asciutto al riparo dalla luce diretta del sole
- Evitare il contatto con l'acqua; se necessario, asciugarlo con un panno
- Non scuoterlo vigorosamente e non urtarlo
- Evitare ambienti con polvere o con temperatura instabile
- Usare un panno inumidito per rimuovere lo sporco
- Non immergere il bracciale né tentare di pulirlo con acqua

## STIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

### INFORMAZIONI SULLA PRESSIONE ARTERIOSA

#### Che cosa sono la pressione sistolica e la pressione diastolica?

Quando i ventricoli si contraggono e pompano sangue fuori dal cuore, la pressione raggiunge il valore massimo nel ciclo, detto pressione sistolica. Quando i ventricoli si rilassano, la pressione arteriosa raggiunge il valore minimo nel ciclo, detta pressione diastolica.

#### Qual è la classificazione della pressione arteriosa standard?

La classificazione relativa alla pressione arteriosa pubblicata dall'Organizzazione mondiale della sanità (OMS) e dall'International Society of Hypertension (ISH) nel 1999 è la seguente:



#### ATTENZIONE

Solo un medico può stabilire l'intervallo della pressione arteriosa corretto per l'utente. Contattare un medico se i risultati della misurazione non rientrano nell'intervallo. Si prega di notare che solo un medico può affermare se i valori della pressione arteriosa sono pericolosi.

180 ~	grave						
160 ~ 179	media						
140 ~ 159	lieve						
130 ~ 139	marginale						
120 ~ 129	normali						
~ 120	ipotensione						
SYSTOLIC mmHG		ipotensione ~80	normali 80~84	marginale 85~89	lieve 90~99	media 100~109	grave 110~180
	DIASTOLIC mmHG						

#### Rilevatore battito cardiaco irregolare

Si rileva un battito cardiaco irregolare quando il ritmo dei battiti varia mentre il dispositivo misura la pressione sistolica e quella diastolica. Durante ogni misurazione, il sistema di monitoraggio della pressione arteriosa registra tutti gli intervalli delle pulsazioni e ne calcola il valore medio. Se esistono due o più intervalli delle

## SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

pulsazioni e la differenza tra ciascun intervallo e la media è superiore al valore medio del  $\pm 25\%$ , oppure se esistono quattro o più intervalli delle pulsazioni e la differenza tra ciascun intervallo e la media è superiore al valore medio del  $\pm 15\%$ , sul display appare il simbolo dei battiti irregolari insieme al risultato della misurazione. **ATTENZIONE** - Se appare l'icona del battito cardiaco irregolare, significa che durante la misurazione è stata rilevata un'irregolarità nelle pulsazioni compatibile con un battito cardiaco irregolare. Normalmente questo NON costituisce motivo di preoccupazione. Tuttavia, se il simbolo appare spesso, consigliamo di rivolgersi a un medico. Si prega di notare che il dispositivo non sostituisce un esame cardiologico, ma può aiutare a rilevare precocemente irregolarità nelle pulsazioni.

### **Perché la pressione arteriosa oscilla durante la giornata?**

1. La pressione arteriosa di ogni individuo varia diverse volte ogni giorno. Inoltre dipende anche da come si stringe il bracciale e dalla posizione di misurazione. È perciò preferibile eseguire le varie misurazioni nelle medesime condizioni.
2. Se si assumono medicinali, la pressione subirà maggiori variazioni.
3. Attendere almeno 3 minuti prima di rieseguire la misurazione.

### **Perché a casa la pressione arteriosa è diversa rispetto a quella dell'ospedale?**

Durante il corso della giornata la pressione arteriosa subisce variazioni dovute anche alle condizioni climatiche, alle emozioni, all'esercizio fisico, ecc. Inoltre si verifica un «effetto camice bianco», ovvero solitamente la pressione aumenta in ambienti clinici.

### **Quando ci si prova la pressione arteriosa a casa, fare attenzione ai seguenti fattori:**

- Se il bracciale è stretto in modo adeguato.
- Se il bracciale è troppo stretto o troppo largo.
- Se il bracciale è stretto alla parte superiore del braccio.
- Se si prova ansia.
- Per una migliore misurazione, respirare profondamente due o tre volte prima di iniziare.
- Consiglio: provare a rilassarsi per 4–5 minuti o fino a quando non ci si sente più calmi.

### **Il risultato sul polso destro è uguale?**

È generalmente possibile misurare la pressione su entrambe le polsi. Tuttavia, è possibile che in alcune persone i risultati ottenuti siano diversi. Sugeriamo pertanto di misurare la pressione sempre sullo stesso polso.

## SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

## TROUBLESHOOTING

PROBLEMA	SINTOMO	CONTROLLO DA EFFETTUARE	SOLUTION
Manca l'alimentazione elettrica	Il display non si accende	Le batterie sono scariche	Sostituirle con batterie nuove
		Le batterie non sono inserite correttamente	Inserire le batterie correttamente
Batterie quasi scariche	L'illuminazione del display è ridotta oppure viene visualizzato $L \cdot 0 \cdot \square$	Le batterie sono quasi scariche	Sostituirle con batterie nuove
Messaggio di errore	Viene visualizzato E 1	Il bracciale non è ben stretto	Stringere di nuovo il bracciale e rieseguire la misurazione
	Viene visualizzato E 2	Il bracciale è molto stretto	Sistemare di nuovo il bracciale in modo che non sia né troppo stretto né troppo largo e poi rieseguire la misurazione
	Viene visualizzato E 3	La pressione del bracciale è eccessiva	Rilassarsi un momento e poi rieseguire la misurazione
	Vengono visualizzati E10 o E11	Il sistema di monitoraggio ha rilevato che l'utente si sta muovendo, sta parlando oppure la pulsazione è troppo debole	Rilassarsi un momento e poi rieseguire la misurazione
	Viene visualizzato E20	La procedura di misurazione non rileva alcuna pulsazione	Allargare la manica dell'indumento indossato e poi rieseguire la misurazione
	Viene visualizzato E21	Misurazione non riuscita	Rilassarsi un momento e poi rieseguire la misurazione
	Sul display viene visualizzato EExx	Si è verificato un errore di calibrazione (XX indica caratteri numerici, come 01, 02, ecc.)	Rieseguire la misurazione. Se il problema persiste, contattare il rivenditore o il nostro Servizio clienti per un'ulteriore assistenza. Consultare le informazioni di contatto e le istruzioni per la restituzione riportate sulla garanzia

## GARANZIA &amp; PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

Questo prodotto è garantito per 2 anni contro difetti di materiale e di fabbricazione. Durante questo periodo, il prodotto verrà sostituito (presentare la prova di acquisto se la bilancia è sotto garanzia). Questa garanzia non copre i danni derivanti da incidenti, uso improprio o negligenza. In caso di reclamo contattare il negozio presso cui è stata acquistata il monitor.








I rifiuti di apparecchiature elettriche non devono essere smaltiti come rifiuti domestici. Riciclare dove esistono strutture atte allo scopo. Consultare le autorità locali o il rivenditore per indicazioni riguardanti il riciclaggio.

## SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

## INFORMAZIONI DI SICUREZZA

I simboli riportati di seguito potrebbero figurare nel manuale utente, sull'etichetta o su altri componenti. Costituiscono il requisito previsto dalle norme e per l'utilizzo.

	Fare riferimento al manuale/libretto di istruzioni. Indica che è necessario leggere il manuale/libretto di istruzioni.		Parte applicata di tipo BF
CE 0123	Il marchio CE indica che un prodotto è stato valutato dal produttore e ritenuto conforme ai requisiti di sicurezza, salute e protezione ambientale dell'UE. È necessario per i prodotti fabbricati in qualsiasi parte del mondo che vengono poi commercializzati nell'UE.		Il simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto indifferenziato, ma deve essere inviato a strutture di raccolta separate per il recupero e il riciclaggio.
	Simbolo per "PRODUTTORE"		Nome e indirizzo del rappresentante autorizzato nella Comunità europea
	Il nome e l'indirizzo dell'importatore autorizzato in Svizzera		La confezione è riciclabile
	Simbolo per "NUMERO DI SERIE"		Indica che è necessario prestare attenzione quando si utilizza il dispositivo o il comando in prossimità del simbolo, o che la situazione attuale richiede la consapevolezza dell'operatore o un'azione dell'operatore per evitare conseguenze indesiderate
	Simbolo per "CORRENTE CONTINUA"		
	Data e paese di produzione		

## SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

## SPECIFICHE

Alimentazione	Modalità a batteria: 2 batterie AAA (3V CC) (non incluse).
Modalità di visualizzazione	LCD digitale VA. 35mmx41mm
Modalità di misurazione	Modalità di test oscillografico
Intervallo di misura	Pressione nominale del bracciale: 0mmHg~299mmHg (0kPa ~ 39,9kPa) Pressione di misurazione: SYS: 60mmHg~230mmHg (8,0kPa~30,7kPa) DIA: 40mmHg~130mmHg (5,3kPa~17,3kPa) Valore del polso: (40-199) battiti/minuto
Accuratezza	Pressione: 5°C-40°C entro±3mmHg (0,4kPa) Valore dell'impulso: ±5
Condizioni operative	Intervallo di temperatura compreso tra +5 °C e +40 °C; intervallo di umidità relativa compreso tra 15% e 90%, senza condensa, senza necessità di pressione parziale del vapore acqueo superiore a 50 hPa; Intervallo di pressione atmosferica compreso tra 700 hPa e 1.060 hPa
Condizioni di conservazione e trasporto	Temperatura: da -20 °C a +60 °C Intervallo di umidità relativa ≤ 93%, senza condensa, con pressione del vapore acqueo fino a 50 hPa
Perimetro di misura sull'avambraccio	Circa 13.5cm-21.5cm
Peso	Circa 100g (escluse le batterie a secco)
Dimensioni esterne	Circa 73mmx67.5mmx22.5mm
Allegati	Manuale d'uso
Modalità di funzionamento	Funzionamento continuo
Grado di protezione	Parte applicata di tipo BF
Classificazione del dispositivo	Apparecchiatura ME alimentata internamente
Classificazione IP	IP22 Significa che il dispositivo può essere protetto da corpi estranei solidi di $\varnothing$ pari o superiore a 12,5 mm e da gocce d'acqua che cadono verticalmente quando l'involucro è inclinato fino a 15°.
Versione software	A01

**AVVERTENZA:** non sono consentite modifiche all'apparecchiatura.



**IT**

## SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

### PRINCIPIO DI MISURAZIONE

Per rilevare la pressione arteriosa, questo prodotto usa il metodo di misurazione oscillometrico. Prima di qualunque misurazione, l'unità stabilisce una "pressione zero" equivalente alla pressione atmosferica. Poi inizia a gonfiare il bracciale. Nel frattempo, l'unità rileva le oscillazioni della pressione generate dalle pulsazioni battito per battito, usate per determinare la pressione sistolica e diastolica e il ritmo delle pulsazioni.

### INDICAZIONI PER L'USO

Il misuratore di pressione sanguigna è un monitor digitale destinato a misurare la pressione sanguigna e la frequenza del battito cardiaco con una circonferenza del polso compresa tra 13,5 e 21,5 cm (circa 5<sup>1</sup>/<sub>3</sub>"-8<sup>1</sup>/<sub>2</sub>"). È destinato esclusivamente all'uso interno da parte di adulti.

### CONTROINDICAZIONI

1. Il dispositivo non deve essere utilizzato da persone in stato di sospetta gravidanza o in stato di gravidanza.
2. Il dispositivo non è idoneo all'uso su pazienti portatori di dispositivi elettrici impiantati, come pacemaker cardiaci e defibrillatori.

## SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

## LINEE GUIDA SULLA EMC

L'APPARECCHIATURA ELETTROMEDICALE o SISTEMA ELETTROMEDICALE si presta a un uso domestico.

Avvertenza: non avvicinarsi ad apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza attive e alla sala schermata contro i segnali RF di un sistema elettromedicale per la risonanza magnetica, dove l'intensità delle interferenze elettromagnetiche è elevata.

Avvertenza: evitare l'uso di questa apparecchiatura adiacente o impilata su altre apparecchiature perché potrebbe causare un funzionamento improprio. Se tale uso è necessario, monitorare le apparecchiature per verificare che funzionino normalmente.

Avvertenza: l'uso di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati o forniti dal produttore di questa apparecchiatura potrebbe causare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una ridotta immunità elettromagnetica dell'apparecchio, con conseguente funzionamento improprio.

Avvertenza: le apparecchiature di comunicazione in RF portatili (comprese quelle periferiche come cavi di antenna e antenne esterne) devono essere utilizzate a una distanza non inferiore a 30 cm da ogni parte del dispositivo, compresi i cavi specificati dal produttore. In caso contrario, le prestazioni possono peggiorare.

Tabella 1

Linee guida e dichiarazione del produttore – emissioni elettromagnetiche	
Test delle emissioni	Conformità
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1
Emissioni RF CISPR 11	Classe B
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Non applicabile
Fluttuazioni di tensione/ emissioni flicker IEC 61000-3-3	Non applicabile

## SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

Tabella 2

<b>Linee guida e dichiarazione del produttore - immunità elettromagnetica</b>		
Test di immunità	IEC 60601-1-2 Livello di test	Livello di conformità
Scariche elettrostatiche (ESD) CEI 61000-4-2	±8 kV a contatto ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV in aria	±8 kV a contatto ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV in aria
Transitori elettrici veloci/burst CEI 61000-4-4	Non applicabile	Non applicabile
Sovratensione CEI 61000-4-5	Non applicabile	Non applicabile
Cali di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di ingresso dell'alimentazione CEI 61000-4-11	Non applicabile	Non applicabile
Frequenza di rete 50 Hz/60 Hz campo magnetico CEI 61000-4-8	30 A/m 50 Hz/60 Hz	30 A/m 50 Hz/60 Hz
RF condotta CEI 61000-4-6	Non applicabile	Non applicabile
RF irradiata CEI 61000-4-3	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % Am a 1 kHz	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % Am a 1 kHz
NOTA: per U <sub>i</sub> si intende la tensione di rete c.a. prima dell'applicazione del livello di test.		

## SFIGMOMANOMETRO – MANUALE DI ISTRUZIONI

Tabella 3

Linee guida e dichiarazione del produttore – immunità elettromagnetica							
RF irradiata IEC61000-4-3 (Specifiche di test per l'IMMUNITÀ DELLA PORTA DELL'ALLOGGIAMENTO rispetto alle apparecchiature di comunicazione wireless RF)	Frequenza di test (MHz)	Fascia (MHz)	Assistenza	Modulazione	Modulazione (W)	Distanza (m)	LIVELLO DI PROVA DI IMMUNITÀ (V/m)
	385	380-390	TETRA 400	Modulazione a impulsi 18 Hz	1.8	0.3	27
	450	430-470	GMRS 460, FRS 460	FM deviazione: $\pm 5$ kHz sinusoidale: 1 kHz	2	0.3	28
	710	704-787	Banda LTE 13, 17	Modulazione a impulsi 217 Hz	0.2	0.3	9
	745						
	780						
	810	800-960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, banda LTE 5	Modulazione a impulsi 18 Hz	2	0.3	28
	870						
	930						
	1720	1700-1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; Banda LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	Modulazione a impulsi 217 Hz	2	0.3	28
	1845						
	1970						
	2450	2400-2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, banda LTE 7	Modulazione a impulsi 217 Hz	2	0.3	28
	5240	5100-5800	WLAN 802.11 a/n	Modulazione a impulsi 217 Hz	0.2	0.3	9
	5500						
	5785						

**ES**

## TENSIÓMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

Gracias por elegir este monitor de presión arterial para la parte superior del brazo de Terrailon. Este dispositivo le permite controlar su presión arterial. No pretende ser un dispositivo de diagnóstico. Siempre contacte a su médico para cualquier consejo, diagnóstico o tratamiento.

### PRECAUCIÓN

- Este dispositivo está diseñado para uso doméstico en interiores.
- Este dispositivo no está diseñado para uso público.
- Este dispositivo es portátil, pero no está diseñado para usarse durante el transporte de pacientes.
- Este dispositivo no es adecuado para la monitorización continua durante emergencias u operaciones médicas.
- Este dispositivo está diseñado para la medición y el control no invasivos de la presión arterial. No está diseñado para usarse en extremidades que no sean el brazo, ni para ningún otro propósito que no sea medir la presión arterial.
- Este dispositivo está diseñado para adultos. No lo use en recién nacidos o bebés. No lo use en niños a menos que lo indique un profesional de la salud.
- No lo use en mujeres embarazadas, incluidas las pacientes con preeclampsia.
- El dispositivo no se puede utilizar en pacientes con dispositivos eléctricos implantados, como marcapasos, desfibriladores, etc. marcapasos, desfibriladores.
- No se ha establecido la eficacia de este dispositivo para su uso
  - en usuarios con arritmias comunes, como extrasístoles auriculares o ventriculares o fibrilación auricular,
  - en usuarios con enfermedad arterial periférica,
  - en usuarios sometidos a terapia intravascular o con una derivación arteriovenosa (AV).

**Terrailon®**  
LE GÉNÉRIQUE PRÉCISION

**ES**

## TENSIÓMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

Consulte a un profesional de la salud antes de usar.

- No utilice este dispositivo para el diagnóstico o tratamiento de ningún problema de salud o enfermedad. Póngase en contacto con su médico si tiene o sospecha un problema médico. No cambie sus medicamentos sin el consejo de su médico o profesional de la salud.
- Si está tomando medicamentos, consulte a su médico para determinar el momento adecuado para medir su presión arterial.
- Este dispositivo solo se puede utilizar para el fin previsto descrito en este manual. El fabricante no será responsable de ningún daño incidental, consecuente o especial causado por el mal uso o abuso.
- Reportar cualquier operación o evento inesperado al fabricante.
- No coloque el brazalete en un brazo que tenga conectado un goteo intravenoso o una transfusión de sangre.
- Advertencia: No doble, estire, comprima ni deforme el tubo durante la medición, ya que la presión en el manguito puede aumentar continuamente, lo que puede impedir la circulación sanguínea y provocar lesiones.
- Advertencia: Tomar lecturas de la presión arterial con demasiada frecuencia puede interrumpir el flujo sanguíneo y causar lesiones.
- Advertencia: No coloque el manguito en áreas del paciente con piel delicada o dañada. Revise con frecuencia el sitio del manguito para ver si hay alguna irritación.
- Advertencia: No coloque el brazalete en el brazo de ninguna persona cuyas arterias o venas estén sometidas a tratamiento médico, es decir, acceso intravascular o terapia intravascular o derivación arteriovenosa (A-V), que podría interrumpir la circulación sanguínea y causar lesiones.
- No coloque el manguito en el brazo del mismo lado de una mastectomía (especialmente

## TENSÍOMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

cuando se han extirpado los ganglios linfáticos). se recomienda tomar medidas desde el lado no afectado.

- No coloque el brazalet en el mismo brazo en el que se aplica otro dispositivo de monitorización. Uno o ambos dispositivos pueden dejar de funcionar temporalmente si intenta usarlos al mismo tiempo.
- Compruebe que el funcionamiento del dispositivo no provoque un deterioro prolongado de la circulación sanguínea del paciente.
- Advertencia: En el raro caso de que una falla provoque que el manguito permanezca completamente inflado durante la medición, afloje y retire el manguito inmediatamente. La alta presión prolongada aplicada al brazo (presión del manguito > 300 mmHg o presión constante > 15 mmHg durante más de 3 minutos) puede provocar hematomas y decoloración de la piel.
- Advertencia: No utilice este dispositivo con equipos quirúrgicos de alta frecuencia (HF) al mismo tiempo.
- Advertencia: este dispositivo no es un equipo AP/APG. No utilice el dispositivo en presencia de anestésicos inflamables o en ambientes mezclados con aire, oxígeno u óxido nítrico.
- El dispositivo contiene componentes electrónicos sensibles. Para evitar errores de medición, evite tomar mediciones de la presión arterial cerca de una señal de interferencia de un campo electromagnético fuerte o una señal eléctrica transitoria/rápida.
- Los equipos de comunicación inalámbrica, como los dispositivos de red doméstica inalámbrica, los teléfonos móviles, los teléfonos inalámbricos y sus estaciones base, los walkie-talkies pueden causar interferencias que pueden afectar a la precisión de la medición. Se debe mantener una distancia mínima de 1 pie (30 cm) de estos dispositivos al medir.

**ES**

## TENSIÓMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

- Puede usar este dispositivo para tomar sus propias medidas, no se requiere un operador externo.
- Utilice el dispositivo en el entorno proporcionado en el manual del usuario. De lo contrario, el rendimiento y la vida útil del dispositivo se verán afectados y reducidos.
- El dispositivo puede requerir hasta 30 minutos para calentarse/enfriarse desde la temperatura de almacenamiento mínima/máxima antes de que esté listo para usarse.
- Advertencia: Las longitudes excesivas del tubo del manguito pueden causar estrangulamiento si no se manipulan correctamente.
- Advertencia: No toque la salida de la batería/adaptador y al usuario simultáneamente.
- El adaptador se especifica como parte del EQUIPO ME.
- Advertencia: El cable de alimentación se considera el dispositivo de desconexión para aislar este equipo de la red eléctrica. No ubique el equipo de manera que sea difícil de alcanzar o desconectar.
- El monitor, su adaptador y el manguito son adecuados para su uso en el entorno del paciente.
- Advertencia: No utilice este dispositivo si es alérgico al poliéster, al nailon o al plástico.
- Advertencia: Utilice únicamente accesorios aprobados por el fabricante. El uso de accesorios no aprobados puede dañar el dispositivo y lesionar a los usuarios.
- Advertencia: si siente alguna molestia durante una medición, como dolor en el brazo u otros problemas, presione el botón de encendido inmediatamente para liberar el aire del manguito.
- No se requiere calibración dentro de los dos años de servicio confiable.
- No intente reparar el dispositivo usted mismo si no funciona correctamente. Encargue las reparaciones únicamente a los centros de servicio autorizados.
- A pedido del personal de servicio autorizado, el fabricante o distribuidor pondrá



**ES**

## TENSIÓMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

a disposición diagramas de circuitos, listas de componentes, descripciones y procedimientos de calibración.

- Se recomienda verificar el desempeño después de la reparación, mantenimiento y cada dos años de uso, volviendo a probar los requisitos dentro de los límites del error de indicación de presión del manguito y fugas de aire (prueba al menos a 50 mmHg y 200 mmHg).
- Advertencia: No utilice el dispositivo durante el mantenimiento o servicio.
- Guarde su dispositivo, brazaletes y adaptador en un lugar limpio y seco, protéjalo de la humedad extrema, el calor, la pelusa, el polvo y la luz solar directa. Nunca coloque objetos pesados sobre él.
- Asegúrese de que el tubo del manguito de goma no se comprima, estire ni doble durante el almacenamiento.
- Advertencia: Mantenga el dispositivo, el brazaletes y las baterías fuera del alcance de los niños, ya que pueden presentar un riesgo de asfixia o estrangulamiento si se usan incorrectamente.
- Limpie el dispositivo y el manguito con un paño suave y seco. Si es necesario, utilice un paño húmedo y detergente natural. No utilice alcohol, benceno u otros productos químicos agresivos.
- ¡No lave el brazaletes en una lavadora o lavavajillas!
- La vida útil del brazaletes puede variar según la frecuencia de lavado, el estado de la piel y las condiciones de almacenamiento. La vida útil típica es de 10.000 usos.
- Deseche los accesorios, las piezas de repuesto y el dispositivo de acuerdo con las normas locales.

## TENSÍOMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

**CONTRAINDICACIONES**

1. El dispositivo no debe ser utilizado por mujeres embarazadas o que crean que puedan estar embarazadas.
2. El dispositivo no es adecuado para su uso en pacientes con implantes eléctricos, como marcapasos o desfibriladores.

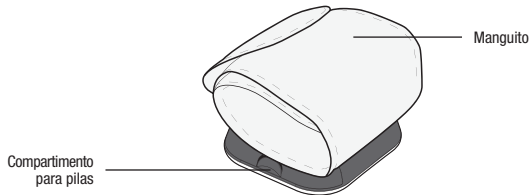
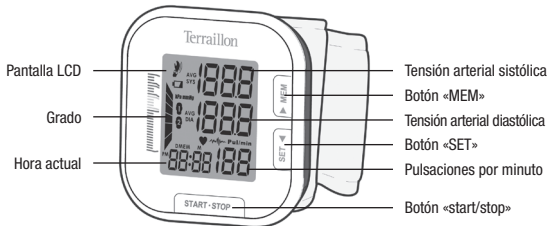
**PRECAUCIÓN:**

- El dispositivo no es adecuado para su uso en pacientes neonatales, mujeres embarazadas, así como en pacientes con dispositivos electrónicos implantados, preeclampsia, latidos ventriculares prematuros, fibrilación auricular, arteriopatía periférica y pacientes sometidos a terapia intravascular o derivación arteriovenosa o personas que se sometieron a una mastectomía. Consulte a su médico antes de usar la unidad si padece alguna enfermedad.
- El dispositivo no es adecuado para medir la tensión arterial en niños. Pregunte a su médico antes de utilizarlo en niños de mayor edad.
- El dispositivo no está diseñado para el traslado de pacientes fuera de un centro sanitario.
- Antes de usar el dispositivo, asegúrese de que funciona de forma segura y adecuada. Compruebe el dispositivo; no lo utilice si presenta cualquier tipo de daño. El uso continuado de una unidad estropeada puede provocar lesiones, resultados indebidos o poner en peligro al paciente.
- Este equipo debe instalarse y ponerse en funcionamiento respetando la información proporcionada en los DOCUMENTOS ADJUNTOS.
- Utilice el dispositivo en el entorno indicado en el manual del usuario. En caso contrario, se verá afectado el rendimiento del dispositivo y se reducirá su vida útil.

**ES**

## TENSIÓMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

### COMPONENTES DEL TENSIÓMETRO

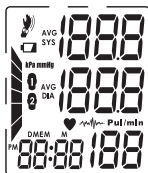


**Terraillon®**  
LE GÉNÉRALISTE PRÉCISEMENT

**ES**

## TENSIÓMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

### SEÑAL DE LA PANTALLA LCD



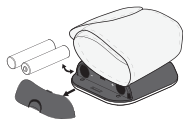
SÍMBOLO	DESCRIPCIÓN	EXPLICACIÓN
<b>SYS</b>	Tensión arterial sistólica	Valor alto de la tensión
<b>DIA</b>	Tensión arterial diastólica	Valor bajo de la tensión
<b>Pul/min</b>	Pulsaciones por minuto	Latidos del corazón por minuto (BPM)
	Aviso de impacto	Los impactos pueden generar inexactitudes
	Memoria	Visualizar el número de serie de la medición
<b>kPa</b>	kPa	Unidad de medida de la tensión arterial
<b>mmHg</b>	mmHg	Unidad de medida de la tensión arterial
	Batería baja	Las pilas tienen poca carga y hay que cambiarlas
	Latidos irregulares	Detección de latidos irregulares
	Grado	Grado de la tensión arterial
	Hora actual	Día/Mes/Año, Hora / Minuto
	Pulso	Detección del ritmo cardíaco durante la medición
<b>AVG</b>	Promedio	Valor promedio de las últimas tres mediciones
	Usuario 1	Iniciar medición del usuario 1
	Usuario 2	Iniciar medición del usuario 2

## TENSÍOMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

## ANTES DE EMPEZAR

## Instalar y cambiar las pilas

- 2 pilas AAA (no incluidas)
- Abra la tapa de las pilas
- Inserte las pilas respetando la polaridad indicada, como se muestra
- Vuelva a colocar la tapa



## Cambie las pilas cuando ocurra lo siguiente:

- Aparece el símbolo  $\text{L} \circ + \text{D}$
- La pantalla pierde intensidad
- La pantalla no se enciende

**⚠ PRECAUCIÓN** - Retire las pilas si no va a usarse el dispositivo durante un cierto período de tiempo. Las pilas usadas son nocivas para el medio ambiente; no las deseche junto a otros residuos domésticos. Extraiga las pilas usadas del dispositivo y aplique la normativa local de reciclaje. No arroje las pilas al fuego. Estas podrían explotar o derramarse.

## Ajuste de la fecha, la hora y la unidad de medición

**Es importante ajustar el reloj antes de utilizar el tensiómetro, de forma que pueda atribuirse una hora a cada registro almacenado en la memoria.**

1. Pulsar brevemente el botón «SET» con el tensiómetro apagado y se mostrará la hora. A continuación, mantenga pulsado el botón «SET» para entrar en el modo de ajuste de la fecha.  
Nota: con el botón «MEM» puede modificar los datos y el botón «SET» le permite confirmarlos.
2. Pulse el botón «MEM» para modificar el día [D].
3. Una vez introducido el día correcto, pulse «SET» para confirmar y continúe con el siguiente paso.
4. Repita los pasos 2 y 3 para ajustar el mes [M] y el año.
5. A continuación, el tensiómetro pasará al ajuste horario. Seleccione el formato de hora. Repita los pasos 2 y 3 para confirmar el formato horario deseado entre 12 h y 24 h.
6. Repita los pasos 2 y 3 para ajustar la hora y el minuto.
7. Repita los pasos 2 y 3 para ajustar la unidad.
8. Una vez configurada la unidad, la pantalla indicará todos los ajustes introducidos. Finalmente, se apagará.

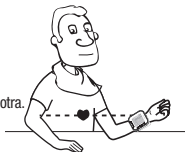
**ES**

## TENSIÓMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

### MEDICIÓN

#### Fijación del manguito

1. Quitese todos los accesorios (reloj, pulsera, etc.) de la muñeca izquierda.  
Si su médico le ha diagnosticado mala circulación en la muñeca, utilice la otra.
2. Enrolle la manga o súbasela para dejar la piel al descubierto.
3. Colóquese el manguito en la muñeca, con la palma hacia arriba.
4. El borde del manguito debe estar a 1 o 1,5 cm.
5. Ajuste el manguito a su muñeca, de manera que no quede espacio entre el manguito y la piel. Si el manguito está demasiado flojo, la medición no será precisa.
6. Siéntese cómodamente con el brazo sobre una superficie plana. Coloque el codo sobre una mesa de forma que el manguito esté a la altura del corazón. Gire la palma de la mano hacia arriba. Siéntese erguido en una silla y respire profundamente de 5 a 6 veces.
7. Consejos útiles para los usuarios, especialmente para los usuarios con presión arterial alta:
  - Descanse durante 5 minutos antes de la primera medición.
  - Espere al menos 3 minutos entre las mediciones. (Esto permite que su circulación sanguínea se recupere). Realice la medición en una habitación tranquila.
  - El usuario debe relajarse al máximo y no moverse ni hablar durante el procedimiento de medición.
  - El manguito debe colocarse a la altura de la aurícula derecha del corazón.
  - Siéntese cómodamente. No cruce las piernas y mantenga los pies apoyados en el suelo.
  - Mantenga la espalda apoyada en el respaldo de la silla.
  - Para realizar una comparación significativa, intente medir en condiciones similares. Por ejemplo, realice las mediciones diarias más o menos a la misma hora, en el mismo brazo o según las indicaciones del médico.

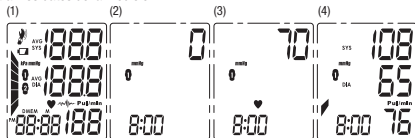


## TENSÍOMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

**Iniciar la medición**

1. Antes de comenzar la medición, seleccione el perfil de usuario deseado. Mantenga presionado el botón MEM hasta que parpadee el perfil de usuario. A continuación, pulse el botón MEM para cambiar el usuario entre 1 y 2. Pulse el botón SET para confirmar su selección. A continuación, la pantalla LCD se apagará.
2. Si el tensiómetro está apagado, pulse el botón «START/STOP» para encenderlo y este procederá con el proceso de medición. Se guardarán los datos de la medición.

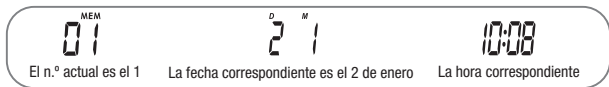
- (1) Pantalla LCD
- (2) Ajuste a cero
- (3) Inflado y medición
- (4) Visualizar y guardar los resultados de la medición



3. Pulse el botón «START/STOP» para apagar el equipo. Si no lo hace, este se apagará al cabo de un minuto. Nota: existe un máximo de 60 registros por usuario.

**GESTIÓN DE LOS DATOS****Consulta de los registros**

1. Con el tensiómetro apagado, pulse el botón «MEM» y se mostrará el último registro en primer lugar cuando haya menos de tres grupos de registros. Si hay más de tres grupos, se mostrará en primer lugar el promedio de los últimos tres registros.
2. Pulse el botón «MEM» o el botón «SET» para obtener el registro que desee. Se mostrará de forma alternativa la fecha y la hora del registro.



**ES**

## TENSIÓMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

3. Si desea revisar los datos de otro usuario, , seleccione el perfil de usuario deseado siguiendo las instrucciones de parte: "Medición" > "Iniciar la medición" > "1."

### Eliminación de registros

**Si no ha realizado una medición correcta, podrá borrar todos los resultados.**

1. Con el tensiómetro en el modo de recuperación de memoria, mantenga pulsado el botón «MEM» durante tres segundos y el mensaje «DEL ALL» parpadeará en la pantalla.
2. Pulse el botón «SET» para confirmar la eliminación y el tensiómetro se apagará.
3. Si no desea borrar los registros, pulse el botón «START/STOP» para salir.

## INFORMACIÓN PARA EL USUARIO

### Consejos para realizar mediciones

**Las mediciones pueden ser imprecisas si se realizan en las siguientes circunstancias:**

- En el plazo de una hora tras la ingesta de alimentos o bebidas
- Inmediatamente después de tomar té o café o de fumar
- En un plazo de veinte minutos después de bañarse
- Hablando o moviendo los dedos
- En un entorno muy frío
- Cuando necesite orinar

### Mantenimiento

Para obtener el mejor funcionamiento posible, respete las siguientes instrucciones:

- Guarde el dispositivo en un lugar seco y al abrigo de la luz del sol
- Evite que entre en contacto con el agua y límpielo con un paño seco en caso de necesidad.
- Evite los golpes y las sacudidas fuertes
- Evite los entornos polvorientos y que tengan una temperatura inestable
- Utilice paños húmedos para eliminar la suciedad
- No intente lavar con agua el manguito reutilizable y nunca lo sumerja en agua



## TENSÍOMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

## INFORMACIÓN SOBRE LA TENSIÓN ARTERIAL

**¿Qué es la tensión arterial sistólica y la tensión arterial diastólica?**

Cuando los ventrículos se contraen y bombean la sangre fuera del corazón, la tensión arterial alcanza su valor máximo del ciclo, que se denomina tensión arterial sistólica. Cuando los ventrículos se relajan, la tensión arterial alcanza su valor mínimo del ciclo, que se denomina tensión arterial diastólica.

**¿Cuáles son los niveles normales de la tensión arterial?**

La clasificación de la tensión arterial publicada en 1999 por la Organización Mundial de la Salud (OMS) y la Sociedad Internacional de Hipertensión (SIH) es la siguiente:

**⚠ PRECAUCIÓN**

Solo un médico puede determinar sus valores normales de tensión arterial. Póngase en contacto con un médico si el resultado de su medición está fuera de dichos valores. Tenga en cuenta que únicamente un médico podrá decirle si su tensión arterial ha alcanzado unos niveles peligrosos.

180 ~	aguda						
160 ~ 179	media						→
140 ~ 159	pequeña	HYPER					→
130 ~ 139	marginal	TENSION					→
120 ~ 129	normales						→
~ 120	hipotensión						→
SYSTOLIC mmHG		hipotensión ~80	normales 80~84	marginal 85~89	pequeña 90~99	media 100~109	aguda 110~180
	DIASTOLIC mmHG						

**Detector de latidos irregulares**

Se detectan latidos irregulares cuando el ritmo cardiaco varía mientras el dispositivo mide la tensión sistólica y la tensión diastólica. Durante cada medición, el tensiómetro mantendrá un registro de todos los intervalos de pulso

## TENSIÓMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

y calculará el valor promedio de ellos. Si hay dos o más intervalos de pulso, la diferencia entre cada intervalo y el promedio es mayor que el valor promedio de  $\pm 25\%$ , y si hay cuatro o más intervalos de pulso, la diferencia entre cada intervalo y el promedio es mayor que el valor promedio de  $\pm 15\%$ . A continuación, aparecerá el símbolo de latido irregular en la pantalla con el resultado de la medición.

**PRECAUCIÓN** - La aparición del icono de latido irregular indica que se ha detectado durante la medición una irregularidad en el pulso que podría corresponderse con un latido irregular. Normalmente, esto **NO** debe resultar preocupante. Sin embargo, si el símbolo aparece con frecuencia, se recomienda consultar a un médico. Tenga en cuenta que el dispositivo no puede sustituir a una auscultación cardíaca, sino que sirve para la detección precoz de irregularidades.

### ¿Por qué fluctúa mi tensión arterial a lo largo del día?

1. La tensión arterial individual varía en múltiples ocasiones a lo largo del día. También se ve afectada por la manera de colocarse el manguito y por su posición durante la medición, por lo que debe realizar la medición en circunstancias idénticas.
2. Si el usuario está medicándose, la variación de la tensión será mayor.
3. Espere al menos tres minutos antes de realizar otra medición.

### ¿Por qué en casa obtengo un resultado de tensión arterial diferente del obtenido en el hospital?

La tensión arterial varía a lo largo del día, debido a las condiciones atmosféricas, las emociones, el ejercicio, etc. Además, se produce un efecto de «bata blanca», a raíz del cual la tensión arterial suele aumentar en entornos clínicos.

Aspectos que debe tener en cuenta al medirse la tensión arterial en casa:


- Si el manguito está correctamente colocado.
- Si el manguito está demasiado apretado o demasiado flojo.
- Si el manguito está colocado en el brazo.
- Si tiene ansiedad.
- Respirar profundamente dos o tres veces antes de empezar la medición hará que los resultados sean más fiables.
- Consejo: relájese durante cuatro o cinco minutos hasta que esté más calmado.

### ¿Se obtiene el mismo resultado si se realiza la medición en el muñeca derecho?

Puede medirse en ambos muñecas pero algunos resultados diferirán para determinadas personas. Le sugerimos que siempre realice la medición en el mismo muñeca.

## TENSÍOMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

## SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	SÍNTOMA	COMPROBACIÓN	SOLUCIÓN
<b>No hay alimentación</b>	La pantalla no se enciende	Las pilas están agotadas	Cámbielas por pilas nuevas
		Las pilas están mal colocadas	Inserte las pilas de forma correcta
<b>Batería baja</b>	La pantalla se ve atenuada o muestra Lo. 	Las pilas están descargadas	Cámbielas por pilas nuevas
<b>Mensaje de error</b>	Se muestra E1	El manguito no está bien sujeto	Vuelva a colocar el manguito y repita la medición
	Se muestra E2	El manguito está muy apretado	Vuelva a ajustar el manguito, sin que esté demasiado flojo ni demasiado apretado, y repita la medición
	Se muestra E3	La presión del manguito es excesiva	Relájese un momento y repita la medición
	Se muestra E10 o E11	El tensiómetro ha detectado movimiento o conversación o el pulso es demasiado débil durante la medición.	Relájese un momento y repita la medición
	Se muestra E20	El proceso de medición no detecta la señal del pulso.	Afloje la ropa en torno al muñeca y repita la medición
	Se muestra E21	Error en el proceso de medición	Relájese un momento y repita la medición
	Se muestra EExx en la pantalla	Se ha producido un error de calibración (XX puede corresponder a caracteres numéricos como 01, 02, etc.)	Repita la medición. Si el problema persiste, póngase en contacto con el distribuidor o con nuestro servicio de atención al cliente para recibir asistencia. La información de contacto y las instrucciones de devolución pueden consultarse en la garantía.

## GARANTÍA &amp; PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL

El producto está garantizado por un período de dos años contra todo defecto de material y de fabricación. Durante dicho período, el producto será reemplazado, previa presentación de un justificante de compra. La garantía no cubre los daños resultantes de accidentes, uso indebido o negligencia. Si tiene una reclamación, le rogamos se ponga en contacto, en primer lugar, con la tienda en la que adquirió el producto.














Los productos eléctricos no deben desecharse con la basura doméstica. Recíclelos en las instalaciones disponibles. Consulte a las autoridades locales o al comerciante para informarse sobre el reciclado.

## TENSÍOMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

## INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Puede encontrar las siguientes señales en el manual del usuario, el etiquetado u otro componente. Son requisitos de las normas y para el uso.

	Consulte el manual/folleto de instrucciones para indicar que es necesario leerlo.		Pieza aplicada de tipo BF
CE 0123	El marcado CE indica que el fabricante ha evaluado un producto y que se considera que cumple con los requisitos de seguridad, salud y protección medioambiental de la UE. Es necesario para los productos fabricados en cualquier parte del mundo que luego se comercializan en la UE.		El símbolo indica que el producto no debe desecharse como residuo sin clasificar, sino que debe enviarse a instalaciones de recogida selectivas para su recuperación y reciclaje.
	Símbolo de «FABRICANTE»		El nombre y la dirección del representante autorizado en la Comunidad Europea
	El nombre y la dirección del importador autorizado en Suiza		El embalaje es reciclable
	Símbolo de «NÚMERO DE SERIE»		Indica que es necesario tener precaución al utilizar el dispositivo o el control cerca de donde se encuentra el símbolo, o que la situación actual requiere que el operador esté atento o que se tomen medidas para evitar consecuencias no deseadas
	Símbolo de «CORRIENTE CONTINUA»		
	Fecha y país de fabricación		

## TENSÍOMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

## ESPECIFICACIONES

Suministro de energía	Modo a pilas: 2* pilas AA (3 V CC) (no incluidas).
Modo de pantalla	LCD digital VA. 35mmx41mm
Modo de medición	Modo de prueba oscilográfica
Rango de medición	Presión nominal del manguito: 0mmHg~299mmHg(0kPa ~ 39.9kPa) Presión de medición: SYS: 60mmHg~230mmHg (8,0kPa~30,7kPa) DIA: 40mmHg~130mmHg (5.3kPa~17.3kPa) Valor del pulso: (40-199)latidos/minuto
Exactitud	Presión: 5°C-40°C dentro de $\pm 3$ mmHg(0.4kPa) Valor del pulso: $\pm 5\%$ .
Condiciones de funcionamiento	Un rango de temperatura de +5 °C a +40 °C; un rango de humedad relativa del 15 % al 90 %, sin condensación, pero que no requiere una presión parcial de vapor de agua superior a 50 hPa; un rango de presión atmosférica de 700 hPa a 1060 hPa
Condiciones de almacenamiento y transporte	Temperatura: -20 °C a +60 °C Un rango de humedad relativa $\leq 93$ %, sin condensación, con una presión de vapor de agua de hasta 50 hPa
Perímetro de medición del brazo	Aproximadamente 13.5cm-21.5cm
Peso	Aprox. 100g (sin las pilas secas)
Dimensiones externas	Aprox. 73mmx67.5mmx22.5mm
Documento adjunto	Manual del usuario
Modo de funcionamiento	Funcionamiento continuo
Grado de protección	Pieza aplicada de tipo BF
Clasificación del dispositivo	Equipo ME de accionamiento interno
Clasificación IP	IP22 Significa que el dispositivo puede ser protegido contra objetos sólidos extraños de 12,5mm $\phi$ y mayores, y contra gotas de agua que caen verticalmente cuando el recinto está inclinado hasta 15°.
Versión de software	A01

ADVERTENCIA: No está permitido modificar este equipo.

**ES**

## TENSÍOMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

### PRINCIPIO DE MEDICIÓN

Este producto utiliza el método de medición oscilométrica para detectar la tensión arterial. Antes de cada medición, la unidad establece una «tensión cero» equivalente a la presión atmosférica. A continuación, comienza a inflar el manguito mientras detecta las oscilaciones de presión generadas por la pulsación entre dos latidos, que se utiliza para determinar la tensión sistólica y la tensión diastólica, así como el ritmo cardíaco.

### INSTRUCCIONES DE USO

El tensiómetro es un monitor digital destinado a medir la tensión arterial y la frecuencia cardiaca con una circunferencia de muñeca de 13,5 cm a 21,5 cm (aproximadamente 5<sup>1</sup>/<sub>3</sub>"-8<sup>1</sup>/<sub>2</sub>"). Está pensado para uso exclusivo de adultos en interiores.

### CONTRAINDICACIONES

1. El dispositivo no debe ser utilizado por mujeres embarazadas o que crean que puedan estar embarazadas.
2. El dispositivo no es adecuado para su uso en pacientes con implantes eléctricos, como marcapasos o desfibriladores.

**ES**

## TENSIÓMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

### GUÍA CEM

El EQUIPO ME o SISTEMA ME es adecuado para entornos sanitarios domésticos.

Advertencia: No se acerque al equipo quirúrgico de alta frecuencia activo ni a la sala protegida contra interferencias de radiofrecuencia de un sistema ME para la obtención de imágenes por resonancia magnética, donde la intensidad de las perturbaciones electromagnéticas es elevada.

Advertencia: Debe evitarse usar este equipo al lado de otro equipo o montado encima o debajo de este, ya que podría provocar un funcionamiento inadecuado. Si es necesario usar el equipo en estas condiciones, este equipo y el resto de equipos deben vigilarse para comprobar que funcionan con normalidad.

Advertencia: El uso de accesorios, transductores y cables diferentes de los especificados o facilitados por el fabricante de este equipo podría aumentar las emisiones electromagnéticas o disminuir la inmunidad electromagnética del equipo y provocar un funcionamiento inadecuado.

Advertencia: Los equipos de comunicaciones por RF portátiles (incluidos los periféricos, tales como cables de antena o antenas externas) no deben utilizarse a una distancia inferior a 30 cm (12 pulgadas) de cualquier parte del dispositivo, incluidos los cables especificados por el fabricante. De lo contrario, el rendimiento del equipo podría verse afectado.

Tabla 1

<b>Guía y declaración de conformidad del fabricante: emisiones electromagnéticas</b>	
Ensayo de emisiones	Conformidad
Emisiones de RF CISPR 11	Grupo 1
Emisiones de RF CISPR 11	Clase B
Emisiones armónicas CEI 61000-3-2	No aplicable
Emisiones de fluctuaciones/ parpadeo de tensión CEI 61000-3-3	No aplicable

## TENSÍOMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

Tabla 2

<b>Guía y declaración de conformidad del fabricante: inmunidad electromagnética</b>		
Prueba de inmunidad	CEI 60601-1-2 Nivel de prueba	Nivel de conformidad
Descarga electrostática (ESD) CEI 61000-4-2	±8 kV (contacto) ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV (aire)	±8 kV (contacto) ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV (aire)
Transitorios eléctricos rápidos/ en ráfagas CEI 61000-4-4	No aplicable	No aplicable
Sobretensión CEI 61000-4-5	No aplicable	No aplicable
Caidas de tensión, interrupciones cortas y variaciones de tensión en las líneas de entrada de alimentación eléctrica CEI 61000-4-11	No aplicable	No aplicable
Frecuencia eléctrica (50 Hz/60 Hz) campo magnético CEI 61000-4-8	30 A/m 50 Hz/60 Hz	30 A/m 50 Hz/60 Hz
RF conducida CEI 61000-4-6	No aplicable	No aplicable
RF radiada CEI 61000-4-3	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % Am a 1 kHz	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % Am a 1 kHz
NOTA: U <sub>r</sub> es la tensión de corriente alterna de la red de alimentación antes de la aplicación del nivel de prueba.		



## TENSÍOMETRO – MANUAL DE INSTRUCCIONES

Tabla 3

Guía y declaración de conformidad del fabricante: inmunidad electromagnética							
RF radiada CEI 61000-4-3 (Especificaciones de prueba para la INMUNIDAD DEL PUERTO DE LA CAJA del equipo de comunicaciones por RF inalámbrico)	Frecuencia de prueba (MHz)	Banda (MHz)	Servicio	Modulación	Modulación (W)	Distancia (m)	NIVEL DE PRUEBA DE INMUNIDAD (V/m)
	385	380-390	TETRA 400	Modulación de impulsos 18 Hz	1.8	0.3	27
	450	430-470	GMRS 460, FRS 460	FM $\pm$ 5 kHz de desviación; onda sinusoidal de 1 kHz	2	0.3	28
	710	704-787	Banda LTE 13 y 17	Modulación de impulsos 217 Hz	0.2	0.3	9
	745						
	780						
	810	800-960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850 y banda LTE 5	Modulación de impulsos 18 Hz	2	0.3	28
	870						
	930						
	1720	1700-1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; banda LTE 1, 3, 4 y 25; UMTS	Modulación de impulsos 217 Hz	2	0.3	28
	1845						
	1970						
	2450	2400-2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450 y banda LTE 7	Modulación de impulsos 217 Hz	2	0.3	28
	5240	5100-5800	WLAN 802.11 a/n	Modulación de impulsos 217 Hz	0.2	0.3	9
	5500						
	5785						

**PT**

## MONITOR DE PRESSÃO SANGUÍNEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

Obrigado por escolher este monitor de pressão arterial de braço da Terrailon. Este dispositivo permite-lhe controlar a sua pressão arterial. Não se destina a ser um dispositivo de diagnóstico. Sempre entre em contato com seu médico para qualquer conselho, diagnóstico ou tratamento.

### **ATENÇÃO**

- Este dispositivo destina-se ao uso doméstico e interno.
- Este dispositivo não se destina ao uso público.
- Este dispositivo é portátil, mas não deve ser usado durante o transporte do paciente.
- Este dispositivo não é adequado para monitoramento contínuo durante emergências ou operações médicas.
- Este dispositivo destina-se à medição e monitorização não invasiva da pressão arterial. Não se destina a ser utilizado em extremidades que não sejam o braço, ou para qualquer outra finalidade que não seja a medição da pressão arterial.
- Este dispositivo é destinado a adultos. Não use em recém-nascidos ou bebês. Não use em crianças, a menos que indicado por um profissional de saúde.
- Não use em mulheres grávidas, incluindo pacientes com pré-eclâmpsia.
- O dispositivo não pode ser usado em pacientes com dispositivos elétricos implantados, como marca-passos, desfibriladores, etc. marcapassos, desfibriladores.

## MONITOR DE PRESSÃO SANGUÍNEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

- A eficácia deste dispositivo não foi estabelecida para uso
  - em usuários com arritmias comuns, como batimentos prematuros atriais ou ventriculares ou fibrilação atrial,
  - em usuários com doença arterial periférica,
  - em usuários em terapia intravascular ou com derivação arteriovenosa (AV).

Consulte um profissional de saúde antes de usar.

- Não use este dispositivo para diagnóstico ou tratamento de qualquer problema de saúde ou doença. Contacte o seu médico se tiver ou suspeitar de um problema médico. Não altere seus medicamentos sem o conselho do seu médico ou profissional de saúde.
- Se estiver tomando medicação, consulte seu médico para determinar o momento adequado para medir sua pressão arterial.
- Este dispositivo só pode ser usado para a finalidade descrita neste manual. O fabricante não será responsável por quaisquer danos acidentais, consequenciais ou especiais causados por uso indevido ou abuso.
- Relate qualquer operação ou evento inesperado ao fabricante.
- Não aplique o manguito em um braço que tenha um gotejamento intravenoso ou transfusão de sangue anexado.
- Aviso: Não dobre, estique, comprima ou deforme o tubo durante a medição, pois a pressão no manguito pode aumentar continuamente, o que pode impedir a circulação sanguínea e causar ferimentos.

## MONITOR DE PRESSÃO SANGÜINEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

- **Aviso:** Fazer leituras de pressão arterial com muita frequência pode interromper o fluxo sanguíneo e causar ferimentos.
- **Aviso:** Não aplique o manguito em áreas do paciente com pele delicada ou danificada. Verifique com frequência o local do manguito quanto a qualquer irritação.
- **Aviso:** Não coloque a braçadeira no braço de alguém cujas artérias ou veias estejam sendo submetidas a tratamento médico, ou seja, acesso intravascular ou terapia intravascular ou derivação arteriovenosa (A-V), o que pode interromper a circulação sanguínea e causar lesões.
- Não coloque o manguito no braço do mesmo lado de uma mastectomia (especialmente quando os gânglios linfáticos foram removidos). recomenda-se fazer medições do lado não afetado.
- Não enrole o manguito no mesmo braço ao qual outro dispositivo de monitoramento está aplicado. Um ou ambos os dispositivos podem parar de funcionar temporariamente se você tentar usá-los ao mesmo tempo.
- Por favor, verifique se o funcionamento do dispositivo não leva a um comprometimento prolongado da circulação sanguínea do paciente.
- **Aviso:** No caso raro de uma falha fazer com que o manguito permaneça totalmente inflado durante a medição, solte e remova o manguito imediatamente. Alta pressão prolongada aplicada no braço (pressão do manguito > 300 mmHg ou pressão constante > 15 mmHg por mais de 3 minutos) pode levar a hematomas e descoloração da pele.

## MONITOR DE PRESSÃO SANGUÍNEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

- **Aviso:** Não use este dispositivo com equipamento cirúrgico de alta frequência (HF) ao mesmo tempo.
- **Aviso:** Este dispositivo não é um equipamento AP/APG. Não use o dispositivo na presença de anestésicos inflamáveis ou em ambientes misturados com ar ou oxigênio ou óxido nitroso.
- O dispositivo contém componentes eletrônicos sensíveis. Para evitar erros de medição, evite fazer medições de pressão arterial perto de um sinal de interferência de um campo eletromagnético forte ou um sinal elétrico rápido de transiente/explosão.
- Equipamentos de comunicação sem fio, como dispositivos de rede doméstica sem fio, telefones celulares, telefones sem fio e suas estações base, walkie-talkies podem causar interferência que pode afetar a precisão da medição. Uma distância mínima de 1 pé (30 cm) deve ser mantida desses dispositivos durante a medição.
- Você pode usar este dispositivo para fazer suas próprias medições, nenhum operador de terceiros é necessário.
- Por favor, use o dispositivo no ambiente fornecido no manual do usuário. Caso contrário, o desempenho e a vida útil do dispositivo serão afetados e reduzidos.
- O dispositivo pode levar até 30 minutos para aquecer/resfriar da temperatura de armazenamento mínima/máxima antes de estar pronto para uso.
- Limpe o dispositivo e a braçadeira com um pano macio e seco. Se necessário, use um pano úmido e detergente natural. Não use álcool, benzeno ou outros

**MONITOR DE PRESSÃO SANGUÍNEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES**

produtos químicos agressivos.

- Não lave a braçadeira em uma máquina de lavar ou lava-louças!
- A vida útil da braçadeira pode variar dependendo da frequência de lavagem, condição da pele e condição de armazenamento.
- A vida útil típica é de 10.000 usos.
- Descarte os acessórios, peças sobressalentes e o dispositivo de acordo com as diretrizes locais.

**CONTRAINDICAÇÕES**

1. O dispositivo não deve ser utilizado por pessoas que possam suspeitar estar grávidas ou que estejam grávidas.
2. O dispositivo não é adequado para utilização em pacientes com implantes, dispositivos elétricos, tais como pacemakers cardíacos e desfibriladores.

**ATENÇÃO:**

- O dispositivo não é adequado para utilização em pacientes neonatais, mulheres grávidas, pacientes com implantes, dispositivos eletrônicos, pacientes com pré-eclampsia, batimentos ventriculares prematuros, fibrilação atrial, doenças periféricas e arteriais e pacientes submetidos a terapia intravascular ou derivação arteriovenosa ou pessoas que tenham recebido uma mastectomia. Consulte o seu médico antes de utilizar a unidade se sofrer de doenças.

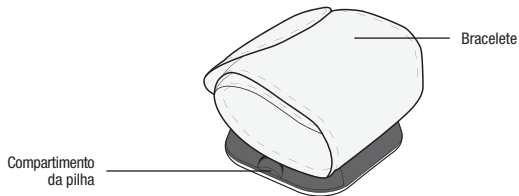
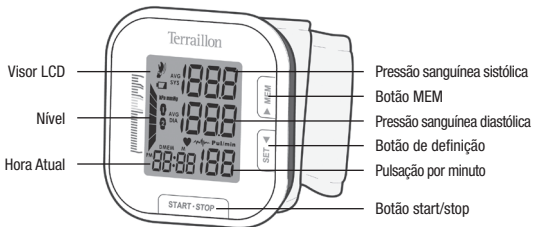
**MONITOR DE PRESSÃO SANGUÍNEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES**

- O dispositivo não é adequado para medir a pressão arterial de crianças. Pergunte ao seu médico antes de o utilizar em crianças mais velhas.
- O dispositivo não se destina ao transporte de pacientes fora de uma instituição de cuidados de saúde.
- Antes da utilização, certifique-se de que o dispositivo funciona de forma segura e se encontra em condições de funcionamento adequadas. Verifique o dispositivo; não utilize o dispositivo se estiver danificado de alguma forma. A utilização contínua de um dispositivo danificado pode provocar lesões, resultados incorretos ou perigo grave.
- Este equipamento tem de ser instalado e colocado em funcionamento de acordo com a informação fornecida nos DOCUMENTOS ANEXOS.
- Utilize o dispositivo no ambiente indicado no manual do utilizador. Caso contrário, o desempenho e tempo de vida do aparelho serão afetados e reduzidos.

**PT**

## MONITOR DE PRESSÃO SANGÜEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

### COMPONENTES DO MONITOR

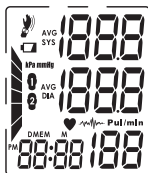




**PT**

## MONITOR DE PRESSÃO SANGÜINEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

SINAL DO VISOR LCD



SÍMBOLO	DESCRIPTION	EXPLICATION
<b>SYS</b>	Pressão sanguínea sistólica	Resultado de pressão alta
<b>DIA</b>	Pressão sanguínea diastólica	Resultado de pressão baixa
<b>Pul/min</b>	Pulsação por minuto	Batimentos cardíacos por minuto, BPM
	Alerta de movimento	O ar da BRACELETE está a ser evacuado ou esvaziado
	Memória	Os valores de medição apresentados são da memória
<b>kPa</b>	kPa	Unidade de Medição da pressão sanguínea
<b>mmHg</b>	mmHg	Unidade de Medição da pressão sanguínea
	Pilha fraca	As pilhas estão fracas e precisam de ser substituídas
	Batimentos cardíacos irregulares	Deteção de batimentos cardíacos irregulares
	Nível	O nível da pressão sanguínea
	Hora Atual	Dia/Mês/Ano, Hora/Minuto
	Batimentos cardíacos	Deteção dos batimentos cardíacos durante a medição
<b>AVG</b>	O valor médio	O valor médio dos três últimos registos
	Utilizador 1	Iniciar a medição do Utilizador 1
	Utilizador 2	Iniciar a medição do Utilizador 2

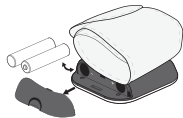
**Terraillon®**  
LE GÉNÉRALISTE PRÉCISEMENT

## MONITOR DE PRESSÃO SANGUÍNEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

## ANTES DE COMEÇAR

## Instalar e Substituir as Pilhas

- Pilhas 4xAAA (Não incluídas)
- Abra a tampa das pilhas
- Instale as pilhas combinando a polaridade correta, como se mostra
- Reponha a tampa



## Substitua as pilhas sempre que acontecer o que se indica abaixo

- O aparece
- A luz do visor enfraquece
- O visor não acende

## ATENÇÃO

Retire as pilhas se o aparelho não for para ser usado durante algum tempo. As pilhas velhas são prejudiciais para o ambiente; não descarte com o outro lixo diário. Remova as pilhas velhas do aparelho e siga as suas orientações locais de reciclagem. Não descarte as pilhas no fogo. As pilhas podem explodir ou vazar.

## Definição da data, hora e unidades de medição

**É importante acertar o relógio antes de usar o seu monitor de pressão sanguínea, de forma a que possam ser atribuídas uma hora e uma data a cada registo que é armazenado na memória.**

1. Quando o monitor estiver ligado, prima o botão «SET» brevemente. Ele exibirá a hora. Mantenha o botão «SET» pressionado para entrar no modo de definição a data.

Nota: O botão «MEM» permite alterar os dados, o botão «SET» permite confirmar os dados.

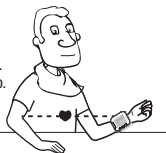
2. Prima o botão «MEM» para alterar o dia [D].
3. Quando tiver o dia certo, prima o botão «SET» para fixar e avançar para o passo seguinte.
4. Repita os passos 2 e 3 para definir o mês [M] e o ano.
5. Depois o monitor passa para a definição da hora. Seleccione o formato da hora. Repita os passos 2 e 3 para confirmar o formato da hora, entre 12h e 24h.
6. Repita os passos 2 e 3 para fixar a hora e os minutos.
7. Repita os passos 2 e 3 para fixar a unidade.
8. Depois da unidade estar definida, o visor LCD exibirá todas as definições que fez e depois desliga-se.

## MONITOR DE PRESSÃO SANGÜINEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

## MEDIÇÃO

## Coloque a Bracelete

1. Tire todos os acessórios (relógio, bracelete de punho, etc.) do seu pulso.  
Se o seu médico diagnosticou uma circulação fraca neste pulso, use o outro.
2. Enrole ou puxe a manga para cima para expor a pele.
3. Aplique a bracelete no seu pulso com a palma da mão virada para cima.
4. Posicione a beira da bracelete cerca de 1-1.5cm
5. Aperte a bracelete de medição em torno do pulso, sem deixar espaço entre a bracelete e a pele.  
Caso a bracelete esteja demasiado solta, a medição não será exata.
6. Sente-se confortavelmente com o braço sobre uma superfície plana. Colocar o cotovelo sobre uma mesa para que a manga fique ao nível do coração. Vire a sua palma da mão para cima. Sentar-se em pé numa cadeira e respirar 5-6 profundamente.
7. Dicas úteis para os utilizadores, especialmente para utilizadores com tensão arterial elevada:
  - Descansar durante 5 minutos antes da primeira medição
  - Esperar pelo menos 3 minutos entre as medições. (Isto permite que a sua circulação sanguínea recupere). Fazer a medição numa sala calma.
  - O utilizador deve relaxar o mais possível e não se mover ou falar durante o procedimento de medição.
  - A manga deve ser posicionada ao mesmo nível que o átrio direito do coração.
  - Sentar-se confortavelmente. Não cruzar as pernas e manter os pés bem assentes no chão.
  - Manter as costas contra a parte de trás da cadeira.
  - Para uma comparação significativa, tente medir em condições semelhantes. Por exemplo, faça medições diárias aproximadamente ao mesmo tempo, no mesmo braço, ou conforme as instruções do médico.

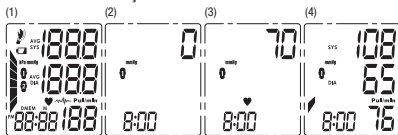


## MONITOR DE PRESSÃO SANGUÍNEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

### Inicie a Medição

1. Antes de iniciar a medição , selecione o perfil de usuário desejado primeiro lugar. Segure o botão MEM até que os pisca perfil de usuário. Em seguida , pressione o botão MEM para mudar o usuário entre 1 e 2. Pressione o botão SET para confirmar a sua seleção . Em seguida, o LCD será desligado.
2. Quando o monitor estiver desligado, prima o botão START•STOP para ligar o monitor e ele terminará toda a medição. E salvará os dados da medição.

- (1) Visor LCD
- (2) Ajuste para zero
- (3) Enchimento e medição
- (4) Exibir e salvar o resultado da medição

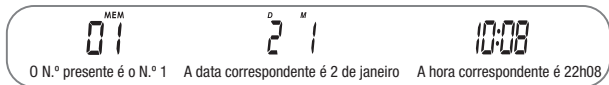


3. Prima o botão «START/STOP» para desligar, caso contrário ele desligará dentro de 1 minuto.  
Sugestões: O máximo de 60 registos por utilizador.

### GESTÃO DE DADOS

#### Chamar os registos em memória

1. Quando o monitor estiver desligado, por favor prima o botão «MEM». Exibirá primeiro o último registo, quando os registos são menos de três grupos. Quando houver mais de três grupos, exibirá primeiro o valor médio dos três últimos registos.
2. Prima o botão «MEM» ou o botão «SET» para obter o registo que pretende.  
A data e horado registo serão mostradas alternadamente.



## MONITOR DE PRESSÃO SANGUÍNEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

3. Se quiser ver os dados de outro utilizador, selecione o perfil de usuário desejado primeiro lugar, seguintes instruções da part : “ Medição “ > “ Inicie a Medição” > “1.”.

### Eliminar Registos

**Se não obteve a medição correta, pode eliminar todos os resultados seguindo os passos abaixo.**

1. Mantenha o botão «MEM» pressionado durante 3 segundos quando o monitor estiver no modo de recolha da memória. Aparecerá o ecrã «dEL ALL» a piscar.
2. Prima o botão «SET» para confirmar a eliminação e o monitor desliga-se.
3. Se não quiser eliminar os registos, prima o botão «START/STOP» para evitar.

## INFORMAÇÃO PARA O UTILIZADOR

### Sugestões de medição

**A medições podem ser inexatas se feitas nas seguintes circunstâncias:**

- Menos de 1 hora depois de jantar ou de beber
- Medição imediatamente depois de tomar chá ou café ou de fumar
- Menos de 20 minutos depois de tomar banho
- Quando estiver a falar ou a mover os dedos
- Num ambiente muito frio
- Quando quiser urinar

### Manutenção

Para ter o melhor desempenho, por favor siga as instruções abaixo:

- Ponha num local seco e evite a luz solar
- Evite tocar em água, limpe com um pano seco.
- Evite sacudidelas violentas e colisões
- Evite ambientes poeirentos e com temperaturas instáveis
- Usar panos húmidos para remover sujidade
- Não tente limpar a bracelete reutilizável com água e nunca mergulhe a bracelete em água

## MONITOR DE PRESSÃO SANGÜINEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

## ACERCA DA PRESSÃO SANGÜINEA

**O que são a pressão sistólica e a pressão diastólica?**

Quando os ventrículos se contraem e bombeiam sangue para fora do coração, a pressão sanguínea atinge o seu valor máximo no ciclo, a que se chama pressão sistólica. Quando os ventrículos relaxam a pressão sanguínea atinge o seu valor mínimo no ciclo, a que se chama pressão diastólica.

**Qual é a classificação padrão da pressão sanguínea?**

A classificação de pressão sanguínea publicada pela Organização Mundial de Saúde (OMS) e pela International Society of Hypertension (ISH) em 1999, é a seguinte:

**⚠️ ATENÇÃO**

Só um médico pode dizer qual é a sua gama normal de PS. Por favor contacte um médico se o resultado da sua medição estiver fora da gama. Por favor tenha em conta que só um médico pode dizer se o valor da sua pressão sanguínea atingiu um ponto perigoso.

180 ~	ótimo						
160 ~ 179	normal						
140 ~ 159	elevada-normal	HYPER					
130 ~ 139	ligeira	H I P E R T E N S ã O					
120 ~ 129	moderato						
~ 120	grave						
SYSTOLIC mmHG		grave	moderato	ligeira	elevada-normal	normal	ótimo
	DIASTOLIC mmHG	~80	80~84	85~89	90~99	100~109	110~180

**Detetor de batimentos cardíacos irregulares**

Os batimentos cardíacos irregulares são detetados quando um ritmo de batimentos cardíacos varia enquanto o dispositivo está a medir as pressões sistólica e diastólica. Durante cada medição, o monitor de pressão sanguínea manterá um registo de todos os intervalos de pulsação e calculará o seu valor médio. Se existirem dois ou mais intervalos de pulsação, a diferença entre cada intervalo e a média for

## MONITOR DE PRESSÃO SANGÜINEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

superior ao valor médio de  $\pm 25\%$ , ou existirem quatro ou mais intervalos de pulsação, a diferença entre cada intervalo e a média for superior ao valor médio de  $\pm 15\%$ , então o símbolo de batimento cardíaco irregular aparece no monitor com o resultado da medição.

### ATENÇÃO

O aparecimento do icon IHB (BCI) indica que durante a medição foi detetada uma irregularidade na pulsação, consistente com batimentos cardíacos irregulares. Normalmente isto NÃO é razão para preocupação. No entanto, se o símbolo aparecer com frequência, recomendamos que procure conselho médico. Por favor tenha em conta que o dispositivo não substitui um exame cardíaco, mas serve para detetar irregularidades na pulsação numa fase inicial.

### Porque é que a minha pressão sanguínea flutua ao longo do dia?

1. A pressão sanguínea individual varia múltiplas vezes todos os dias. Também é afetada pela forma como coloca a sua bracelete e pela sua posição durante a medição, por isso, por favor faça a medição sempre nas mesmas condições.
2. Se a pessoa tomar medicamentos, a pressão varia mais.
3. Aguarde pelo menos 3 minutos entre cada medição.

### Porque é que obtenho uma pressão sanguínea diferente em casa em comparação com o hospital?

A pressão sanguínea é diferente mesmo ao longo do dia devido à meteorologia, à emoção, ao exercício, etc. Existe também o efeito «bata branca» que significa que normalmente a pressão sanguínea aumenta em ambientes clínicos.

A que é que tem que tomar atenção quando mede a sua pressão sanguínea em casa:


- Se a bracelete está presa adequadamente.
- Se a bracelete está demasiado apertada ou demasiado solta.
- Se a bracelete está presa no antebraço.
- Se se sente ansioso.
- Respirar profundamente 2 ou 3 vezes antes de começar será melhor para a medição.
- Conselho: Descontraia-se durante 4 ou 5 minutos até se acalmar.

### O resultado é o mesmo se a medição for feita no pulso direito?

Pode ser feita nos dois pulsos, mas haverá alguns resultados diferentes em pessoas diferentes. Sugerimos que meça sempre no mesmo pulso.

## MONITOR DE PRESSÃO SANGÜINEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	SINTOMA	VERIFIQUE ISTO	SOLUÇÃO
<b>Falta de corrente</b>	O visor não acende	As pilhas estão descarregadas	Substitua por pilhas novas
		As pilhas foram colocadas incorretamente	Insira as pilhas corretamente
<b>Pilhas fracas</b>	A luz do visor está fraca ou mostra 	As pilhas estão fracas	Substitua por pilhas novas
<b>Mensagem de erro</b>	E 1 mostra	A bracelete não está presa	Refasten the cuff and then measure again
	E 2 mostra	A bracelete está muito apertada	Aperte a bracelete e meça novamente
	E 3 mostra	A pressão na bracelete é exagerada	Reajuste a bracelete, nem muito solta nem muito apertada, e meça novamente
	E10 ou E11 mostra	O monitor detetou movimento ou fala, ou a pulsação estava demasiado fraca durante a medição	Descontraia-se por um momento e meça novamente
	E20 mostra	O processo de medição não deteta batimentos cardíacos	Solte a roupa no pulso e meça novamente
	E21 mostra	O tratamento da medição falhou	Descontraia-se por um momento e meça novamente
	EEx aparece no visor	Ocorreu um erro de calibração (XX podem ser caracteres numéricos tais como 01, 02 e assim por diante)	Refaça a medição. Se o problema persistir contacte o revendedor ou o nosso departamento de apoio ao cliente para mais assistência. Consulte a garantia para informação de contacto e retorno de instruções

## GARANTIA &amp; PROTEÇÃO AMBIENTAL

Este aparelho é garantido 2 anos contra qualquer defeito material e de fabrico. Durante este período, o produto será substituído (uma prova de compra deve ser apresentada se o produto estiver abrangida pela garantia). Esta garantia não cobre os danos resultando de acidentes, utilização incorrecta ou negligência. Se quiser apresentar uma reclamação, dirija-se em primeira instância à loja onde comprou o aparelho.














Equipamentos eléctricos desativados não devem ser eliminados juntamente com os resíduos domésticos. Entregue num ponto de reciclagem existente. Consulte as autoridades locais ou o revendedor para obter informação sobre a reciclagem.



## MONITOR DE PRESSÃO SANGUÍNEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

## INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

Os sinais abaixo podem estar no manual do utilizador, na etiqueta ou noutro componente. São o requisito da norma e da utilização.

	Consultar o manual/folheto de instruções Para indicar que o manual/folheto de instruções deve ser lido.		Peça aplicada tipo BF
CE 0123	A marcação CE indica que um produto foi avaliado pelo fabricante e considerado como estando em conformidade com os requisitos de segurança, saúde e proteção ambiental da UE. É necessária para produtos fabricados em qualquer parte do mundo que sejam comercializados na UE.		O símbolo indica que o produto não deve ser eliminado como resíduo não separado, mas deve ser enviado para instalações de recolha diferenciada para recuperação e reciclagem.
	Símbolo para “FABRICANTE”		O nome e a morada do representante autorizado na Comunidade Europeia
	O nome e o endereço do importador autorizado na Suíça		A embalagem é reciclável
	Símbolo para “NÚMERO DE SÉRIE”		Indica que é necessário ter cuidado ao operar o dispositivo ou controlo perto do local onde o símbolo está colocado, ou que a situação atual necessita de atenção ou ação do operador para evitar consequências indesejáveis
	Símbolo para “CORRENTE DIRETA”		
	Data e país de fabrico		

**PT****MONITOR DE PRESSÃO SANGÜINEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES****ESPECIFICAÇÕES**

Fonte de alimentação	Modo alimentado por bateria: 2*AAA baterias (3V DC) (Não Incluído)
Modo de visualização	LCD digital VA, 35mmx41mm
Modo de medição	Modo de teste oscilográfico
Intervalo de medição	Pressão nominal do punho: 0mmHg~299mmHg(0kPa ~ 39.9kPa) Pressão de medição: SYS: 60mmHg~230mmHg (8.0kPa~30.7kPa) DIA: 40mmHg~130mmHg (5.3kPa~17.3kPa) Valor do pulso: (40-199)beat/minute
Precisão	Pressão: 5°C-40°C dentro de $\pm 3$ mmHg(0.4kPa) Valor do pulso: $\pm 5\%$
Condições de funcionamento	Um intervalo de temperatura de: +5 °C a +40 °C Um intervalo de humidade relativa de 15% a 90%, não condensante, mas não requerendo uma pressão parcial de vapor de água superior a 50 hPa Um intervalo de pressão atmosférica de: 700 hPa a 1060 hP
Armazenamento e condições de transporte	Temperatura: -20 °C a +60 °C Um intervalo de humidade relativa de $\leq 93\%$ , não condensante, a uma pressão de vapor de água até 50 hPa
Medidor do perímetro do braço	Cerca de 13.5cm-21.5cm
Peso	Aprox. 100g (excluindo as células secas)
Dimensões externas	Aprox. 73mmx67.5mmx22.5mm
Anexo	Manual do utilizador
Modo de operação	Funcionamento contínuo
Grau de proteção	Peça aplicada tipo BF
Classificação do dispositivo	Equipamento ME com alimentação interna
Classificação IP	IP22 Isto significa que o dispositivo poderia ser protegido contra objectos sólidos estranhos de 12,5mm $\varnothing$ ou mais, e contra quedas de água na vertical quando o invólucro tem um título de até 15°.
Versão do software	A01

AVISO: Não é permitida qualquer modificação a este equipamento.

## MONITOR DE PRESSÃO SANGUÍNEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

### PRINCÍPIO DE MEDIÇÃO

Este produto usa o método de Medição Oscilométrico para detetar a pressão sanguínea. Antes de cada medição, a unidade estabelece uma “pressão zero” equivalente à pressão atmosférica. Depois começa a encher a bracelete do braço, entretanto, a unidade deteta oscilações de pressão geradas pelo batimento-a-batimento pulsátil, o qual é usado para determinar a pressão sistólica e diastólica e também o ritmo cardíaco.

### INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O Monitor de Pressão Arterial é um monitor digital destinado a ser utilizado na medição da pressão arterial e do ritmo cardíaco com uma circunferência de pulso que varia de 13,5 cm a 21,5 cm (cerca de 5<sup>1/3</sup>-8<sup>1/2</sup>”).

Destina-se apenas à utilização em interiores adultos.

### CONTRAINDICAÇÕES

1. O dispositivo não deve ser utilizado por pessoas que possam suspeitar estar grávidas ou que estejam grávidas.
2. O dispositivo não é adequado para utilização em pacientes com implantes elétricos, tais como pacemakers cardíacos e desfibriladores.

## MONITOR DE PRESSÃO SANGÜINEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

## ORIENTAÇÃO RELATIVA A CEM

O EQUIPAMENTO ME ou SISTEMA ME é adequado para ambientes de cuidados de saúde domiciliares, etc.

Aviso: Não se aproxime de equipamento cirúrgico HF ativo e da sala com proteção de RF de um sistema ME para imagiologia de ressonância magnética, onde a intensidade das perturbações EM é elevada.

Aviso: A utilização deste equipamento próximo a, ou empilhado com, outros equipamentos deve ser evitada, pois pode resultar num funcionamento incorreto. Se tal utilização for necessária, este equipamento e os outros equipamentos devem ser observados para verificar se estão a funcionar normalmente.

Aviso: A utilização de acessórios, transdutores e cabos além dos especificados ou fornecidos pelo fabricante deste dispositivo poderá resultar no aumento das emissões eletromagnéticas ou numa redução da imunidade eletromagnética deste equipamento e resultar no funcionamento incorreto.

Aviso: Os equipamentos de comunicação RF portáteis (incluindo periféricos, como cabos de antena e antenas externas) devem ser utilizados a uma distância nunca inferior a 30 cm (12 polegadas) de qualquer componente do dispositivo, incluindo cabos especificados pelo fabricante. Caso contrário, pode ocorrer a degradação do desempenho deste equipamento.

Tabela 1

Orientações e declaração do fabricante - emissões eletromagnéticas	
Teste de emissões	Conformidade
Emissões RF CISPR 11	Grupo 1
Emissões RF CISPR 11	Classe B
Emissões harmonicas IEC 61000-3-2	Não aplicável
Flutuações de tensão/ emissões intermitentes IEC 61000-3-3	Não aplicável

## MONITOR DE PRESSÃO SANGÜINEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

Tabela 2

<b>Orientações e declaração do fabricante – imunidade eletromagnética</b>		
<b>Teste de imunidade</b>	<b>IEC 60601-1-2 Nível de teste</b>	<b>Nível de conformidade</b>
Descarga eletrostática (ESD) CEI 61000-4-2	Contacto $\pm 8$ kV Ar $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV	Contacto $\pm 8$ kV Ar $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV
Transiente elétrico rápido/rajada CEI 61000-4-4	Não aplicável	Não aplicável
Pico de tensão CEI 61000-4-5	Não aplicável	Não aplicável
Quedas de tensão, interrupções curtas e variações da tensão nas linhas de alimentação elétrica CEI 61000-4-11	Não aplicável	Não aplicável
Frequência da alimentação (50 Hz/60 Hz) campo magnético CEI 61000-4-8	30 A/m 50 Hz/60 Hz	30 A/m 50 Hz/60 Hz
RF Conduzida CEI 61000-4-6	Não aplicável	Não aplicável
RF irradiada CEI 61000-4-3	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % Am a 1 kHz	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % Am a 1 kHz
NOTA U <sub>r</sub> é a tensão elétrica de corrente alterna antes da aplicação do nível de teste.		

## MONITOR DE PRESSÃO SANGUINEA – MANUAL DE INSTRUÇÕES

Tabela 3

Orientações e declaração do fabricante – imunidade eletromagnética							
RF irradiada IEC61000-4-3 (Especificações de teste da IMUNIDADE DA PORTA DE INVÓLUCRO para equipamentos de comunicações sem fios RF)	Frequência de teste (MHz)	Banda (MHz)	Assistência	Modulação	Modulação (W)	Distância (m)	NÍVEL DE TESTE DE IMUNIDADE (V/m)
	385	380-390	TETRA 400	Modulação de impulsos 18 Hz	1.8	0.3	27
	450	430-470	GMRS 460, FRS 460	FM Desvio de $\pm$ 5kHz seno 1kHz	2	0.3	28
	710	704-787	Banda LTE 13, 17	Modulação de impulsos 217 Hz	0.2	0.3	9
	745						
	780						
	810	800-960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE Banda 5	Modulação de impulsos 18 Hz	2	0.3	28
	870						
	930						
	1720	1700-1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; Banda LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	Modulação de impulsos 217 Hz	2	0.3	28
	1845						
	1970						
	2450	2400-2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, Banda LTE 7	Modulação de impulsos 217 Hz	2	0.3	28
	5240	5100-5800	WLAN 802.11 a/n	Modulação de impulsos 217 Hz	0.2	0.3	9
	5500						
	5785						

## SV

### BLODTRYCKSMÄTARE – BRUKSANVISNING

Tack för att du valde denna överarmsblodtrycksmätare från Terrailon.

Denna enhet låter dig kontrollera ditt blodtryck. Den är inte avsedd att vara en diagnostisk enhet. Kontakta alltid din läkare för råd, diagnos eller behandling.

#### FÖRSIKTIGHET

- Denna enhet är avsedd för inomhusbruk, hemmabruk.
- Denna enhet är inte avsedd för allmänt bruk.
- Denna enhet är bärbar, men den är inte avsedd att användas under patienttransport.
- Denna enhet är inte lämplig för kontinuerlig övervakning under nödsituationer eller medicinska operationer.
- Denna enhet är avsedd för icke-invasiv mätning och övervakning av blodtryck. Den är inte avsedd för användning på andra extremiteter än armen, eller för något annat syfte än att mäta blodtrycket.
- Denna enhet är avsedd för vuxna. Använd inte på nyfödda eller spädbarn. Använd inte på barn såvida inte läkare ordinerats.
- Använd inte på gravida kvinnor, inklusive preeklampatiska patienter.
- Enheten kan inte användas på patienter med implanterade elektriska apparater, såsom pacemakers, defibrillatorer, etc. pacemakers, defibrillatorer.
- Den här enhetens effektivitet har inte fastställts för användning
  - på användare med vanliga arytmier såsom förmaks- eller kammarslag eller förmaksflimmer,
  - på användare med perifer artärsjukdom,
  - på användare som genomgår intravaskulär terapi eller med en arteriovenös (AV) shunt.

## BLODTRYCKSMÄTARE – BRUKSANVISNING

Rådfråga en läkare före användning.

- Använd inte denna enhet för diagnos eller behandling av hälsoproblem eller sjukdomar. Kontakta din läkare om du har eller misstänker ett medicinskt problem. Byt inte dina mediciner utan råd från din läkare eller sjukvårdspersonal.
- Om du tar medicin, kontakta din läkare för att fastställa lämplig tidpunkt för att mäta ditt blodtryck.
- Denna enhet får endast användas för det avsedda syftet som beskrivs i denna bruksanvisning. Tillverkaren ansvarar inte för några oförutsedda skador, följskador eller speciella skador orsakade av felaktig användning eller missbruk.
- Rapportera varje oväntad operation eller händelse till tillverkaren.
- Applicera inte manschetten på en arm som har ett intravenöst dropp eller blodtransfusion fäst.
- Varning: Böj inte, sträck, komprimera eller deformera inte slangen under mätningen, eftersom trycket i manschetten kontinuerligt kan öka, vilket kan förhindra blodcirkulationen och leda till skada.
- Varning: Att ta blodtrycksmätningar för ofta kan störa blodflödet och orsaka skada.
- Varning: Applicera inte manschetten på områden på patienten med ömtålig eller skadad hud. Kontrollera ofta manschettstället för eventuell irritation.
- Varning: Placera inte manschetten på armen på någon vars artärer eller vener genomgår medicinsk behandling, t.ex. intravaskulär åtkomst eller intravaskulär terapi eller arteriovenös shunt (A-V), vilket kan störa blodcirkulationen och orsaka skada.
- Placera inte manschetten på armen på samma sida av en mastektomi (särskilt när lymfkörtlarna har tagits bort). det rekommenderas att göra mätningar från den opåverkade sidan.



## BLODTRYCKSMÄTARE – BRUKSANVISNING

- Linda inte manschetten på samma arm som en annan övervakningsenhet är applicerad på. En eller båda enheterna kan tillfälligt sluta fungera om du försöker använda dem samtidigt.
- Kontrollera att driften av enheten inte leder till långvarig försämring av patientens blodcirkulation.
- Varning: I det sällsynta fall att ett fel gör att manschetten förblir helt uppblåst under mätningen, lossa och ta bort manschetten omedelbart. Långvarigt högt tryck på armen (manschettryck > 300 mmHg eller konstant tryck > 15 mmHg i mer än 3 minuter) kan leda till blåmärken och missfärgning av huden.
- Varning: Använd inte denna enhet med högfrekvent (HF) kirurgisk utrustning samtidigt.
- Varning: Denna enhet är inte AP/APG-utrustning. Använd inte enheten i närvaro av brandfarliga anestetika eller i miljöer blandade med luft eller syre eller dikväveoxid.
- Enheten innehåller känsliga elektroniska komponenter. För att undvika mätfel, undvik att ta blodtrycksmätningar nära en störande signal från ett starkt elektromagnetiskt fält eller en snabb elektrisk signal med transient/burst.
- Trådlös kommunikationsutrustning, såsom trådlösa hemnätverksenheter, mobiltelefoner, trådlösa telefoner och deras basstationer, walkie-talkies kan orsaka störningar som kan påverka mätnoggrannheten. Ett minsta avstånd på 1 fot (30 cm) bör hållas från dessa enheter vid mätning.
- Du kan använda den här enheten för att ta dina egna mätningar, ingen tredjepartsoperatör krävs.
- Använd enheten i den miljö som anges i bruksanvisningen. Annars kommer enhetens prestanda och livslängd att påverkas och minska.
- Enheten kan ta upp till 30 minuter för att värma upp/kyla ner från lägsta/högsta lagringstemperatur innan den är klar för användning.

## BLODTRYCKSMÄTARE – BRUKSANVISNING

- Varning: För långa manschettrörlängder kan orsaka strypning om de inte hanteras på rätt sätt.
- Varning: Rör inte batteri-/adapteruttaget och användaren samtidigt.
- Adaptern är specificerad som en del av ME EQUIPMENT.
- Varning: Nätsladden anses vara frångkopplingsenheten för att isolera denna utrustning från elnätet. Placera inte utrustningen så att den är svår att nå eller koppla från.
- Monitorn, dess adapter och manschetten är lämpliga för användning i patientmiljön.
- Varning: Använd inte denna enhet om du är allergisk mot polyester, nylon eller plast.
- Varning: Använd endast tillbehör som godkänts av tillverkaren. Användning av icke godkända tillbehör kan skada enheten och skada användare.
- Varning: Om du känner något obehag under en mätning, såsom armsmärter eller andra problem, tryck på strömbrytaren omedelbart för att släppa ut luften från manschetten.
- Ingen kalibrering krävs inom två års tillförlitlig service.
- Försök inte reparera enheten själv om den inte fungerar som den ska. Låt endast reparationer utföras av auktoriserade servicecenter.
- På begäran av auktoriserad servicepersonal kommer kretsscheman, komponentlistor, beskrivningar och kalibreringsprocedurer att göras tillgängliga av tillverkaren eller distributören.
- Det rekommenderas att verifiera prestandan efter reparation, underhåll och vartannat års användning, genom att testa om kraven inom gränserna för felet i manschettens tryckindikering och luftläckor (testa minst vid 50 mmHg och 200 mmHg).
- Varning: Använd inte enheten under underhåll eller service.
- Förvara din enhet, manschett och adapter på en ren, torr plats, skydda den från extrem fukt, värme, ludd, damm och direkt solljus. Placera aldrig tunga föremål på den.

## SV

### BLODTRYCKSMÄTARE – BRUKSANVISNING

- Se till att gummimanschetröret inte är sammanpressat, sträckt eller böjt under förvaring.
- Varning: Förvara enheten, armbandet och batterierna utom räckhåll för barn eftersom de kan utgöra en kvävningsskild eller kvävningsskild om de används felaktigt.
- Rengör enheten och manschetten med en mjuk, torr trasa. Använd vid behov en fuktig trasa och naturligt rengöringsmedel. Använd inte alkohol, bensen eller andra starka kemikalier.
- Tvätta inte manschetten i tvättmaskin eller diskmaskin!
- Manschettens livslängd kan variera beroende på tvättfrekvens, hudtillstånd och förvaringsskick. Normal livslängd är 10 000 användningar.
- Kassera tillbehör, reservdelar och enheten enligt lokala riktlinjer.

### KONTRAINDIKATIONER

1. Enheten får inte användas av personer som kan antas vara eller är gravida.
2. Enheten är inte lämplig för användning på patienter med implanterade elektriska apparater, såsom pacemakers och defibrillatorer.

### VARNING:

- Enheten är inte lämplig för användning på neonatala patienter, gravida kvinnor, patienter med implanterad elektronisk utrustning, patienter med havandeskapsförgiftning, prematura ventrikulära slag, förmaksflimmer, perifer, arteriell sjukdom och patienter som genomgår intravaskulär behandling eller arteriovenös shunt eller personer som har genomgått mastektomi. Konsultera läkare innan du använder enheten om du lider av någon sjukdom.

## SV

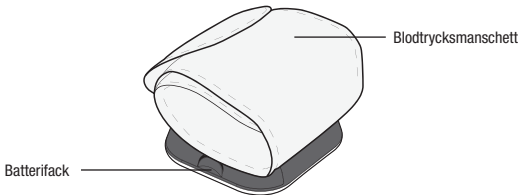
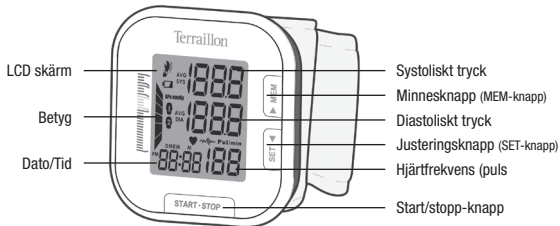
### BLODTRYCKSMÄTARE – BRUKSANVISNING

- Enheten är inte lämplig för mätning av blodtryck hos barn. Konsultera läkare innan du använder enheten på äldre barn.
- Enheten är inte avsedd för patienttransport utanför en sjukvårdsinrättning.
- Kontrollera före användning att enheten fungerar på ett säkert sätt och är i gott skick. Kontrollera enheten. Använd inte enheten om den är skadad på något sätt. Kontinuerlig användning av en skadad enhet kan orsaka personskador, felaktiga resultat eller allvarlig fara.
- Denna utrustning måste installeras och tas i bruk i enlighet med informationen i TILLHÖRANDE DOKUMENT.
- Använd enheten i den miljö som beskrivs i användarmanualen. Annars påverkas och förkortas enhetens prestanda och livslängd.

**SV**

## BLODTRYCKSMÄTARE – BRUKSANVISNING

### MONITOR COMPONENTS

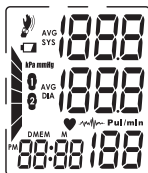


**Terraillon®**  
LE GÉNÉRALISTE PRÉCISEMENT

**SV**

## BLODTRYCKSMÄTARE – BRUKSANVISNING

LCD-DISPLAYSIGNAL



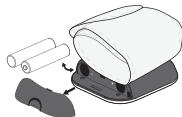
SYMBOL	BESKRIVNING	FÖRKLARING
<b>SYS</b>	Systoliskt blodtryck	Högtrycksresultat
<b>DIA</b>	Diastoliskt blodtryck	Lågtrycksresultat
<b>Pul/min</b>	Puls per minut	Hjärtslag per minut, BPM
	Rörelsevarning	Resultaten kan vara felaktiga på grund av för plötsliga rörelser
	Minne	Mätvärdena som visas kommer från minnet
<b>kPa</b>	kPa	Blodtrycksmåttenhet
<b>mmHg</b>	mmHg	Blodtrycksmåttenhet
	Svagt batteri	Batterierna är svaga och behöver bytas ut
	Oregelbundna hjärtslag	Oregelbunden hjärtslagsdetektion
	Betyg	Blodtrycksgrad
	Aktuell tid	År/månad/dag, timme/minut
	Hjärtslag	Hjärtslagsdetektering under mätningen
<b>AVG</b>	Medelvärde	Medelvärdet för de senaste tre posterna
	Användare 1	Starta mätning för användare 1
	Användare 2	Starta mätning för användare 2

## BLODTRYCKSMÄTARE – BRUKSANVISNING

## INNAN DU BÖRJAR

## Sätta i och byta batterier

- 2 st. AAA-batterier ( medföljer inte)
- Öppna locket till batterifacket på enhetens baksida
- Sätt i batterierna med polerna vända åt rätt håll som visat
- Sätt tillbaka locket



## Byt ut batterierna när nedanstående inträffar

-   visar följande
- Displayen dimmas
- Displayen tänds inte



## FÖRSIKTIGHET

Ta ur batterierna om enheten inte ska användas under en längre tid. De gamla batterierna är skadliga för miljön – kasta dem inte i hushållssoporna. Ta ut de gamla batterierna ur enheten och följ lokala riktlinjer för återvinning. Kasta inte batterierna i öppen eld. Batterierna kan explodera eller läcka.

## Inställning av datum, tid och måttenhet

**Det är viktigt att ställa in klockan innan du använder blodtrycksmätaren, så att en tidsstämpel kan tilldelas varje post som lagras i minnet.**

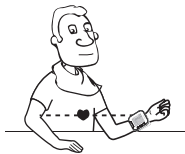
1. När monitorn är avstängd, håll ner SET-knappen kort sedan håll SET-knappen nedtryckt i 3 sekunder för att gå till läget för datoinställning. Du kan också trycka snabbt på SET-knappen när monitorn är avstängd. Då visas tiden. Håll sedan knappen "SET" intryckt för att gå till läget för årsinställning. Observera: Med knappen "MEM" kan du ändra data. Med knappen "SET" kan du bekräfta data.
2. Tryck på knappen "MEM" för att ändra dag [D].
3. När du har valt dag, tryck på SET-knappen för att ställa in och gå vidare till nästa steg.
4. Upprepa steg 2 och 3 för att ställa in månad [M] och år.
5. Sedan går skärmen över i tidsinställningsläge. Välj önskat tidsformat. Upprepa steg 2 och 3 för att välja och bekräfta tidsformatet mellan 12 och 24 timmar.
6. Upprepa steg 2 och 3 för att ställa in timme och minut.
7. Upprepa steg 2 och 3 för att ställa in enheten.
8. LCD-skärmen går igenom alla inställningar och slocknar

## BLODTRYCKSMÄTARE – BRUKSANVISNING

## MÄTNING

**Knyt fast manschetten**

1. Ta av alla accessoarer ( klockor, armband etc.) från handleden.  
Om du har cirkulationsproblem i ena handleden, använd den andra.
2. Rulla upp ärmen för att frigöra din handled.
3. Lägg manschettkragen på handleden med handflatan uppåt.
4. Placera manschettkanten 1-1,5 cm från handleden.
5. Fäst manschetten runt handleden med det självhäftande bandet. Det får inte finnas något utrymme mellan manschettkragen och handleden. Om manschetten är för lös blir resultaten felaktiga.
6. Sitt bekvämt med armen på en plan yta. Placera armbågen på ett bord så att manschetten är i nivå med ditt hjärta. Vänd handflatan uppåt. Sitt upprätt på en stol och ta 5-6 djupa andetag.
7. Användbara tips för användare, särskilt för användare med högt blodtryck:
  - Vila i 5 minuter före den första mätningen.
  - Vänta minst 3 minuter mellan mätningarna. (Detta gör att din blodcirkulation kan återhämta sig). Gör mätningen i ett lugnt rum.
  - Användaren bör slappna av så mycket som möjligt och inte röra sig eller prata under mätningförloppet.
  - Manschetten ska placeras på samma nivå som hjärtats högra förmak.
  - Sitt bekvämt. Korsa inte benen och håll fötterna platt på golvet.
  - Håll ryggen mot stolsryggen.
  - För en meningsfull jämförelse bör du försöka mäta under liknande förhållanden. Gör till exempel dagliga mätningar vid ungefär samma tidpunkt, på samma arm eller enligt läkarens anvisningar.



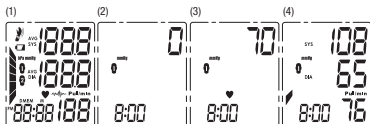


## BLODTRYCKSMÄTARE – BRUKSANVISNING

### Starta mätningen

- Innan du påbörjar mätningen ska du trycka på knappen "User" (Användare) för att välja användare: User 1 eller User 2 genom att trycka på MEM-tangenten tills användarnumret blinker genom att trycka på MEM-tangenten tills användarnumret blinkar. Tryck på MEM för att ändra användar-ID och SET för att göra ditt val, sedan slöcknar skärmen.
- När monitorn är avstängd trycker du på knappen "START/STOP" för att sätta på monitorn. Hela mätningen avslutas. Spara mätdata för önskad användare.

- (1) LCD-display
- (2) Justera till noll
- (3) Uppblåsning och mätning
- (4) Visa och spara mätresultatet



### DATAHANTERING

#### Återkalla posterna

- När monitorn är avstängd, tryck på MEM-knappen. Den senaste registreringen visas först när registreringarna är mindre än tre grupper. Om det finns fler än tre grupper kommer genomsnittsvärdet för de senaste tre posterna att visas först.
- Tryck på MEM-knappen eller SET-knappen för att visa önskad post. Tryck och håll inne knappen "MEM" för att snabbt titta igenom tio grupper av de historiska posterna.

Datum och tid för registrering visas växelsvis.



## BLODTRYCKSMÄTARE – BRUKSANVISNING

3. Om du vill titta på en annan användares data kan du trycka på knappen "User" för att välja önskad användare. Sedan kan du titta på historikposterna.

**Radera posterna**

**Om du inte fick rätt mätning kan du radera alla resultat för den valda användaren genom att följa stegen nedan.**

1. Håll knappen "MEM" nedtryckt i 3 sekunder när monitorn är i minnesläget. Blinkdisplayen "dEL ALL" visas.
2. Tryck på SET-knappen för att bekräfta raderingen så stängs monitorn av.
3. Om du inte vill radera posterna trycker du på knappen "START/STOP" för att avbryta.

## INFORMATION TILL ANVÄNDAREN

**Tips för mätning**

**Det kan hända att mätningsresultaten blir felaktiga om de utförs under följande omständigheter:**

- Inom 1 timme efter middagen eller efter att ha druckit
- Omedelbar mätning efter intag av te eller kaffe, eller efter rökning
- Inom 20 minuter efter bad
- Samtidigt som du pratar eller rör på fingrarna
- I en mycket kall miljö
- När du vill tömma urinblåsan

**Underhåll**

**Följ instruktionerna nedan för bästa resultat:**

- Lägg den på en torr plats och undvik solljus
- Undvik kontakt med vatten, torka av med en torr trasa om den fått vatten på sig
- Undvik kraftiga skakningar och kollisioner
- Undvik dammiga miljöer och miljöer med instabila temperaturer
- Använd våta trasor för att ta bort smuts
- Försök inte rengöra den återanvändbara manschetten med vatten och sänk aldrig ned manschetten i vatten.

## BLODTRYCKSMÄTARE – BRUKSANVISNING

## OM BLODTRYCK

**Vad är systoliskt tryck och diastoliskt tryck?**

När kamrarna drar ihop sig och pumpar ut blod ur hjärtat når blodtrycket sitt maxvärde i cykeln, vilket kallas systoliskt tryck. När kamrarna slappnar av når blodtrycket sitt minimivärde i cykeln, vilket kallas diastoliskt tryck.

**Vad är standardblodtrycksklassificering?**

Blodtrycksklassificeringen som publicerades 1999 av Världshälsoorganisationen (WHO) och International Society of Hypertension (ISH) är följande:

**FÖRSIKTIGHE**

Det är bara läkare som kan avgöra ditt normala blodtrycksintervall. Kontakta läkare om ditt mätresultat hamnar utanför intervallet. Observera att endast en läkare kan avgöra om ditt blodtryck har nått ett farligt värde.

180 ~	Svår						
160 ~ 179	Medel						
140 ~ 159	Måttlig						
130 ~ 139	hög normal						
120 ~ 129	normal						
~ 120	optimal						
SYSTOLIC mmHG	DIASTOLIC mmHG	optimal ~80	normal 80~84	hög normal 85~89	måttlig 90~99	medel 100~109	svår 110~180

**Detektor för oregelbundna hjärtslag**

En oregelbunden hjärtrytm upptäcks när en hjärtrytm varierar medan enheten mäter systoliskt tryck och diastoliskt tryck. Under varje mätning registrerar blodtrycksmätaren alla pulsintervall och beräknar medelvärdet för dem. Om det finns två pulsintervall eller mer och skillnaden mellan varje intervall och

## BLODTRYCKSMÄTARE – BRUKSANVISNING

genomsnittet är större än medelvärdet på  $\pm 25\%$ , eller om det finns fyra pulsintervall eller mer och skillnaden mellan varje intervall och genomsnittet är större än genomsnittsvärdet på  $\pm 15\%$ , visas symbolen för oregelbunden hjärtrytm på displayen med mätresultatet.

### FÖRSIKTIGHET

IHB-ikonens utseende indikerar att en oregelbunden puls som överensstämmer med en oregelbunden hjärtrytm upptäcktes under mätningen. Detta är oftast INTE en anledning till oro. Om symbolen visas ofta rekommenderar vi dock att du uppsöker läkare. Observera att apparaten inte ersätter en hjärtundersökning, utan används för att upptäcka pulsavvikelser i ett tidigt skede.

### Varför fluktuerar mitt blodtryck under dagen?

1. Det individuella blodtrycket varierar flera gånger per dag. Det påverkas också av hur du knyter din manschett och av din mätningssposition, så se till att göra mätningen under samma förhållanden.
2. Om personen tar medicin varierar trycket mer.
3. Vänta minst 3 minuter innan du gör en ny mätning.

### Varför får jag ett annat blodtryck hemma än på sjukhuset?

Blodtrycket varierar också under dagen på grund av väder, känslor, träning etc. Det finns också en s.k. "vitrockseffekt", vilket innebär att blodtrycket vanligtvis stiger i kliniska miljöer.

### Vad du behöver vara uppmärksam på när du mäter ditt blodtryck hemma:

- Om manschetten är ordentligt knuten på överarmen.
- Om manschetten sitter för hårt eller för löst.
- Om du känner dig orolig.
- Det är bra att ta några djupa andetag innan du börjar mäta.
- Råd: Slappna av i fyra till fem minuter tills du har lugnat ner dig.

### Kommer resultaten att vara desamma med båda handlederna?

Det går bra med båda handlederna, men resultatet kommer att bli lite olika för olika personer. Vi föreslår att du mäter på samma handled varje gång.

# SV

## BLODTRYCKSMÄTARE – BRUKSANVISNING

### FELSÖKNING

PROBLEM	SYMPTOM	KONTROLLERA DETTA	ÅTGÄRD
<b>Ingen ström</b>	Displayen tänds	Batterierna är slut	Sätt i nya batterier
		Batterierna är felaktigt isatta	Sätt i batterierna korrekt
<b>Svaga batterier</b>	Displayen är dimmad eller visar $L \circ + \square$ S.O. + D	Batterierna är svaga	Sätt i nya batterier
<b>Felmeddelande</b>	E 1 visar följande	Manschetten sitter inte fast ordentligt	Sätt tillbaka manschetten och mät igen
	E 2 visar följande	Manschetten är för stram	Slappna av en stund och mät sedan igen
	E 3 visar följande	Manschettens tryck är för högt	Slappna av en stund och mät sedan igen
	E10 eller E11 visar följande	Monitorn detekterade rörelse, användaren pratar eller pulsen är för svag vid mätning	Slappna av en stund och mät sedan igen
	E20 visar följande	Mätningsprocessen känner inte av någon pulssignal	Lossa kläderna på armen och mät igen
	E21 visar följande	Behandlingen av mätningen misslyckades	Slappna av en stund och mät sedan igen
	EEx visas på displayen	Ett kalibreringsfel inträffade (XX kan vara några numeriska tecken, som 01, 02 och så vidare)	Gör om mätningen. Om problemet kvarstår, kontakta återförsäljaren eller vår kundtjänst för ytterligare hjälp. Se garantin för kontaktinformation och returinstruktioner

### GARANTI OCH MILJÖSKYDD

Denna produkt har två års garanti mot material- och tillverkningsfel. Under denna period byts produkten ut utan kostnad (inköpsbevis måste uppvisas om produkten omfattas av garantin). Garantin gäller inte för skador som uppstått på grund av felaktig användning eller vårdslöshet. Om du har några klagomål ska du kontakta butiken där du köpte produkten först.



Elektriskt avfall får inte kastas tillsammans med hushållsavfall.

Återvinn där det finns anläggningar.










■ Kontakta din lokala myndighet eller återförsäljare för råd om återvinning.

**Terraillon**  
LE GIVRE-ETRE PRECISION

## BLODTRYCKSMÄTARE – BRUKSANVISNING

## SÄKERHETSINFORMATION

Symbolerna nedan kan finnas i användarhandboken, på märkningen eller på annan komponent. De är krav gällande standard och användning.

	Se bruksanvisning/bok. För att markera att bruksanvisningen/ häftet måste läsas.		Typ BF applicerad del		
CE <b>123</b>	CE-märkning indikerar att en produkt har bedömts av tillverkaren och bedömts uppfylla EU:s säkerhets-, hälso- och miljöskydds krav. Det krävs för produkter som tillverkas var som helst i världen som sedan marknadsförs i EU.		Symbolen anger att produkten inte ska kasseras som osorterat avfall utan måste skickas till separata insamlingsanläggningar för återvinning och återvinning.		
	Symbol för "TILLVERKARE"	<table border="1" data-bbox="526 619 593 652"> <tr> <td>EC</td> <td>REP</td> </tr> </table>	EC	REP	Den auktoriserades namn och adress representant i Europeiska gemenskapen
EC	REP				
	Den auktoriserade importörens namn och adress i Schweiz		Förpackningen är återvinningsbar		
<table border="1" data-bbox="137 753 179 776"> <tr> <td>SN</td> </tr> </table>	SN	Symbol för "SERIENUMMER"		Indikerar att försiktighet är nödvändig när man använder enheten eller reglaget nära där symbolen är placerad, eller att den aktuella situationen kräver operatörens medvetenhet eller operatörens åtgärder för att undvika oönskade konsekvenser	
SN					
	Symbol för "LIKSTRÖM"				
	Tillverkningsdatum och land				

## BLODTRYCKSMÄTARE – BRUKSANVISNING

## SPECIFIKATIONER

Strömförsörjning	Batteridrivet läge: 2*AAA-batterier (3V DC) (ingår inte).
V isningsläge	Digital LCD VA 35mm×41mm
Mätningläge	Oscillografiskt testläge
Mätområde	Nominellt tryck i manschetten: 0mmHg~299mmHg(0kPa ~ 39.9kPa) Mätningstryck: SYS: 60mmHg~230mmHg (8,0kPa~30,7kPa) DIA: 40mmHg~130mmHg (5.3kPa~17.3kPa) Pulsvärde: (40-199) slag/minut
Exakthet	Tryck: 5°C-40°C inom ±3mmHg(0.4kPa) Pulsvärde: ±5%
Driftsförhållanden	Ett temperaturintervall på: +5 °C till +40 °C Ett intervall för relativ luftfuktighet på 15 % till 90 %, icke-kondenserande, men kräver inget partialtryck för vattenånga som är högre än 50 hPa Ett atmosfäriskt tryckområde på: 700 hPa till 1060 hPa
Förvarings- och transportförhållanden	Temperatur: -20 °C till +60 °C Relativ luftfuktighet på 93 %, icke-kondenserande, vid ett ångtryck på upp till 50 hPa
Mätningsområde överarm	Cirka 13.5cm-21.5cm
Vikt	Ca 100g ( exklusive torra celler)
Ytermått	Ca 73mmx67.5mmx22.5mm
Tillbehör	Användarhandbok
Driftläge	Kontinuerlig drift
Kapslingsklass	Patientansluten del av typ BF
Klassificering av enhet	Internt drivna ME-utrustningar
IP-klassificering	IP22 Det innebär att enheten kan skyddas mot fasta främmande föremål med en $\phi$ på 12,5 mm eller mer och mot vertikalt fallande vattendroppar när kapseln är upp till 15°.
Programvaruversion	A01

WARNING! Denna utrustning får inte modifieras.

## SV

### BLODTRYCKSMÄTARE – BRUKSANVISNING

#### MÄTPRINCIP

Denna produkt använder den oscillerande mätmetoden för att detektera blodtryck. Före varje mätning fastställer enheten ett "nolltryck" som motsvarar lufttrycket. Därefter börjar den blåsa upp manschetten, samtidigt som enheten känner av tryckvariationer som genereras av pulsåttå, på varandra följande hjärtslag, som används för att fastställa det systoliska och diastoliska trycket, samt pulsfrekvensen.

#### ANVÄNDNINGSMRÅDEN

Blodtrycksmätaren är en digital mätare avsedd för mätning av blodtryck och hjärtslag med en handledsomkrets på mellan 13,5 och 21,5 cm (ca  $5\frac{1}{3}$ – $8\frac{1}{2}$ ). Den är avsedd endast för användning inomhus av vuxna.

#### KONTRAINDIKATIONER

1. Enheten får inte användas av personer som kan antas vara eller är gravida .
2. Enheten är inte lämplig för användning på patienter med implanterade elektriska apparater, såsom pacemakers och defibrillatorer.



## BLODTRYCKSMÄTARE – BRUKSANVISNING

## EMC-VÄGLEDNING

ME-utrustningen eller ME-systemet lämpar sig för sjukvård i hemmet.

Varning! Undvik närhet till aktiv högfrekvent kirurgisk utrustning och det RF-skärade rummet i ett ME-system för magnetisk resonanstomografi, där intensiteten för EM-störningar är hög.

Varning! Användning av denna utrustning i närheten av eller staplad på annan utrustning bör undvikas eftersom det kan leda till felaktig drift. Om sådan användning är nödvändig ska denna utrustning och den andra utrustningen observeras för att verifiera att de fungerar normalt.

Varning! Användningen av andra tillbehör, omvandlare och kablar än de som specificerats eller tillhandahållits av enhetens tillverkare, kan leda till ökad elektromagnetisk strålning eller minskad elektromagnetisk immunitet hos denna utrustning, vilket kan resultera i felaktig drift.

Varning! Bärbar RF-kommunikationsutrustning (inklusive kringutrustning som antennkablar och externa antenner) får inte användas närmare någon del av enheten än 30 cm, inklusive av tillverkaren specificerade kablar. I annat fall kan utrustningens prestanda försämrats.

Tabell 1

Riktlinjer och tillverkarens försäkring – elektromagnetisk strålning	
Emissionstest	Överensstämmelse
RF-strålning CISPR 11	Grupp 1
RF-strålning CISPR 11	Klass B
Övertonemissioner IEC 61000-3-2	Ej tillämpligt
Spänningsfluktuationer/ flimmeremissioner IEC 61000-3-3	Ej tillämpligt

## BLODTRYCKSMÄTARE – BRUKSANVISNING

Tabell 2

Riktlinjer och tillverkarens försäkring – elektromagnetisk immunitet		
Immunitetstest	IEC 60601-1-2 Testnivå	Överensstämmelsenivå
Elektrostatisk urladdning (ESD) CEI 61000-4-2	±8 kV kontakt ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV luft	±8 kV kontakt ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV luft
Elektriska snabba transienter/pulsskuror CEI 61000-4-4	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt
Stötpulser CEI 61000-4-5	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt
Spänningsfall, korta avbrott och spänningsvariationer i strömförsörjningsledningar CEI 61000-4-11	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt
Effektfrekvens 50Hz/60Hz magnetfält CEI 61000-4-8	30 A/m 50 Hz/60 Hz	30 A/m 50 Hz/60 Hz
Konducerad RF CEI 61000-4-6	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt
Utstrålad RF CEI 61000-4-3	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % Am vid 1 kHz	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % Am vid 1 kHz
OBS! Ur är nätspänningen före tillämpning av testnivån.		

## BLODTRYCKSMÄTARE – BRUKSANVISNING

Tabell 3

Riktlinjer och tillverkarens försäkring – elektromagnetisk immunitet							
Utstrålad RF IEC61000-4-3 (Testspecifikationer för ENCLOSURE PORT IMMUNITY till RF trådlös kommunikationsutrustning)	Testfrekvens (MHz)	Band (MHz)	Service	Modulering	Modulering (W)	Avstånd (m)	MMUNITETSTEST-NIVÅ (V/m)
	385	380-390	TETRA 400	Pulsmodulering 18Hz	1.8	0.3	27
	450	430-470	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz avvikelse 1 kHz sinus	2	0.3	28
	710	704-787	LTE Band 13, 17	Pulsmodulering 217 Hz	0.2	0.3	9
	745						
	780						
	810	800-960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE Band 5	Pulsmodulering 18 Hz	2	0.3	28
	870						
	930						
	1720						
	1845	1700-1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4,25; UMTS	Pulsmodulering 217 Hz	2	0.3	28
	1970						
	2450	2400-2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE Band 7	Pulsmodulering 217 Hz	2	0.3	28
	5240	5100-5800	WLAN 802.11 a/n	Pulsmodulering 217 Hz	0.2	0.3	9
	5500						
5785							

**Terrailon SAS France & Headquarters**

1, rue Ernest Gouin  
78290 Croissy-sur-Seine - France  
Service Consommateurs : 0 826 88 1789  
serviceconsommateurs@terraillon.fr

**Terrailon UK Limited**

16 Great Queen Street  
Covent Garden  
LONDON  
WC2B 5AH  
support.uk@terraillon.com

**Terrailon Asia Pacific Ltd**

4/F, Eastern Centre  
1065 King's Road  
Quarry Bay - Hong Kong  
Tel: +852 (0)2960 7200  
customerservice@terraillon-asia.com

**Terrailon Corp USA**

contact@terraillon.fr

**Terrailon®**

[www.terraillon.com](http://www.terraillon.com)